叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《五百美元》最初发表于《世(five Hundred Dollars First Published In The) 000001

2. 《五百美元》最初发表于《世(five Hundred Dollars First Published In The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《五百美元》最初发表于《世(Five Hundred Dollars First published in the)
第1/2页

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz]
FIVE **HUNDRED** **DOLLARS**
五 百 美元

五百美元

[baɪ]['hi:mæn] [waɪt] Chaplin1887
By **Heman** **White** **Chaplin1887**
经过 赫曼 白色的 Chaplin1887

作者：赫曼·怀特·卓别林，1887年

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] “ ['sentʃəri] ['mægəzi:n] .
First **published** **in** **the** **“** **Century** **Magazine** **.**
第一的 已发布 在 这 “ 世纪 杂志 .

首次发表于《世纪杂志》。

” ['kɑ:ntents]
” **Contents**
” 内容

“内容

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['kæptɪn] ['faɪləz] [seɪl] - [lɔft] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tu:; tə][sɪt][ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Captain **Philo's** **sail** **-** **loft** **was** **a** **pleasant** **place** **to** **sit** **in** **,** **and** **it** **was**
队长 菲洛的 帆 - 阁楼 曾是 一个 令人愉快的 地方 到 坐 在 , 和 它 曾是
[mʌtʃ] ['fri:kwəntid] .
much **frequented** **.**
很多 经常光顾 .

菲洛船长的帆篷工坊是个令人愉悦的休憩场所，因此经常有人光顾。

[æt; ət][wʌn][end][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] , ['slaɪdɪŋ] [dɔ:r] , [ðæt] ['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
At **one** **end** **was** **a** **wide** **,** **sliding** **door** **,** **that** **opened** **on** **the** **water** **,**
在 一 结尾 曾是 一个 宽的 , 滑动 门 , 那 打开 在 这 水 ,

一端是一扇宽大的推拉门，可以通向水面。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] , ['glɪsnɪŋ] [sænd] - [bɑːr]

and	through	it	you	saw	the	little	harbor	and	the	low	,	glistening	sand	-	bar
和	通过	它	你	锯	这	小的	港口	和	这	低的	,	闪闪发光	沙	-	酒吧

[æt; ət][ɪts] ['entrəns] ,

at	its	entrance	,
在	它是	入口	,

透过它，你可以看到小港口和港口入口处低矮闪亮的沙洲。

[ænd; ənd] ['waɪtkæps] [ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [seɪlz] .

and	whitecaps	in	the	sea	beyond	,	and	shining	sails	.
和	白浪	在	这	海	超过	,	和	灼灼	帆	.

远处海面上泛起白浪，扬起闪亮的风帆。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ə'nʌðər] [waɪd] [dɔːr] [led] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒentli] [dɪ'sendɪŋ] ['klitɪd] ['plætfɔːrm] ,

At	the	other	end	another	wide	door	led	,	by	a	gently	descending	cleated	platform	,
在	这	其他	结尾	其他	宽的	门	引领	,	经过	一个	轻轻地	下降	带钉的	平台	,

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

另一端是一扇宽阔的门，门后是一个缓缓下降的带楔形踏板的平台，通往地面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɪn] ,

It	was	a	pleasant	place	to	rest	and	refresh	the	mind	in	,
它	曾是	一个	令人愉快的	地方	到	休息	和	刷新	这	头脑	在	,

这是一个令人愉悦的休息和放松身心的好地方。

['weðər] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɔːr][aʊt] .

whether	you	chose	to	look	in	or	out	.
无论	你	选择	到	看	在	或者	出去	.

无论你选择向内看还是向外看。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [her] - [klɔːθ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [dɔːr] ,

You	could	rock	in	the	hair	-	cloth	chair	by	the	water	door	,
你	可以	岩石	在	这	头发	-	布	椅子	经过	这	水	门	,

你可以坐在水门旁的毛布椅上摇晃，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['æktɪv] ['pɝːsənz] ['mendɪŋ] [seɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːrf]

and	join	in	conversation	with	more	active	persons	mending	seines	upon	the	wharf
和	加入	在	对话	和	更多的	积极的	人	修补	塞纳河	之上	这	码头

;

;

;

加入到码头上正在修补渔网的活跃人士的谈话中；

[ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd]['dæŋg(ə)l][jʊr; jər] [hiːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk] - [bentʃ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

or	you	could	dangle	your	heels	from	the	work	-	bench	,	and	listen	to
或者	你	可以	悬挂	你的	高跟鞋	从	这	工作	-	长椅	,	和	听	到

['stɔːriz] [ænd; ənd] [di'beɪts] [ˌɪn'saɪd] ,

stories	and	debates	inside	,
故事	和	辩论	里面	,

或者你可以把脚后跟悬在工作台上，听里面的人讲故事、辩论。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] ['kæptɪn] ['fɪloʊ] ['soʊɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['meɪnseɪl,'meɪnsl] .

and	look	on	Captain	Philo	sewing	upon	a	mainsail	.
和	看	在	队长	菲洛	缝纫	之上	一个	主帆	.

看看菲洛船长正在缝制主帆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] : [wɔːrm]['ʌndər][ðə; ði]['sɪlvər]['pɑːplər] , [hɑːt][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

It	was	a	summer	afternoon	:	warm	under	the	silver	poplars	,	hot	in	the	store	,
它	曾是	一个	夏天	下午	:	温暖的	在下面	这	银	白杨树	,	热的	在	这	店铺	,

那是一个夏日的午后：银白杨树下温暖，店里却很热。

[ænd; ənd]['hɔtə(r)][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [striːt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][seɪl] - [lɔft] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] .

and	hotter	in	the	open	street	;	but	in	the	sail	-	loft	it	was	cool	.
和	更热	在	这	打开	街道	;	但	在	这	帆	-	阁楼	它	曾是	凉爽的	.

街上更热；但在帆布棚里却很凉爽。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , ” ['kæptɪn] ['benɪt] [wʌz; wəz] [riˈmɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

“	More	than	once	,	”	Captain	Bennett	was	remarking	from	the	rocking	-	chair	,
“	更多的	比	一次	,	”	队长	贝内特	曾是	评论	从	这	摇滚	-	椅子	,

“不止一次，”贝内特船长坐在摇椅上说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz][pruːˈnelə] [ʃuːz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

while	his	prunella	shoes	went	up	and	down	,
尽管	他的	夏枯草	鞋	去	向上	和	向下	,

他的普鲁内拉鞋上下摆动着

— “ [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [aɪv] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [freɪt] [ðɪs] [lɔft] [tuː; tə] [kælˈkʌtə] [ɑːn]

—	“	more	than	once	I've	wished	that	I	could	freight	this	loft	to	Calcutta	on
—	”	更多的	比	一次	我已经	希望	那	我	可以	货运	这	阁楼	到	加尔各答	在

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

speculation	,
推测	,

“我曾不止一次地希望能够把这间阁楼运到加尔各答去投机。”

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] , [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,

and	let	it	out	,	so	much	a	head	,	for	so	long	a	time	,
和	让	它	出去	,	所以	很多	一个	头	,	为了	所以	长的	一个	时间	,

让它释放出来，如此强烈，持续了如此之久，

[tuː; tə][set][ɪn][ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] . ”

to	set	in	and	cool	off	.	”
到	放	在	和	凉爽的	离开	.	”

进去凉快凉快。

“ [haʊ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] - ['wɔːtər] - ['dʒɑːrz] [ðeɪ] [hɛv][ðer; ðər] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ,

“	How	about	them	porious	water	-	jars	they	hev	there	?	”	asked	Uncle	Silas	,
“	如何	关于	他们	-	水	-	罐子	他们	赫夫	那里	?	”	问	叔叔	西拉斯	,

“他们那儿的那些多孔水罐怎么样？”西拉斯叔叔问道。

[huː] [hæd; həd]['nevər] [seɪld] [bɪˈjɑːnd] [keɪp] ['poʊg] ; “ [haʊ] [duː] [ðeɪ] [wɜːrk] ? ”

who	had	never	sailed	beyond	Cape	Pogue	;	“	how	do	they	work	?	”
WHO	有	绝不	航行	超过	岬	波格	;	“	如何	做	他们	工作	?	”

从未航行到过波格角以外的地方的人会问：“它们是如何运作的？”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][soʊ] - [soʊ] .

“	Well	,	”	said	the	captain	,	“	they	'	re	so	-	so	.
“	出色地	,	”	说	这	队长	,	“	他们	-	关于	所以	-	所以	.

“嗯，”船长说，“他们也就那样吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][set][ʌp] [ðɪs] [lɔft] , [bəuθ] [dɔːz] [slɪd]['oʊpən] , [er] ['drɔːɪŋ] [θruː] [ænd; ənd][ɔːl] ,

But	you	set	up	this	loft	,	both	doors	slid	open	,	air	drawing	through	and	all	,
但	你	放	向上	这	阁楼	,	两个都	门	滑行	打开	,	空气	绘画	通过	和	全部	,

但是你把这个阁楼布置好了，两扇门都滑开了，空气流通着，

[raɪt] [ɑːn] [kælˈkʌtə] [meɪn] [striːt] , [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['meɪdnz] ['esplənɑːdˌespləneɪd] ,

right	on	Calcutta	main	street	,	or	what	they	call	the	Maiden's	Esplanade	,
正确的	在	加尔各答	主要的	街道	,	或者	什么	他们	称呼	这	少女的	滨海大道	,

就在加尔各答主街上，或者他们称之为少女滨海大道的地方，

[ænd; ənd][fɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [seˈtiː] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] - ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd]['ædvərtaɪz] ,

and	fit	it	up	with	settees	like	a	conference	-	meeting	,	and	advertise	,
和	合身	它	向上	和	长椅	喜欢	一个	会议	-	会议	,	和	广告	,

把它布置成会议室的样子，摆上沙发，然后做广告。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][let][aʊt] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][set][fɔːr; fər] ['twenti] [sents][æn; ən]['aʊər] . ”

and	you	could	let	out	chances	to	set	for	twenty	cents	an	hour	. ”
和	你	可以	让	出去	机会	到	放	为了	二十	分	一个	小时	. ”

这样一来，你就有可能以每小时20美分的价格放弃工作机会。”

“ [juː; jʊ] - [diː][hɛv][tuː; tə][hɛv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] ['tɪkɪts] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

“	You	'	d	hev	to	hev	a	man	to	take	tickets	,	to	the	door	,
“	你	-	d	赫夫	到	赫夫	一个	男人	到	拿	门票	,	到	这	门	,

“你得雇个人在门口检票，

” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['sailəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] .

”	said	Uncle	Silas	,	who	had	been	looking	for	an	easy	job	for	forty	years	.
”	说	叔叔	西拉斯	,	WHO	有	到过	寻找	为了	一个	简单的	工作	为了	四十	年	.

“西拉斯叔叔说道，他已经找了四十年轻松的工作了。”

“ [ðæts] [ˌes ˈaɪ][ɔːl]['oʊvər] . ” [sed] ['kæptɪn] ['benɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk] ; “ [ðæt] [bɜːrθ] [wʊd] [biː; bi]

“	That's	Si	all	over	. ”	said	Captain	Bennett	,	with	a	wink	;	“	that	berth	would	be
“	那就是	硅	全部	超过	. ”	说	队长	贝内特	,	和	一个	眨眼	;	“	那	泊位	会	是

[dʒʌst][hɪz; ɪz][saɪz] . ”

just	his	size	. ”
只是	他的	尺寸	. ”

“那完全就是西的风格。”贝内特船长眨了眨眼说，“那个铺位对他来说刚刚好。”

“ [wel] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['sailəs] , ['feɪntli] ['smaɪlɪŋ] , “ - [tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['rʌbɪn] - [ðə; ði][fɜːr][ðə; ði] [rɔːŋ]

“	Well	, ”	said	Uncle	Silas	,	faintly	smiling	,	“	'	t	is	no	use	rubbin	'	the	fur	the	wrong
“	出色地	, ”	说	叔叔	西拉斯	,	淡淡的	微笑	,	“	-	t	是	不	使用	鲁宾	-	这	毛皮	这	错误的

[weɪ] ;

way	;
方式	;

“好吧，”西拉斯叔叔微微一笑说道，“往错误的方向摩擦皮毛是没用的；

[stroʊk] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl][ɪz][maɪ] [ruːl] . ”

stroke	the	world	from	head	to	tail	is	my	rule	. ”
中风	这	世界	从	头	到	尾巴	是	我的	规则	. ”

我的原则是：从头到尾地抚摸世界。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][foʊks] ['biːɪŋ] ['iːzi] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benɪt] ,

“	Speaking	of	folks	being	easy	,	”	said	Captain	Bennett	,
“	请讲	的	各位	存在	简单的	,	”	说	队长	贝内特	,

“说到人们容易相处，”贝内特船长说道，

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðer; ðər] - [es][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] [ə'baʊt]['deɪvɪd] ['prɪnsɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] - [viˈoʊlə]

“	it	seems	there	'	s	quite	a	little	story	about	David	Prince's	voyage	on	the	'	Viola
“	它	似乎	那里	-	s	相当	一个	小的	故事	关于	大卫	王子的	航程	在	这	-	中提琴

. - ”

: ' ”

. - ”

“看来大卫·普林斯乘坐‘维奥拉号’的航行还有不少故事。”

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['weɪlɪŋ] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ” [sed] ['kæptɪn] ['fɪloʊ] ,

“	I	thought	he	went	off	whaling	rather	in	a	hurry	,	”	said	Captain	Philo	,
“	我	想法	他	去	离开	捕鲸	相当	在	一个	匆忙	,	”	说	队长	菲洛	,

“我以为他出海捕鲸太匆忙了，”菲洛船长说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] - [moʊst] ['enibɑːdi] [els] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər]

“	and	if	it	had	been	'	most	anybody	else	,	I	should	have	thought	there
“	和	如果	它	有	到过	-	最多	任何人	别的	,	我	应该	有	想法	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] . ”

was	something	up	. ”
曾是	某物	向上	. ”

“如果换成其他人，我肯定会觉得有点不对劲。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ， ” [sed] ['kæptɪn] ['benɪt] ， “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] : [juː; jʊ] [noʊ] ，

“	It	seems	,	”	said	Captain	Bennett	,	“	it	was	like	this	:	You	know	,
“	它	似乎	，	”	说	队长	贝内特	，	“	它	曾是	喜欢	这	：	你	知道	，

“看来，”贝内特上尉说，“事情是这样的：你知道，

['diːljə][wʌz; wəz][nt] [mʌtʃ] ['oʊvər][ten] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] ,

Delia	was	n't	much	over	ten	years	old	when	her	mother	died	,
德莉娅	曾是	不	很多	超过	十	年	老的	什么时候	她	母亲	死亡	，

德莉娅母亲去世时，她才十岁出头。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [piːs] ['æftər][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

along	a	piece	after	her	father	,	and	she	come	to	live	with	us	.
沿着	一个	片	后	她	父亲	，	和	她	来	到	居住	和	我们	.

她沿着父亲留下的足迹，来到我们家居住。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

And	you	know	how	she	was	almost	like	one	of	the	family	.
和	你	知道	如何	她	曾是	几乎	喜欢	一	的	这	家庭	.

你知道她几乎就像我们家的一份子一样。

[wel] , [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] - [diː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːrdz] [ˌnaɪn'tiːn] ,

Well	,	about	eight	years	ago	,	when	she	'	d	got	to	be	towards	nineteen	,
出色地	，	关于	八	年	前	,	什么时候	她	-	d	得到	到	是	向	十九	，

大约八年前，她快十九岁的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['deɪvɪd][fɜːrst][set] [aʊt][tuː; tə] [ʃaɪn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

it	was	then	that	David	first	set	out	to	shine	up	to	her	;
它	曾是	然后	那	大卫	第一的	放	出去	到	闪耀	向上	到	她	;

那时，大卫第一次开始努力讨好她；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ] - [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt]

and	when	he	begun	to	come	home	from	singing	-	school	with	her	that
和	什么时候	他	开始	到	来	家	从	歌唱	-	学校	和	她	那

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	，

那年冬天，他开始和她一起从声乐学校回家，

[ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

and	got	to	coming	to	the	house	quite	often	the	next	spring	along	,
和	得到	到	未来	到	这	房子	相当	经常	这	下一个	春天	沿着	,

第二年春天，他就开始经常来我家了。

[aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] .

I	begun	to	feel	a	little	shaky	.
我	开始	到	感觉	一个	小的	摇晃	.

我开始感到有些发抖。

['faɪnəli] , [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Finally	,	one	Sunday	afternoon	I	was	sitting	out	on	the	porch	and	she	was
最后	，	一	星期日	下午	我	曾是	坐着	出去	在	这	门廊	和	她	曾是

['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [ˌɪn'saɪd] ,

singing	hymns	inside	,
歌唱	赞美诗	里面	，

最后，在一个星期天的下午，我坐在门廊上，她正在屋里唱赞美诗。

— [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] ， — [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][kwɪt]

—	you	know	she	was	always	singing	,	—	and	I	called	to	her	to	quit
—	你	知道	她	曾是	总是	歌唱	，	—	和	我	称为	到	她	到	辞职

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ,

and	come	out	,
和	来	出去	，

你知道她总是唱歌，我喊她停下来出来。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , — “ - [ˈdiːljə] ,
and **sit** **down** **alongside** **of** **me** **,** **and** **says** **I** **,** **—** **“** **-** **Delia** **,**
和 坐 向下 旁边 的 我 , 和 说道 我 , — “ - 德莉娅 ,

然后坐在我旁边，我说：“德莉娅，

[ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi][juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] [prɪns] ? -
it **can't** **be** **you** **-** **re** **thinking** **of** **taking** **up** **with** **David** **Prince** **?** **-**
它 不能 是 你 - 关于 思维 的 采取 向上 和 大卫 王子 ? -

你不会是想和戴维·普林斯交往吧?

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [flerd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˈfaɪnəli] [sez] [ʃiː; ʃi] :
“ **Well** **,** **she** **flared** **a** **little** **,** **but** **finally** **says** **she** **:**
“ 出色地 , 她 喇叭口 一个 小的 , 但 最后 说道 她 :

“嗯，她有点激动，但最终还是说：”

“ - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [aɪ] , [ɔːr] [ˈenibɑːdi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] , [teɪk] [ˈdeɪvɪd] [prɪns] ? -
“ **-** **Why** **should** **n't** **I** **,** **or** **anybody** **that** **has** **the** **chance** **,** **take** **David** **Prince** **?** **-**
“ - 为什么 应该 不 我 , 或者 任何人 那 有 这 机会 , 拿 大卫 王子 ? -

“为什么我或者任何有机会的人不应该选择大卫·普林斯呢？”

“ - [wel] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [waɪ] ;
“ **-** **Well** **,** **-** **says** **I** **,** **-** **I** **don't** **think** **you** **need** **to** **ask** **why** **;**
“ - 出色地 , - 说道 我 , - 我 不 思考 你 需要 到 问 为什么 ;

“‘嗯，’我说，‘我想你不需要问为什么；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][smɑːrt][gɜːrl] [ˈwʊdnt] [wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈtrævə(ə)l][wʌns] [əˈlɔːŋ]
I **should** **say** **that** **a** **smart** **girl** **wouldn't** **want** **more** **than** **to** **travel** **once** **along**
我 应该 说 那 一个 聪明的 女孩 不会 想 更多的 比 到 旅行 一次 沿着
[ðə; ði] [ˈloʊər] [roʊd] [ænd; ənd] [siː] [ðoʊz] [tuː] [rʌn] - [daʊn] [ˈhaʊzɪz] ,
the **Lower** **Road** **and** **see** **those** **two** **run** **-** **down** **houses** **,**
这 降低 路 和 看 那些 二 跑步 - 向下 房屋 ,

我想说，一个聪明的女孩不会想走一趟下路，看看那两栋破旧的房子。

— [wʌn] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈhændi][baɪ] , [əˈbaʊt][æz; əz][bæd] , — [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn]
— **one** **deserted** **,** **and** **the** **other** **,** **handy** **by** **,** **about** **as** **bad** **,** **—** **and** **the** **barn**
— 一 荒凉的 , 和 这 其他 , 便利 经过 , 关于 作为 坏的 , — 和 这 谷仓
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,
across **the** **road** **,**
穿过 这 路 ,

——一间废弃了，另一间就在附近，状况也差不多——还有马路对面的谷仓，

[ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [ɪn][ˈoʊvər][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈʃɪŋgld] ,
that **was** **raised** **and** **boarded** **in** **over** **forty** **years** **ago** **,** **and** **never** **shingled** **,**
那 曾是 提高 和 登机 在 超过 四十 年 前 , 和 绝不 瓦片 ,

那是四十多年前用木板封起来的，从来没有铺过瓦片。

[ænd; ənd] [stʊd] [soʊ] [tɪl] [its] [ɔːl] [rɔtid] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn] . -
and **stood** **so** **till** **it's** **all** **rotted** **and** **sunk** **in** **.** **-**
和 站立 所以 直到 它是 全部 腐烂的 和 沉没 在 . -

就这样立着，直到全部腐烂沉入地下。

“ - [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ **-** **What's** **that** **got** **to** **do** **with** **David** **?** **-** **says** **she** **.**
“ - 是什么 那 得到 到 做 和 大卫 ? - 说道 她 .

“这跟大卫有什么关系？”她问道。

“ - [its] [gɑːt] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] , - [sez] [aɪ] ,
“ **-** **It's** **got** **this** **to** **do** **with** **David** **,** **-** **says** **I** **,**
“ - 它是 得到 这 到 做 和 大卫 , - 说道 我 ,

“‘这和戴维有关，’”我说，

- [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪ'ziːkɪəl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] - [ɪm] — [gʊd] ,

'	that	his	father	and	his	Uncle	Ezekiel	and	their	father	before	'	em	—	good	,
-	那	他的	父亲	和	他的	叔叔	以西结	和	他们的	父亲	前	-	呃	—	好的	,

['kaɪndli] [men] — [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] ['set(ə)l] ,

kindly	men	—	all	seemed	to	settle	,
亲切地	男人	—	全部	似乎	到	定居	,

“他的父亲、他的叔叔以西结，以及他们之前的父亲——都是善良仁慈的人——似乎都安顿了下来。”

['set(ə)l] , ['sʌmhaʊ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

settle	,	somehow	;	and	it	was	all	to	-	morrow	,	and	to	-	morrow	,
定居	,	不知何故	;	和	它	曾是	全部	到	-	明天	,	和	到	-	明天	,

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] ;

with	'	em	;
和	-	呃	;

无论如何，总得解决；对他们来说，一切都是明天的事，明天的事；

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [toʊld] ['diːljə] [haʊ] [ðeɪ] [soʊld] [ɔːf] [ðer; ðər] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [lænd] ,

'	and	then	I	told	Delia	how	they	sold	off	their	wood	and	then	their	land	,
-	和	然后	我	讲述	德莉娅	如何	他们	卖	离开	他们的	木头	和	然后	他们的	土地	,

然后我告诉德莉娅，他们是如何卖掉木材和土地的。

['piːsmiːl] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [oʊld] ['bɪldɪŋz] [stænd] , — [ænd; ənd] [ðæts] [wɜːrθ]

piecemeal	,	all	but	the	spot	where	the	old	buildings	stand	,	—	and	that's	worth
零散地	,	全部	但	这	点	在哪里	这	老的	建筑物	站立	,	—	和	那就是	值得

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

除了老建筑所在的位置之外，其他地方都已零零散散地消失了——而那块地方也毫无价值。

“ - [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] , - [sez] [aɪ] ,

“	'	And	that's	the	way	,	'	says	I	,
“	-	和	那就是	这	方式	,	-	说道	我	,

“‘就是这样，’我说，

- [ˌaɪ 'tiː] - [əl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['deɪvɪd] [wen] [hiː; hi] [gets] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['setlz] [daʊn] ;

'	it	'	ll	be	with	David	when	he	gets	over	being	a	boy	and	settles	down	;
-	它	-	二	是	和	大卫	什么时候	他	获得	超过	存在	一个	男生	和	定居点	向下	;

“等大卫不再是男孩，安定下来之后，它就会属于他了；

[its] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['diːljə] , [kiːl] - [hɔːld] [ðer; ðər] — -

it's	in	the	blood	;	and	I	don't	want	to	see	you	,	Delia	,	keel	-	hauled	there	—	'
它是	在	这	血	;	和	我	不	想	到	看	你	,	德莉娅	,	龙骨	-	拖拽	那里	—	-

”
”
”

这是与生俱来的；我不想看到你，德莉娅，被拖到那里去——”

“ [laɪk] ['deɪvɪdz] ['mʌðər] , — ['pruːd(ə)ns] [frɔːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] ; “ [ə'rɪdʒənəli]

“	Like	David's	mother	,	—	Prudence	Frost	,	that	was	,	”	said	Uncle	Silas	;	“	originally
“	喜欢	大卫的	母亲	,	—	谨慎	霜	,	那	曾是	,	”	说	叔叔	西拉斯	;	“	起初

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ,

she	was	a	good	,
她	曾是	一个	好的	,

“就像大卫的母亲——普鲁登斯·弗罗斯特，”西拉斯叔叔说；“她原本是个好人，

[smɑːrt] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɪŋgl] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

smart	girl	,	and	full	of	jingle	;	but	finally	she	give	up	and	come	to	it	,
聪明的	女孩	,	和	满的	的	铃铛	;	但	最后	她	给	向上	和	来	到	它	,

她是个聪明伶俐、伶牙俐齿的女孩；但最终她还是放弃了，接受了现实。

— ['lef] ['swiːpɪn] - - [deɪ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] - , [wɑːʃt] ['dɪʃɪz] [ɪn] [koʊld] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [meɪd]
— lef sweepin ' - day out o ' the almanic , washed dishes in cold water , and made
— 左 扫地 - - 天 出去 o - 这 - , 洗过 菜肴 在 寒冷的 水 , 和 制成
[ʌp] [bedz] [æt; ət] ['bedtaɪm] ;
up beds at bedtime ;
向上 床 在 就寝时间 ;

—把扫地日从年鉴中剔除，用冷水洗碗，并在睡前铺床；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['aiənd] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,
and when she ironed a shirt ,
和 什么时候 她 熨烫过的 一个 衬衫 ,

当她熨衬衫的时候，

[dʒɛs] - - [es] [laɪks] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] - [diː] ['aɪərn] [ə; eɪ] ['hɑːs] - [flai] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʊzəm] . ”
jes ' ' s like's not she ' d iron a hoss - fly right into the bosom . ”
杰斯 - - s 点赞 不是 她 - d 铁 一个 霍斯 - 飞 正确的 进入 这 怀 . ”

杰西说她不会像个傻瓜一样，把一只马蝇熨进胸口。

“ [ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] ['dʒen(ə)rəli] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benɪt] .
“ And lived a dog's life generally , ” said Captain Bennett .
“ 和 居住地 一个 狗的 生活 一般来说 , ” 说 队长 贝内特 .

“基本上过着狗一样的生活，”贝内特上尉说。

“ [soʊ] [aɪ] [leɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['diːljə] , [ðə; ði] [best] [wei] [aɪ] [nuː] [haʊ] .
“ So I laid the whole thing out to Delia , the best way I knew how .
“ 所以 我 铺设 这 所有的 事物 出去 到 德莉娅 , 这 最好的 方式 我 知道 如何 .

“所以我用我所知道的最好的方式，把整件事都告诉了德莉娅。”

“ - [wel] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [gʊd] , ['kæptɪn] ['benɪt] ,
“ ' Well , ' says she , ' I know you mean my good , Captain Bennett ,
“ - 出色地 , - 说道 她 , - 我 知道 你 意思是 我的 好的 , 队长 贝内特 ,

“‘嗯，’她说，‘我知道你指的是我亲爱的贝内特上尉，’”

— [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] . -
— but I shall take my chances . '
— 但 我 将 拿 我的 机会 . -

——但我愿意冒险一试。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
And so she did .
和 所以 她 做过 .

于是她照做了。

[wel] — ”
Well — ”
出色地 — ”

出色地-”

“ ['spiːkɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [bɑːrn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sailəs] ,
“ Speakin ' o ' the barn , ” said Uncle Silas ,
“ 说话 - o - 这 谷仓 , ” 说 叔叔 西拉斯 ,

“说到谷仓，”西拉斯叔叔说道，

“ [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [haɪ] [ʃeɪ] [ðæt] ['deɪvɪdz] ['fɑːðər] [hiː; hi]
“ do you remember that high shay that David's father he
“ 做 你 记住 那 高的 谢伊 那 大卫的 父亲 他

你还记得大卫的父亲吗?

[diː] ?
d ?
d ?

d?

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wɪdoʊ] ['poʊps]['vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'v'djʊ][ðə; ði][deɪ][hiː; hi][bɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

I	was	up	to	the	Widow	Pope's	vendue	the	day	he	bid	it	off	.
我	曾是	向上	到	这	寡妇	教皇的	拍卖	这	天	他	出价	它	离开	.

我正好赶上波普寡妇拍卖会那天。

[hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][spʌŋk][ʌp][soʊ][fɜːrz][tuː; tə] [hɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd]

He	managed	to	spunk	up	so	fur's	to	hitch	the	shaffs	under	his	team	and
他	管理	到	胆量	向上	所以	毛皮	到	拴住	这	沙夫斯	在下面	他的	团队	和

[fetʃ] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][hoʊm] ,

fetch	the	vehicle	home	,
拿来	这	车辆	家	,

他鼓起勇气，用皮毛把牲口拴在队伍下面，然后把车拉回家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hɛd] [nt] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [aʊt][oʊ] -

and	then	he	hed	n't	no	place	to	put	it	up	out	o	'
和	然后	他	头	不	不	地方	到	放	它	向上	出去	o	-

然后他就找不到地方把它挂起来了。

[ðə; ði] ['weðər] ,

the	weather	,
这	天气	,

天气，

— [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðæt] [bɪg] - ['æp(ə)l] - [triː] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]

—	and	so	he	druv	it	along	under	that	big	Bald'n	apple	-	tree	that	used	to
—	和	所以	他	德鲁夫	它	沿着	在下面	那	大的	-	苹果	-	树	那	用过的	到

[stænd][baɪ][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] ,

stand	by	the	pantry	window	,
站立	经过	这	食品储藏室	窗户	,

于是，他驾车沿着那棵曾经矗立在食品储藏室窗边的大秃苹果树行驶。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

on	the	north	side	o	'	the	house	,	and	left	it	there	,
在	这	北	边	o	-	这	房子	,	和	左边	它	那里	,

放在房子北侧，然后就离开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔɪn] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

with	the	shaffs	clawin	'	down	in	the	ground	.
和	这	沙夫斯	爪子	-	向下	在	这	地面	.

谷壳深深地扎根在地里。

[ðen] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] ,

Then	the	talk	was	,
然后	这	讲话	曾是	,

然后谈话内容是：

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tæbərnækl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

he	was	goin	'	to	build	him	a	sort	of	a	little	tabernacle	for	it
他	曾是	去	-	到	建造	他	一个	种类	的	一个	小的	圣幕	为了	它

[bɪ'fɔːr] ['wɪntər][set][ɪn] ;

before	winter	set	in	;
前	冬天	放	在	;

在冬天来临之前，他打算为它建造一个小小的庇护所；

[ænd; ənd][hiː; hi][hɛd] [daʊn] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['lʌmbər][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊz] [mɪl] [ænd; ənd][hɛd][ˌaɪ 'tiː]

and	he	hed	down	a	load	of	lumber	from	Uncle	Joe's	mill	and	hed	it
和	他	头	向下	一个	加载	的	木材	从	叔叔	乔的	磨	和	头	它

[dʌmpt] [daʊn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [ʃeɪ] .

dumped	down	alongside	o	'	the	shay	.
丢弃	向下	旁边	o	-	这	谢伊	.

他从乔叔叔的锯木厂运来一车木材，然后把木材卸在了铁轨旁边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪ] [wʌz; wəz] [nt] ['nevər] [wʌns] [hɪtʃt] [ʌp] , [nɔ:r][ðə; ði] ['tæbərnækl] [bɪlt] ;

But	the	shay	was	n't	never	once	hitched	up	,	nor	the	tabernacle	built	;
但	这	谢伊	曾是	不	绝不	一次	搭便车	向上	,	也不	这	圣幕	建造	;

但是，那辆谢伊马车从未被套上，圣殿也从未被建造起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪ] [dʒɛs] - [set][ðer; ðər] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['si:ɪn] - [hu:] - [di:]

and	the	timber	and	the	shay	jes	'	set	there	,	side	by	side	,	seein	'	who	'	d
和	这	木材	和	这	谢伊	杰斯	-	放	那里	,	边	经过	边	,	看到	-	WHO	-	d

[spi:k] [fɜ:rst] ,

speak	first	,
说话	第一的	,

木材和谢伊·杰斯并排摆放在那里，看看谁先开口说话。

[fɔ:r; fər] ['twenti] [jɪr] , [tu:; tə][maɪ][sɜ:r] - [tɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][goʊ][baɪ][ðer; ðər] [wen]

for	twenty	year	,	to	my	cer	-	ting	knowledge	;	and	you	go	by	there	when
为了	二十	年	,	到	我的	cer	-	ting	知识	;	和	你	去	经过	那里	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bloʊɪn] - [freʃ] ,

it	was	blowin	'	fresh	,
它	曾是	吹	-	新鲜的	,

据我所知，已经二十年了；而且你路过那里的时候，空气清新。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wʊd] [bi:; bi] ['flæpɪn] - [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

and	the	old	curtings	would	be	flappin	'	in	and	out	,	black	and	white	,
和	这	老的	剪裁	会	是	扑翼	-	在	和	出去	,	黑色的	和	白色的	,

而那些旧式的围裙则会黑白相间地飘来飘去。

[tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [sʌŋk] [aʊt][oʊ] - [saɪt] .

till	finally	the	whole	arrangement	sunk	out	o	'	sight	.
直到	最后	这	所有的	安排	沉没	出去	o	-	视线	.

直到最后整个安排彻底销声匿迹。

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] - [es] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ræk] [ðer; ðər] [naʊ] ,

I	guess	there	'	s	more	or	less	wrack	there	now	,
我	猜测	那里	-	s	更多的	或者	较少的	残骸	那里	现在	,

我想现在那里应该堆满了残骸吧。

- [ef][ju:; jʊ] [ʃd] [goʊ] [poʊk] [ɪn] [ðə; ði] [græs] . ”

'	f	you	sh'd	go	poke	in	the	grass	.	”
-	f	你	嘘	去	戳	在	这	草	.	”

“如果你不去，就去草丛里戳戳。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [wʌn] [jɪr] [ə'goʊ] , [kʌm] [ɑ:k'toʊbər] , [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] [ʃeɪ] , ” [sed]

“	It	was	thirty	-	one	year	ago	,	come	October	,	that	he	bought	the	shay	,	”	said
“	它	曾是	三十	-	一	年	前	,	来	十月	,	那	他	买	这	谢伊	,	”	说

['kæptɪn] ['fɪloʊ] ;

Captain	Philo	;
队长	菲洛	;

“那是三十一年前的十月，他买下了那艘谢伊船，”菲洛船长说；

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:l][aɪ][wʌz; wəz][kæst][ə'weɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['tu:mˌstəʊnz] , [ænd; ənd][lɔ:st] ['evri]

“	it	was	the	fall	I	was	cast	away	on	the	Tombstones	,	and	lost	every
“	它	曾是	这	落下	我	曾是	投掷	离开	在	这	墓碑	,	和	丢失的	每一个

['dɑ:lər][aɪ][hæd; həd] .

dollar	I	had	.
美元	我	有	.

“那次摔倒后，我被扔在了墓碑山上，失去了我所有的积蓄。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

I	remember	it	because	the	old	man	came	down	to	the	house	of	his	own
我	记住	它	因为	这	老的	男人	来了	向下	到	这	房子	的	他的	自己的

[ə'kɔːrd] ,

accord	,
符合	,

我记得很清楚，因为那位老人是自愿来到我家的。

[wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

when	I	got	home	,	and	let	me	have	two	hundred	dollars	.
什么时候	我	得到	家	,	和	让	我	有	二	百	美元	.

我回到家后，他们给了我两百美元。

[hiː; hi] - [diː][dʒʌst] [bɪn] ['selɪŋ] [ðə; ði] [west] [nuː] [fiːld] ;

He	'	d	just	been	selling	the	West	New	Field	;
他	-	d	只是	到过	销售	这	西方	新的	场地	;

他当时正在出售西新球场;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] - [diː][soʊld][lænd][ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌni] [ɑːn][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	when	he	'	d	sold	land	and	had	money	on	hand	,	it	was
和	什么时候	他	-	d	卖	土地	和	有	钱	在	手	,	它	曾是

['ɛniːbədiːz] [ðæt] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

anybody's	that	wanted	it	.
任何人的	那	通缉	它	.

当他卖掉土地并有了钱之后，任何人都可以去买。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ['deɪvɪdz]['goʊɪŋ][ɔːf][soʊ]['sʌd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] - [vi'oʊlə] - ? ”

But	what	was	it	about	David's	going	off	so	sudden	on	the	'	Viola	'	?	”
但	什么	曾是	它	关于	大卫的	去	离开	所以	突然	在	这	-	中提琴	-	?	”

但大卫为什么突然就放弃演奏《中提琴》了呢?

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][fər'gɑːt][maɪ] ['erənd] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benɪt] ;

“	Oh	,	yes	,	I	forgot	my	errand	,	”	said	Captain	Bennett	;
“	哦	,	是的	,	我	忘了	我的	差事	,	”	说	队长	贝内特	;

“哦，是的，我忘了我的差事，”贝内特船长说;

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] - ['viː][gɑːt][ə'drɪft][ɪn][maɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

“	and	now	I	'	ve	got	adrift	in	my	story	,	and	I	shall	have	to	take	an
“	和	现在	我	-	ve	得到	漂流	在	我的	故事	,	和	我	将	有	到	拿	一个

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

observation	;
观察	;

“现在我的故事有点跑题了，我不得不做个观察;

[lets] [siː] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? ”

let's	see	,	where	was	I	?	”
我们来吧	看	,	在哪里	曾是	我	?	”

让我想想，我刚才说到哪儿了?

“ ['diːljə] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] - [diː] [teɪk] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['sailəs] .

“	Delia	allowed	she	'	d	take	her	chances	,	”	said	Uncle	Silas	.
“	德莉娅	允许	她	-	d	拿	她	机会	,	”	说	叔叔	西拉斯	.

“德莉娅承认她愿意冒险一试，”西拉斯叔叔说。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benɪt] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	Captain	Bennett	.
“	哦	,	是的	,	”	说	队长	贝内特	.

“哦，是的，”贝内特上尉说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['mærid] :

“	Well	,	you	know	how	it	was	when	they	got	married	:
“	出色地	,	你	知道	如何	它	曾是	什么时候	他们	得到	已婚	:

“嗯，你知道他们结婚的时候是什么样子的:

['deɪvɪd] [fɪkst] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

David	**fixed**	**the**	**old**	**house**	**up**	**a**	**little**	**,**
大卫	固定的	这	老的	房子	向上	一个	小的	,

大卫对老房子进行了一些修缮。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [pʊt][ɪn][sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl] [went]

and	**mother**	**put**	**in**	**some**	**furniture**	**and**	**things**	**for**	**her**	**,**	**and**	**all**	**went**
和	母亲	放	在	一些	家具	和	事物	为了	她	,	和	全部	去

[ɑːn][fɜːrst] - [reɪt] [ə'waɪl] ;

on	**first**	**-**	**rate**	**awhile**	**;**
在	第一的	-	速度	一会儿	;

母亲给她添置了一些家具和物品，一切都进行得很顺利；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['deɪvɪd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['set(ə)l] , ['set(ə)l] , [dʒʌst][ðə; ði][oʊld] [weɪ] ;

and	**then**	**you**	**know**	**how**	**David**	**begun**	**to**	**settle**	**,**	**settle**	**,**	**just**	**the**	**old**	**way**	**;**
和	然后	你	知道	如何	大卫	开始	到	定居	,	定居	,	只是	这	老的	方式	;

然后你知道大卫是如何开始安顿下来的，安顿下来，就像以前那样；

[kʊd; kəd] [nt] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ; [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [liː] [helm] ,

could	**n't**	**seem**	**to**	**keep**	**up**	**to**	**the**	**wind**	**;**	**appeared**	**to**	**carry**	**a**	**lee**	**helm**	**,**
可以	不	似乎	到	保持	向上	到	这	风	;	出现	到	携带	一个	李	舵	,

似乎跟不上风速；看起来像是装了个背风舵。

['sʌmhaʊ] ; [ænd; ənd]['diːljə] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][wɜːrk][ænd; ənd][goʊ][aʊt][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd]

somehow	**;**	**and**	**Delia**	**begun**	**to**	**take**	**in**	**work**	**and**	**go**	**out**	**to**	**work**	**,**	**and**
不知何故	;	和	德莉娅	开始	到	拿	在	工作	和	去	出去	到	工作	,	和

[kwɪt] ['sɪŋɪŋ] .

quit	**singing**	**.**
辞职	歌唱	.

不知怎么的，黛莉娅开始找工作，外出工作，不再唱歌了。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ][waɪf] ;

She	**never**	**said**	**a**	**word**	**,**	**even**	**to**	**my**	**wife**	**;**
她	绝不	说	一个	单词	,	甚至	到	我的	妻子	;

她一句话也没说，甚至对我的妻子也没说。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] - [tiː][ˌaɪ 'tiː][kʌt][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — ”

but	**I**	**could**	**see**	**'**	**t**	**it**	**cut**	**her**	**a**	**good**	**deal**	**—**	**”**
但	我	可以	看	-	t	它	切	她	一个	好的	交易	—	”

但我看得出来，这对她来说可是件好事——”

“ [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['sailəs] , “ [ʃiː; ʃi] - [es][kep] - [ʌp][smɑːrt] ,

“	**But**	**all**	**this**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Silas**	**,**	**“**	**she**	**'**	**s**	**kep**	**'**	**up**	**smart**	**,**
“	但	全部	这	时间	,	”	说	叔叔	西拉斯	,	“	她	-	s	保持	-	向上	聪明的	,

“但是这么长时间以来，”西拉斯叔叔说，“她一直都很聪明。”

— ['ɔlɜːz] [hɛd][ə; eɪ] [haɪ] - - ['feðər] - [en][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][kep] - [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

—	**allers**	**hed**	**a**	**high**	**crower's**	**-**	**feather**	**'**	**n**	**her**	**bunnet**	**,**	**and**	**kep**	**'**	**her**	**little**
—	过敏	头	一个	高的	-	-	羽毛	-	n	她	软帽	,	和	保持	-	她	小的

[bɔɪz] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [laɪk] [naɪn] - ['ʃɪlɪn] - ['dɑːlz] . ”

boys	**a**	**-**	**lookin**	**'**	**like**	**nine**	**-**	**shillin**	**'**	**dolls**	**.**	**”**
男孩们	一个	-	在看	-	喜欢	九	-	先令	-	娃娃	.	”

—她头戴高高的乌鸦羽毛帽，把她的小男孩打扮得像九先令的洋娃娃一样。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nt] [hæv; həv]['evər] [kɔːld] ['deɪvɪd]['leɪzi] , ” [sed] ['kæptɪn] ['fɪloʊ] .

“	**I**	**should**	**n't**	**have**	**ever**	**called**	**David**	**lazy**	**,**	**”**	**said**	**Captain**	**Philo**	**.**
“	我	应该	不	有	曾经	称为	大卫	懒惰的	,	”	说	队长	菲洛	.

“我真不该说大卫懒惰，”菲洛船长说道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] ,

“	**He**	**could**	**n't**	**seem**	**to**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**what**	**to**	**do**	**next**	**,**
“	他	可以	不	似乎	到	制作	向上	他的	头脑	什么	到	做	下一个	,

他似乎无法决定下一步该做什么，

[ðæt] - [es][ɔːl] ; [bʌt; bət][get][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət]['dʒeɪsənz]
that **'** **s** **all** **;** **but** **get** **him** **going** **—** **you** **remember** **how** **he** **worked** **at** **Jason's**
那 - s 全部 ; 但 得到 他 去 — 你 记住 如何 他 工作 在 杰森的
['faɪər] ;
fire **;**
火 ;

就这些；但要让他行动起来——你还记得他在杰森的火灾现场是如何工作的吗?

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][sɜːrf][fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn]['aʊərz] ,
and **I** **know** **of** **my** **own** **knowledge** **he** **was** **in** **the** **surf** **for** **sixteen** **hours** **,**
和 我 知道 的 我的 自己的 知识 他 曾是 在 这 冲浪 为了 十六 小时 ,

据我所知，他被困在海浪中长达十六个小时。

[wen] [ðæt] [nɔːr'wiːdʒən][bɑːrk][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] . ”
when **that** **Norwegian** **bark** **was** **on** **the** **Bar** **.** **”**
什么时候 那 挪威 吠 曾是 在 这 酒吧 . ”

当那艘挪威帆船停泊在沙洲上时。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][foʊks] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ,
“ **I** **think** **there's** **some** **folks** **,** **”** **said** **Uncle** **Silas** **,**
“ 我 思考 有 一些 各位 , ” 说 叔叔 西拉斯 ,

“我想应该有一些人，”西拉斯叔叔说。

“ [ðæt] [ðer; ðər][maɪnd][wɜːrks][ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [rʌnz] [ə; eɪ] [deɪ] [gæŋ] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə; eɪ] [naɪt]
“ **that** **their** **mind** **works** **all** **the** **time** **—** **runs** **a** **day** **gang** **and** **runs** **a** **night**
“ 那 他们的 头脑 作品 全部 这 时间 — 跑步 一个 天 帮派 和 跑步 一个 夜晚
[gæŋ] .
gang **.**
帮派 .

“他们的脑子时刻都在运转——白天指挥一个团伙，晚上也指挥一个团伙。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][hɑːrd][sʌm; səm] - [əl] [ʃeɪk] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [ˌoʊvər'naɪt] ;
You **know** **how** **a** **hard** **sum** **'** **ll** **shake** **itself** **out** **in** **your** **head** **overnight** **;**
你 知道 如何 一个 难的 和 - 二 摇 本身 出去 在 你的 头 过夜 ;

你知道，一笔巨款会在你脑海里一夜之间慢慢沉淀出来;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ə; eɪ][noʊ] .
and **I** **think** **it's** **the** **most** **natural** **thing** **that** **a** **man** **with** **a** **A** **No** **.**
和 我 思考 它是 这 最多 自然的 事物 那 一个 男人 和 一个 一个 不 .

我认为对于一个拥有A级成绩的男人来说，这是最自然的事情。

[aɪ] ['æktɪv] [maɪnd] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv]['taɪərd][ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] .
I **active** **mind** **always** **should** **feel** **sort** **of** **tired** **and** **not** **know** **what** **ails** **him** **.**
我 积极的 头脑 总是 应该 感觉 种类 的 疲劳的 和 不是 知道 什么 疾病 他 .

我这种思维活跃的人总是会感到有些疲惫，却不知道自己哪里不舒服。

[dʒɔːrdʒ] , [wəʊnt][juː; jʊ][dʒɛs] - [gɪt][ʌp][ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [paɪp] — [juː; jʊ] [eint] ['dɔɪɪn] - ['nɑːθɪn]
George **,** **won't** **you** **jes** **'** **git** **up** **and** **hand** **me** **that** **pipe** **—** **you** **ain't** **doin** **'** **nothin**
乔治 , 惯于 你 杰斯 - git 向上 和 手 我 那 管道 — 你 不是 做 - 什么也没有
- . ”
' **.** **”**
- . ”

乔治，你就不能起来把烟斗递给我吗？你什么也不干。

“ [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benɪt] , “ ['diːljə] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ]
“ **However** **it** **was** **,** **”** **said** **Captain** **Bennett** **,** **“** **Delia** **saw** **that** **he** **was** **drifting**
“ 然而 它 曾是 , ” 说 队长 贝内特 , “ 德莉娅 锯 那 他 曾是 漂流
[tuː; tə] ['liːwərd] ,
to **leeward** **,**
到 背风面 ,

“不管怎样，”贝内特船长说，“德莉娅看到他正向下风处漂移。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .
and **she** **was** **worried** **.**
和 她 曾是 担心 .

她很担心。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [set][ɪn] , [ðæt] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [rʌn] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz]
Well **,** **you** **know** **when** **the** **reformation** **set** **in** **,** **that** **winter** **,** **and** **run** **crowded** **houses**
出色地 , 你 知道 什么时候 这 改革 放 在 , 那 冬天 , 和 跑步 挤 房屋
,
,
,

你知道，宗教改革开始的时候，就是那个冬天，到处都是拥挤的房子。

— [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
— **one** **night** **in** **the** **West** **Church** **and** **the** **next** **in** **the** **other** **.**
— 一 夜晚 在 这 西方 教会 和 这 下一个 在 这 其他 .

—一晚在西教堂，另一晚在另一座教堂。

[wʌn] [naɪt] ['deɪvɪd] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz][waɪf][baɪ]['goʊɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][set][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [siːt] ,
One **night** **David** **surprised** **his** **wife** **by** **going** **;** **and** **he** **set** **in** **a** **back** **seat** **,**
一 夜晚 大卫 惊讶 他的 妻子 经过 去 ; 和 他 放 在 一个 后退 座位 ,

一天晚上，大卫出乎妻子的意料，独自去了别处；他坐在后座上，

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ;
and **come** **away** **and** **said** **nothing** **;** **and** **the** **same** **the** **next** **night** **;**
和 来 离开 和 说 没有什么 ; 和 这 相同的 这 下一个 夜晚 ;

然后就走了，什么也没说；第二天晚上也是如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [naɪts] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
and **the** **same** **for** **seven** **or** **eight** **nights** **right** **along** **.**
和 这 相同的 为了 七 或者 八 夜晚 正确的 沿着 .

这种情况持续了七八个晚上。

['faɪnəli] , [wʌn] [naɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɜːrtʃɪŋ] ['sɜːrmən] , — - [tʃuːz] [jiː; ji] [ðɪs] [deɪ] , -
Finally **,** **one** **night** **,** **they** **had** **a** **pretty** **searching** **sermon** **,** **—** **'** **Choose** **ye** **this** **day** **,** **'**
最后 , 一 夜晚 , 他们 有 一个 漂亮的 搜索 讲道 , — - 选择 是的 这 天 , -
[et]
et
等

最后，在一个晚上，他们进行了一场颇具启发性的布道——“你们今日要选择”，

['sɛtɚə] , — [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['diːkən] , [hɪr] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪk'spektɪŋ] ['deɪvɪd][tuː; tə]
cetera **,** **—** **and** **I** **suppose** **the** **Deacon** **,** **here** **,** **was** **rather** **expecting** **David** **to**
等等 , — 和 我 认为 这 执事 , 这里 , 曾是 相当 期待 大卫 到
[raɪz][fɔːr; fər] [prerz] ;
rise **for** **prayers** **;**
上升 为了 祈祷 ;

cetera，——我想，这里的执事是希望大卫起身祷告；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][eɪ'menˌɑː'men][wʌz; wəz] [sed] , [hiː; hi][gets] [raɪt] [ʌp]
but **,** **instead** **of** **that** **,** **as** **soon** **as** **Amen** **was** **said** **,** **he** **gets** **right** **up**
但 , 反而 的 那 , 作为 很快 作为 阿门 曾是 说 , 他 获得 正确的 向上
,
,
,

但是，他并没有这样做，而是在“阿门”声一响起，就立刻站了起来。

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][goʊz] , [ænd; ənd] [liːvz] ['diːljə][ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]

and	off	he	goes	,	and	leaves	Delia	there	,	without	saying	a	word	to
和	离开	他	去	,	和	树叶	德莉娅	那里	,	没有	说	一个	单词	到

[hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

her	or	to	anybody	,
她	或者	到	任何人	,

于是他走了，把黛莉娅一个人留在那里，一句话也没跟她或任何人说。

[ænd; ənd][goʊz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] ['kæptɪn] [wɛstkɑːts] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'griːz] [tuː; tə] [ʃɪp] .

and	goes	right	up	to	Captain	Westcott's	house	and	agrees	to	ship	.
和	去	正确的	向上	到	队长	韦斯科特	房子	和	同意	到	船	.

然后径直来到韦斯科特船长的家门口，同意出海。

[ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ɔːf]

And	glad	enough	Captain	W	.	was	to	have	him	,	and	next	day	off
和	高兴的	足够的	队长	W	.	曾是	到	有	他	,	和	下一个	天	离开

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

W 上尉非常高兴能有他，第二天他就出发了。

[naʊ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [gɔːn] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [kʌmz] [hoʊm] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] ;

Now	here	he	is	,	gone	two	years	and	over	,	and	comes	home	night	before	last	;
现在	这里	他	是	,	已消失	二	年	和	超过	,	和	来	家	夜晚	前	最后的	;

现在他已经离开两年多了，前天晚上才回家；

[hɪz; ɪz] [leɪ] - [əl] ['fɪgjər] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

his	lay	'	ll	figure	out	five	hundred	dollars	;
他的	躺	-	二	数字	出去	五	百	美元	;

他的律师会算出五百美元；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪz] ” — [hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd] ,

and	the	biggest	thing	is	”	—	here	the	Captain	brought	down	his	heavy	hand	,
和	这	最大	事物	是	”	—	这里	这	队长	带来	向下	他的	重的	手	,

[fɔːr; fər] ['emfəsɪs] ,

for	emphasis	,
为了	强调	,

最重要的是”——说到这里，船长重重地拍了一下手，以示强调——

[ɑːn]['ʌŋk(ə)l]['saɪləsɪz] [niː] — “ [ðæt] ['diːljə] - [es] [kept] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

on	Uncle	Silas's	knee	—	“	that	Delia	'	s	kept	herself	and	the	children	,
在	叔叔	西拉斯的	膝盖	—	“	那	德莉娅	-	s	保留	她自己	和	这	孩子们	,

在西拉斯叔叔的膝盖上——“德莉娅一直照顾着自己和孩子们，

[ænd; ənd]['nevər] [drɔːn] [wʌn][sent] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ; [soʊ] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [klɪr] ,

and	never	drawn	one	cent	against	the	voyage	;	so	they've	got	the	whole	clear	,
和	绝不	绘制	一	中心	反对	这	航程	;	所以	他们有	得到	这	所有的	清除	,

他们从未预支过一分钱的航程费用；所以他们完全没有后顾之忧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - ['viː] [bɪn] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['treɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lɛndɚ] [pleɪs] ,

and	they	'	ve	been	up	this	morning	early	and	traded	for	the	Callender	place	,
和	他们	-	ve	到过	向上	这	早晨	早期的	和	交易	为了	这	卡伦德	地方	,

他们今天早上很早就起来，在卡伦德广场进行交易。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	they	'	re	going	to	move	in	to	-	morrow	.
和	他们	-	关于	去	到	移动	在	到	-	明天	.

他们明天就要搬进去了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [miːnz] ['bɪznəs] [naʊ] . ”

And	I	guess	he	means	business	now	.	”
和	我	猜测	他	方法	商业	现在	.	”

看来他现在是认真的了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][gɪt] [peɪd] [ɔːf] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['sailəs] .
“ But they don't git paid off till Monday , ” said Uncle Silas .
“ 但 他们 不 git 有薪酬的 离开 直到 周一 , ” 说 叔叔 西拉斯 .

“但他们要到星期一才能拿到工资，”西拉斯叔叔说。

“ [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][ɔːl]['gɔɪn] - [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɔːf] [ðen] . ”
“ They ' re all goin ' up to town to be paid off then . ”
“ 他们 - 关于 全部 去 - 向上 到 镇 到 是 有薪酬的 离开 然后 . ”

“他们都要进城领封封口费了。”

“ [wel] , [hiː; hi] [muːvz] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benɪt] .
“ Well , he moves in to - morrow , anyway , ” said Captain Bennett .
“ 出色地 , 他 移动 在 到 - 明天 , 反正 , ” 说 队长 贝内特 .

“反正他明天就搬进来了，”贝内特上尉说。

“ ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd]
“ Monday night , I believe , he's going to pay down what he has , and
“ 周一 夜晚 , 我 相信 , 他是 去 到 支付 向下 什么 他 有 , 和
[teɪk] [ə; eɪ] [diːd] ,
take a deed ,
拿 一个 契据 ,

“我相信，周一晚上他会还清所有欠款，并取得房产证。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] .
and give a mortgage back for the balance .
和 给 一个 抵押 后退 为了 这 平衡 .

并以抵押贷款的形式偿还剩余款项。

” [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['sailəs] ['greɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” But Uncle Silas gravely shook his head .
” 但 叔叔 西拉斯 严重地 摇晃 他的 头 .

但西拉斯叔叔严肃地摇了摇头。

“ [aɪ][kɑːnt] [ɪn'dɔːrs] [ðɪs] ['rʌnɪn] - [ɪn] [heɪst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I can't indorse this runnin ' in haste , ” he said .
“ 我 不能 拥护 这 跑步 - 在 匆忙 , ” 他 说 .

“我不能支持这种仓促行事的做法，”他说。

“ [aɪ]['nevər] , [ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] ,
“ I never , in all my experience ,
“ 我 绝不 , 在 全部 我的 经验 ,

“就我所有的经验而言，我从未……”

[nuː] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [bai] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [wɪ'ðaʊt] [sɔːrt][ʌv; əv]['gɔɪn] - [ʌp] [striːt] [ænd; ənd]
knew a man before to buy real estate without sort of goin ' up street and
知道 一个 男人 前 到 买 真实的 财产 没有 种类 的 去 - 向上 街道 和
['tɑːkən] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
talkin ' it over ,
谈话 - 它 超过 ,

我以前认识一个人，他买房产的时候根本不用去街上跟人商量。

[ænd; ənd] [kɑmpɛrən] - [noʊts] - [raʊnd] ['dʒen(ə)rəli] .
and comparin ' notes ' round generally .
和 比较 - 笔记 - 圆形的 一般来说 .

并互相交流心得。

[naʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [pɔɪnts] [daʊn] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'lɛndɚ] [pleɪs] . ”
Now , we could have given him points down here about the Callender place . ”
现在 , 我们 可以 有 给定 他 积分 向下 这里 关于 这 卡伦德 地方 . ”

现在，我们本来可以就卡伦德的事情给他一些建议的。”

“ [oʊ] , ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [ðer; ðər] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benɪt] .

“	**Oh**	**,**	**he's**	**made**	**a**	**good**	**trade**	**there**	**,**	”	**said**	**Captain**	**Bennett**	**.**
“	哦	,	他是	制成	一个	好的	贸易	那里	,	”	说	队长	贝内特	.

“哦，他这笔交易做得不错，”贝内特船长说。

“ [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['sailəs] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

“	**That**	**all**	**may**	**be**	**,**	”	**said**	**Uncle**	**Silas**	**,**	“	**but**	**it**	**'**	**s**	**the**	**principle**	**,**
“	那	全部	可能	是	,	”	说	叔叔	西拉斯	,	“	但	它	-	s	这	原则	,

“也许都是如此，”西拉斯叔叔说，“但关键在于原则。”

[nɑːt][ðə; ði][faɪv] [sents] , [aɪ] - [em] ['lʊkɪn] - [æt; ət] .

not	**the**	**five**	**cents**	**,**	**I**	**'**	**m**	**lookin**	**'**	**at**	**.**
不是	这	五	分	,	我	-	米	在看	-	在	.

我不是在看那五分钱。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɛd] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊldɪn] - [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][hɛd] [nt] [dʒʌmpt] [kwaɪt][soʊ]

I	**should**	**have**	**hed**	**more**	**faith**	**in**	**his**	**holdin**	**'**	**out**	**if**	**he**	**hed**	**n't**	**jumped**	**quite**	**so**	
我	应该	有	头	更多的	信仰	在	他的	持有	-	出去	如果	他	头	不	跳了起来	相当	所以	

[kwɪk] . -

quick	**.**	**'**
快的	.	-

如果他没那么快就跳出来，我应该对他能坚持下去更有信心才对。

[sloʊ] [baɪnd] , [fæst][faɪnd] , - [aɪ] [seɪ] .

Slow	**bind**	**,**	**fast**	**find**	**,**	**'**	**I**	**say**	**.**
慢的	绑定	,	快速地	寻找	,	-	我	说	.

“慢速绑定，快速查找，”我说。

” ['kæptɪn] ['benɪt] [roʊz] , [ænd; ənd] [druː] [ɑːn][ə; eɪ] [græs] - [klɔːθ] [koʊt] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]

”	**Captain**	**Bennett**	**rose**	**,**	**and**	**drew**	**on**	**a**	**grass**	**-**	**cloth**	**coat**	**that**	**showed**	**his**	
”	队长	贝内特	玫瑰	,	和	画	在	一个	草	-	布	外套	那	显示	他的	

[sə'spendərz] [θruː] .

suspenders	**through**	**.**
吊带	通过	.

“贝内特上尉站起身，穿上一件草布外套，露出里面的吊带。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][maɪ]['waɪndɪŋ] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**must**	**be**	**on**	**my**	**winding**	**way**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
“	我	必须	是	在	我的	绕线	方式	,	”	他	说	.

“我一定是走在蜿蜒的路上了，”他说。

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [kloʊz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

“	**But**	**did**	**you**	**hear**	**how**	**close**	**he**	**came**	**to**	**never**	**coming**	**back**	**?**
“	但	做过	你	听到	如何	关闭	他	来了	到	绝不	未来	后退	?

“但是你听说过他差点就再也回不来了吗？”

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [siː] [ɑːn]

Well	**,**	**it**	**was**	**like**	**this**	**:**	**It**	**was**	**blowing**	**a**	**gale**	**,**	**and**	**considerable**	**sea**	**on**
出色地	,	它	曾是	喜欢	这	:	它	曾是	吹	一个	大风	,	和	大量	海	在

,

,	
,	

当时的情况是这样的：狂风大作，海浪汹涌。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raʊndɪŋ] [keɪp] [hɔːrn][ɑːn][ðə; ði][hoʊm] ['vɔɪɪdʒ] ,

one	**night**	**when**	**they**	**were**	**rounding**	**Cape**	**Horn**	**on**	**the**	**home**	**voyage**	**,**
一	夜晚	什么时候	他们	是	四舍五入	岬	喇叭	在	这	家	航程	,

一天晚上，当他们在返航途中绕过合恩角时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] ['prɪti] [bæd] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][wʌz; wəz][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][dʒɪb] - [bu:m]
and **she** **was** **pitching** **pretty** **bad** **,** **and** **David** **was** **out** **on** **the** **jib** **-** **boom**
和 她 曾是 投球 漂亮的 坏的 , 和 大卫 曾是 出去 在 这 吊臂 - 繁荣
['teɪkɪŋ] [ɪn][dʒɪb] ,
taking **in** **jib** **,**
采取 在 吊臂 ,

她的投掷状态很糟糕，而大卫则在吊臂上收帆。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [pɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [soʊ][hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd][went]
and **somehow** **she** **pitched** **with** **a** **jerk** **,** **so** **he** **lost** **his** **hold** **and** **went**
和 不知何故 她 投球 和 一个 混蛋 , 所以 他 丢失的 他的 抓住 和 去
[ɔ:f] ,
off **,**
离开 ,

不知怎么的，她猛地一甩，球就飞出去了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ['nætʃ(ə)rəli][hi:; hi] [strʌk] [aʊt][bəuθ][hændz] ,
and **,** **as** **he** **fell** **in** **the** **dark** **,** **naturally** **he** **struck** **out** **both** **hands** **,**
和 , 作为 他 跌倒 在 这 黑暗的 , 自然 他 击 出去 两个都 双手 ,

于是，当他跌入黑暗中时，自然而然地伸出了双手。

[blaɪnd] , [laɪk] [ðɪs] ; [ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [kætʃ] , [baɪ] [ʃɪr] ['æksɪdənt] ,
blind **,** **like** **this** **;** **and** **he** **just** **happened** **to** **catch** **,** **by** **sheer** **accident** **,**
瞎的 , 喜欢 这 ; 和 他 只是 发生 到 抓住 , 经过 透明 事故 ,

像这样失明；而他只是碰巧，纯属偶然地，抓住了机会。

[ə; eɪ] ['gæskɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪb] - [bu:m] ,
a **gasket** **that** **was** **hanging** **from** **the** **jib** **-** **boom** **,**
一个 垫片 那 曾是 绞刑 从 这 吊臂 - 繁荣 ,

悬挂在吊臂上的垫圈，

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [seɪvd] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] .
and **so** **he** **saved** **himself** **by** **a** **hair's** **breadth** **.**
和 所以 他 已保存 他自己 经过 一个 头发的 宽度 .

他就这样侥幸逃过一劫。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [goʊst] . ”
And **when** **he** **came** **up** **they** **thought** **it** **was** **his** **ghost** **.** **”**
和 什么时候 他 来了 向上 他们 想法 它 曾是 他的 鬼 . ”

他上来的时候，大家都以为是他的鬼魂。

“ [wel] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] ,
“ **Well** **,** **I** **always** **make** **it** **a** **point** **to** **look** **on** **the** **bright** **side** **,**
“ 出色地 , 我 总是 制作 它 一个 观点 到 看 在 这 明亮的 边 ,

“嗯，我总是尽量往好处想。”

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ; “ [ˌnevərðə'les] ,
without **exception** **,** **”** **said** **Uncle** **Silas** **;** **“** **nevertheless** **,**
没有 例外 , ” 说 叔叔 西拉斯 ; “ 尽管如此 ,

“毫无例外，”西拉斯叔叔说；“然而，

[aɪ] ['prɑ:fəsaɪ] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] - [əl][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l] [i:t] [ʌp] ,
I **prophesy** **it** **won't** **be** **two** **years** **before** **he** **'** **ll** **have** **the** **place** **all** **eat** **up** **,**
我 预言 它 惯于 是 二 年 前 他 - 二 有 这 地方 全部 吃 向上 ,

我预言不出两年，他就会把这个地方全部吞噬掉。

[ænd; ənd][soʊld][aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] .
and **sold** **out** **under** **the** **mortgage** **.**
和 卖 出去 在下面 这 抵押 .

然后根据抵押贷款将房产售出。

[ðɪs] ['dʒʌmpɪn] -
This **jumpin** **'**
这 跳跳 -

这跳跃

[soʊ] [kwɪk] , — [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [tu:; tə] [trʌst] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] . ”
so **quick** **,** **—** **looks** **as** **if** **he** **was** **sca't** **to** **trust** **himself** **for** **a** **day** **.** **”**
所以 快的 , — 看起来 作为 如果 他 曾是 - 到 相信 他自己 为了 一个 天 . ”

太快了，——看起来他好像一天都不敢相信自己。

“ [wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benɪt] ; “ [taɪm] [wɪl] [tel] .
“ **Well** **,** **we** **shall** **see** **,** **”** **said** **Captain** **Bennett** **;** **“** **time** **will** **tell** **.**
“ 出色地 , 我们 将 看 , ” 说 队长 贝内特 ; “ 时间 将要 告诉 .

“嗯，我们拭目以待，”贝内特船长说；“时间会证明一切。”

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['lɪt(ə)l]['fɑ:rmz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] [si:] - [bɔ:rd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɝ:ənts]
” **There** **are** **many** **little** **farms** **along** **the** **New** **England** **sea** **-** **board** **,** **which** **the** **currents**
” 那里 是 许多 小的 农场 沿着 这 新的 英格兰 海 - 木板 , 哪个 这 电流
[ʌv; əv][laɪf] ,
of **life** **,**
的 生活 ,

“新英格兰沿海地区有很多小农场，那里充满了生活气息，

[daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['tʃænlz] , [hæv; həv] [left] [wʌn] [saɪd] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk]
diverted **from** **ancient** **channels** **,** **have** **left** **one** **side** **,** **pleasant** **and** **homelike**
改道 从 古老的 频道 , 有 左边 一 边 , 令人愉快的 和 家的感觉
['ɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [smɔ:l] ['mʌni] ['vælju:] .
often **,** **but** **of** **small** **money** **value** **.**
经常 , 但 的 小的 钱 价值 .

偏离了古老的航道，留下了一边，这边往往宜人而温馨，但经济价值不高。

[ðə; ði] [kə'lɛndɝ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑ:rm] .
The **Callender** **place** **was** **such** **a** **farm** **.**
这 卡伦德 地方 曾是 这样的 一个 农场 .

卡伦德家就是这样一个农场。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ] [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['hæmlət][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [d'welɪŋz]
It **lay** **a** **mile** **from** **the** **village** **,** **in** **a** **hamlet** **of** **half** **-** **a** **-** **dozen** **dwellings**
它 躺 一个 英里 从 这 村庄 , 在 一个 村庄 的 一半 - 一个 - 打 住宅
.
:
.

它位于距离村庄一英里处，在一个只有六户人家的小村庄里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ][ru:mz; rʊmz] [bɪ'loʊ] , [bɪ'saɪdz] [æn; ən]
There **was** **a** **substantial** **house** **,** **with** **four** **large** **rooms** **below** **,** **besides** **an**
那里 曾是 一个 重大的 房子 , 和 四 大的 房间 以下 , 除了 一个
[el] ['kɪtʃɪn] ,
L **kitchen** **,**
L 厨房 ,

那是一栋相当大的房子，楼下有四个大房间，还有一个L型厨房。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] , [tu:] ['sʌni] ['tʃembər] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɔ:rmər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['geɪbl] ['wɪndoʊ]
and **above** **,** **two** **sunny** **chambers** **,** **each** **with** **a** **dormer** **and** **a** **gable** **window**
和 多于 , 二 阳光明媚 房间 , 每个 和 一个 天窗 和 一个 山墙 窗户
.
:
.

楼上还有两间阳光充足的房间，每间都设有老虎窗和山墙窗。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [fens] [prə'dʒektid] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] - [poʊst] , [ə; eɪ][mɪ'nɜːrvə] , [kaːvd]

From	the	front	fence	projected	,	for	a	hitching	-	post	,	a	Minerva	,	carved
从	这	正面	栅栏	预计	,	为了	一个	搭便车	-	邮政	,	一个	米涅瓦	,	雕刻

[frʌm; frəm] [wʊd] ,

from	wood	,
从	木头	,

从前院围栏伸出来，用作拴马柱的是一尊木制的密涅瓦女神像。

— [ə; eɪ] ['fɪgjər] - [hed] [wɑːʃt] [ʌp] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][brɪg][wɪð; wɪθ]

—	a	figure	-	head	washed	up	years	before	from	the	wreck	of	a	brig	with
—	一个	数字	-	头	洗过	向上	年	前	从	这	破坏	的	一个	布里格	和

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

the	bodies	of	the	crew	.
这	身体	的	这	全体人员	.

——多年前从一艘沉没的双桅帆船残骸中打捞上来的船首像，当时船上还有船员的遗体。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [nɪr] [wɪtʃ]

The	house	was	on	a	little	elevation	,	and	looked	across	the	road	,	near	which
这	房子	曾是	在	一个	小的	海拔	,	和	看起来	穿过	这	路	,	靠近	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

it	stood	,
它	站立	,

房子坐落在地势略高的地方，面向马路，它就位于马路附近。

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [fiːld] [ɔːr] [tuː] , [tuː; tə] [siː] .

and	over	a	sloping	field	or	two	,	to	sea	.
和	超过	一个	倾斜的	场地	或者	二	,	到	海	.

越过一两块倾斜的田野，就到了海边。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði][seɪl][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['tʃæn(ə)l] ,

From	the	windows	you	could	count	the	sail	in	the	North	Channel	,
从	这	视窗	你	可以	数数	这	帆	在	这	北	渠道	,

从窗户可以看到北海峡的帆影。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][koʊst][ænd; ənd]['fɑːloʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

and	look	down	the	coast	and	follow	with	the	eye	the	long	,
和	看	向下	这	海岸	和	跟随	和	这	眼睛	这	长的	,

然后沿着海岸线向下望去，目光沿着长长的.....

[loʊ] ['kəːviŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl][æt; ət]['ɪndiən] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ;

low	curving	line	of	shore	until	at	Indian	Point	it	vanished	;
低的	弯曲	线	的	支撑	直到	在	印度	观点	它	消失了	;

低矮弯曲的海岸线，直到印第安角处消失；

[ɔːr] [lʊk] [ʌp] [ʃɔːr] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] ,

or	look	up	shore	ten	miles	to	where	the	coast	-	line	ended	in	a	bold	,
或者	看	向上	支撑	十	英里	到	在哪里	这	海岸	-	线	结束	在	一个	大胆的	,

或者向上游望去十英里，直到海岸线以粗体字结束的地方，

['wʊdɪd] ['hedlənd,'hedlænd] , [wɪtʃ] [siːmd] , [baɪ][ə; eɪ][pər'petʃuəl][mə'rɑːʒ] ,

wooded	headland	,	which	seemed	,	by	a	perpetual	mirage	,
树木繁茂的	海岬	,	哪个	似乎	,	经过	一个	永久	海市蜃楼	,

树木繁茂的海岬，仿佛永远笼罩在海市蜃楼之中，

[tuː; tə] [ber] ['foʊliɪdʒ][soʊ]['lɔːfti][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['deɪlaɪt] [θruː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

to	bear	foliage	so	lofty	as	to	show	daylight	through	beneath	the	branches	.
到	熊	叶子	所以	高远	作为	到	展示	日光	通过	下面	这	分支	.

枝繁叶茂，阳光可以透过枝条照射进来。

[æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [laɪt] [ɑːn] ['wɪndmɪl] [rɑːk] ,

At	night	you	could	see	the	flash	of	the	revolving	light	on	Windmill	Rock	,
在	夜晚	你	可以	看	这	闪光	的	这	旋转	光	在	风车	岩石	,

夜里可以看到风车岩上旋转灯光的闪光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nstənt]['reɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði][rɪps] .

and	the	constant	rays	from	the	lightship	on	the	Rips	.
和	这	持续的	射线	从	这	灯船	在	这	撕裂	.

还有来自里普斯灯塔的持续光束。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] ['loʊnsəm] , [ən'les] , [pər'hæps] ,

So	that	by	day	or	night	you	could	never	be	lonesome	,	unless	,	perhaps	,
所以	那	经过	天	或者	夜晚	你	可以	绝不	是	寂寞	,	除非	,	也许	,

这样，无论白天还是夜晚，你都不会感到孤独，除非，或许，

[ɑ:n][sʌm; səm] [θɪk] [naɪt] , [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [laɪt] ,

on	some	thick	night	,	when	you	could	see	no	light	,
在	一些	厚的	夜晚	,	什么时候	你	可以	看	不	光	,

在一个漆黑的夜晚，当周围一片漆黑时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [nel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] - ['bu:i] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

and	could	only	hear	a	grating	knell	from	the	bell	-	buoy	,	and	could
和	可以	仅有的	听到	一个	格栅	丧钟	从	这	钟	-	浮标	,	和	可以

[si:m] [tu:; tə] [si:] ,

seem	to	see	,
似乎	到	看	,

只能听到钟形浮标发出刺耳的钟声，似乎也看不到什么。

[θru:] [ðə; ði] [waɪt] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði]['wɔ:tərz] ['wɑ:ʃɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['sweɪɪŋ] ['bærəl] .

through	the	white	darkness	,	the	waters	washing	over	its	swaying	barrel	.
通过	这	白色的	黑暗	,	这	水	洗涤	超过	它是	摇晃	桶	.

透过白色的黑暗，水流冲刷着摇晃的木桶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['bɔ:rdɪd] [bɑ:rn] , [wel] ['ʃɪŋgld] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [wɪð; wɪθ] [heɪ] -

There	was	a	good	-	sized	boarded	barn	,	well	shingled	on	the	roof	,	with	hay	-
那里	曾是	一个	好的	-	尺寸	登机	谷仓	,	出色地	瓦片	在	这	屋顶	,	和	干草	-

['maʊz] ,

mows	,
割草机	,

那里有一座相当大的木板谷仓，屋顶铺着厚厚的瓦片，里面堆放着干草。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] ,

and	with	room	for	two	or	three	cows	and	a	horse	and	a	wagon	,
和	和	房间	为了	二	或者	三	牛	和	一个	马	和	一个	车皮	,

还能容纳两三头牛、一匹马和一辆马车，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪd] [dɔ:z] “ [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['nebəz] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

and	with	wide	doors	“	fore	and	aft	,	”	as	the	neighbors	put	it	;
和	和	宽的	门	“	前	和	后部	,	”	作为	这	邻居	放	它	;

正如邻居们所说，房子前后都有宽大的门；

[θru:] [ɪts][bɪg] [frʌnt] [dɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][tu:; tə] [si:] .

through	its	big	front	door	you	could	look	out	to	sea	.
通过	它是	大的	正面	门	你	可以	看	出去	到	海	.

透过它宽大的前门，你可以眺望大海。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,

Then	there	were	twenty	acres	of	land	,
然后	那里	是	二十	英亩	的	土地	,

然后还有二十英亩土地，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] - [lɑ:t] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [θɪnd] [aʊt] ['evri] [jɪr] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn][ɔ:l][hɪz; ɪz]

including	a	wood	-	lot	which	could	be	thinned	out	every	year	to	give	one	all	his
包括	一个	木头	-	很多	哪个	可以	是	变薄	出去	每一个	年	到	给	一	全部	他的

['faɪər] - [wʊd] ,

fire	-	wood	,
火	-	木头	,

其中包括一片林地，可以每年进行疏伐，以便为一个人提供足够的柴火。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kʌt] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [mɪst] .

and	what	was	cut	would	hardly	be	missed	.
和	什么	曾是	切	会	几乎	是	错过	.

被删减的部分几乎不会有人觉得可惜。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kə'lɛndɚ] ,

Such	was	the	place	which	,	on	the	death	of	the	Widow	Callender	,
这样的	曾是	这	地方	哪个	,	在	这	死亡	的	这	寡妇	卡伦德	,

卡伦德寡妇去世后，这个地方就是她去世的地方。

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

had	been	offered	for	sale	for	eight	hundred	dollars	.
有	到过	提供	为了	销售	为了	八	百	美元	.

原价为八百美元。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [stʊd] ['empti] , ['stɔrmd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [si:] - ['waɪndz] , [lɪt] [ʌp] [baɪ]

For	months	it	had	stood	empty	,	stormed	by	all	the	sea	-	winds	,	lit	up	by
为了	几个月	它	有	站立	空的	,	暴风雨	经过	全部	这	海	-	风	,	点燃	向上	经过

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

几个月来，它一直空置着，饱受海风侵袭，又被阳光照耀。

[wen] [æt; ət] [læst] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['baɪər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp] [ɪn] ['deɪvɪd] [prɪns] .

when	at	last	an	unexpected	buyer	had	turned	up	in	David	Prince	.
什么时候	在	最后的	一个	意外	买方	有	转向	向上	在	大卫	王子	.

最后，一位意想不到的买家出现了——大卫·普林斯。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['sʌndeɪ] [ðæt] [hi:; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:]

It	was	a	happy	Sunday	that	he	passed	with	his	little	family	at	the	new
它	曾是	一个	快乐的	星期日	那	他	通过了	和	他的	小的	家庭	在	这	新的

[hoʊm] .

home	.
家	.

那是一个幸福的星期天，他和他的小家庭在新家度过了余生。

[ðeɪ] [went] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['evri]

They	went	all	over	the	house	again	and	again	,	and	looked	from	every
他们	去	全部	超过	这	房子	再次	和	再次	,	和	看起来	从	每一个

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他们一遍又一遍地在房子里四处查看，从每个窗户向外望去。

[ænd; ənd] [plænd] [wer] ['flaʊər] - [freɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

and	planned	where	flower	-	frames	should	be	put	,	to	take	the	sun	.
和	计划	在哪里	花	-	框架	应该	是	放	,	到	拿	这	太阳	.

并计划好花架的摆放位置，以便更好地沐浴阳光。

[ðen] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [kloʊðz] - ['draɪər] , [wɪtʃ] ['deɪvɪd] ,

Then	,	going	out	of	doors	,	they	inspected	the	revolving	clothes	-	dryer	,	which	David	,
然后	,	去	出去	的	门	,	他们	检查	这	旋转	衣服	-	烘干机	,	哪个	大卫	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['si:mənz] ['ɪnstɪŋkt] ,

with	a	seaman's	instinct	,
和	一个	海员的	本能	,

然后，他们走到户外，检查了旋转式干衣机，大卫凭借着水手的直觉，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪgd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [sluːp] [tuː; tə][seɪl] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]

had	already	rigged	with	four	little	sloops	to	sail	about	on	the	ends	of	the
有	已经	作弊	和	四	小的	单桅帆船	到	帆	关于	在	这	结束	的	这

[prə'dʒektɪŋ][ɑːrmz] ,

projecting	arms	,
投影	武器	,

已经为伸出的臂膀末端配备了四艘小帆船，可以四处航行。

[ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['tækɪŋ] ['æftər] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

on	Mondays	,	tacking	after	shirts	and	stockings	.
在	星期一	,	追踪	后	衬衫	和	长筒袜	.

星期一，接着买衬衫和长袜。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

Then	they	went	to	the	barn	,
然后	他们	去	到	这	谷仓	,

然后他们去了谷仓，

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [ʃoʊd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][saɪdz][wɪð; wɪθ] [spruːs]

and	David	showed	how	he	was	going	to	cover	the	sides	with	spruce
和	大卫	显示	如何	他	曾是	去	到	覆盖	这	侧面	和	云杉

['ʃɪŋglz] ,

shingles	,
带状疱疹	,

大卫向大家展示了他打算如何用云杉木瓦覆盖房屋侧面。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

so	that	he	could	have	a	warm	place	to	work	in	in	the	winter	.
所以	那	他	可以	有	一个	温暖的	地方	到	工作	在	在	这	冬天	.

这样他冬天就能有个温暖的地方工作了。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [plænd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ;

Then	they	went	over	the	fields	,	and	planned	a	garden	for	the	next	spring	;
然后	他们	去	超过	这	字段	,	和	计划	一个	花园	为了	这	下一个	春天	;

然后他们巡视了田野，并为来年春天规划了一个花园；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ,

and	then	they	went	down	to	the	shore	,	and	,
和	然后	他们	去	向下	到	这	支撑	,	和	,

然后他们走到岸边，

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [meɪd] [ɪn] ,

where	a	little	arm	of	the	sea	made	in	,
在哪里	一个	小的	手臂	的	这	海	制成	在	,

那里有一小片海域，

['deɪvɪd] [ʃoʊd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hɔːl] [ʌp][hɪz; ɪz]['dɔːri] , [ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][boʊt] ,

David	showed	where	he	would	haul	up	his	dory	,	and	would	keep	his	boat	,
大卫	显示	在哪里	他	会	运输	向上	他的	多莉	,	和	会	保持	他的	船	,

大卫指出了他要把小艇拖到哪里，以及他会把船停放在哪里。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'fɔːrd] [tuː; tə][get][wʌn] [tə'geðər] :

when	he	could	afford	to	get	one	together	:
什么时候	他	可以	买得起	到	得到	一	一起	:

等他有能力自己组装一辆的时候：

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] [ɑːn] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəb]['fɑːstər] ,

in	the	mean	time	he	was	going	to	fish	on	shares	with	Jacob	Foster	,
在	这	意思是	时间	他	曾是	去	到	鱼	在	分享	和	雅各布	促进	,

与此同时，他打算和雅各布·福斯特一起出海捕鱼。

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .
who lived a few rods up the road .
WHO 居住地 一个 很少 杆 向上 这 路 .

他住在离这里不远的地方。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [daɪnd] [ɑːn] [ʃɔːr] - [bɜːrdz] [ʃɑːt] [ɑːn]
Then they all strolled back to the house , and dined on shore - birds shot on
然后 他们 全部 漫步 后退 到 这 房子 , 和 用餐 在 支撑 - 鸟类 射击 在
['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
Saturday afternoon ,
周六 下午 ,

然后他们一起漫步回到房子里，享用了周六下午猎杀的滨鸟。

[ænd; ənd] [nuː] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [wɪtʃ] ['dʒeɪkəb] ['fɑːstər] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] .
and new potatoes and turnips which Jacob Foster had brought in .
和 新的 土豆 和 萝卜 哪个 雅各布 促进 有 带来 在 .

还有雅各布·福斯特带来的新土豆和芜菁。

['æftər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] ,
After dinner , they all sat at the front windows ,
后 晚餐 , 他们 全部 卫星 在 这 正面 视窗 ,

晚饭后，他们都坐在前窗边。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
in the room which they were pleased to call the parlor ,
在 这 房间 哪个 他们 是 高兴 到 称呼 这 客厅 ,

在他们乐于称之为客厅的房间里，

['deɪvɪd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldɪst] [bɔɪz] ,
David holding on his knees the two oldest boys ,
大卫 保持 在 他的 膝盖 这 二 最老 男孩们 ,

大卫抱着两个最大的男孩，双膝跪着。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˊsindbæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [waɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
delighted with the recovery of such a Sindbad of a father , while the third ,
高兴极了 和 这 恢复 的 这样的 一个 辛巴达 的 一个 父亲 , 尽管 这 第三 ,

为这位像辛巴达一样英勇的父亲的康复感到欣喜若狂，而第三位，

[stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
still a little shy of him , stood by his mother .
仍然 一个 小的 害羞的 的 他 , 站立 经过 他的 母亲 .

她仍然有点害羞，站在他母亲身边。

['deɪvɪd] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [rɪ'piːtɪŋ] , [baɪ] [rɪ'kwest] , [fʊl] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
David told of the voyage , repeating , by request , full half - a - dozen times ,
大卫 讲述 的 这 航程 , 重复 , 经过 要求 , 满的 一半 - 一个 - 打 时代 ,

大卫讲述了这次航行，应要求，他重复了足足六遍。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪb] -
the story of the night when he was snapped off the end of the jib -
这 故事 的 这 夜晚 什么时候 他 曾是 啪啪 离开 这 结尾 的 这 吊臂 -
[buːm] ;
boom ;
繁荣 ;

那天晚上，他被吊臂末端的绳索折断，摔了下来。

[tuː; tə] [duː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [stænd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
to do which he had to set the boys down and stand , to make the
到 做 哪个 他 有 到 放 这 男孩们 向下 和 站立 , 到 制作 这
[swɪft] ,
swift ,
迅速 ,

为此，他不得不放下孩子们，自己站起来，以便迅速……

['sʌd(ə)n] [klʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [æt; ət][ðə; ði] ['toʊɪŋ] [roʊp] ;
sudden **clutch** **,** **with** **his** **eyes** **shut** **,** **at** **the** **towing** **rope** **;**
突然 离合器 , 和 他的 眼睛 关闭 , 在 这 拖带 绳索 ;

他闭着眼睛，突然一把抓住拖绳；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [skriːmd] [ɑːn] ['evri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
at **which** **the** **boys** **screamed** **on** **every** **repetition** **.**
在 哪个 这 男孩们 尖叫 在 每一个 重复 .

每次重复，男孩们都会发出尖叫声。

['æftər] ['sʌpər] , ['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
After **supper** **,** **David** **and** **his** **wife** **,**
后 晚餐 , 大卫 和 他的 妻子 ,

晚饭后，大卫和他的妻子，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [flæʃ] [frʌm; frəm]
leaving **the** **children** **with** **orders** **to** **go** **to** **bed** **at** **the** **first** **flash** **from**
离开 这 孩子们 和 订单 到 去 到 床 在 这 第一的 闪光 从
[ðə; ði] ['wɪndmɪl] ,
the **Windmill** **,**
这 风车 ,

留下孩子们时，吩咐他们一看到风车的第一道闪光就去睡觉。

[went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
went **to** **church** **.**
去 到 教会 .

去了教堂。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [bæk] [siːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['deɪvɪd] [ʃɪpt] .
They **took** **the** **same** **back** **seat** **which** **they** **had** **the** **night** **that** **David** **shipped** **.**
他们 采取 这 相同的 后退 座位 哪个 他们 有 这 夜晚 那 大卫 已发货 .

他们和戴维被送走的那晚一样，都坐在了后排。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
There **was** **much** **the** **same** **scene** **before** **them** **.**
那里 曾是 很多 这 相同的 场景 前 他们 .

他们面前的景象也大致相同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːld] - ['hedɪd] ['diːkən] ['luːs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['dæməkliːz] - [siːt] [ɪg'zæktli] [bɪ'niːθ]
There **was** **bald** **-** **headed** **Deacon** **Luce** **,** **in** **his** **usual** **Damocles** **'** **seat** **exactly** **beneath**
那里 曾是 秃 - 标题 执事 露西 , 在 他的 通常 达摩克利斯 - 座位 确切地 下面
[ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [ˌʃændə'lɪr] ,
the **dangling** **chandelier** **,**
这 悬挂 枝形吊灯 ,

光头执事卢斯坐在他惯常的达摩克利斯之椅上，就在悬挂的枝形吊灯正下方。

[wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ɪn]['mɔːrbɪd][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt]
which **children** **watched** **in** **morbid** **hope** **of** **a** **horror** **;** **there** **was** **the** **president**
哪个 孩子们 观看 在 病态的 希望 的 一个 恐怖 ; 那里 曾是 这 总统
[ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrkəs][sə'saɪəti] ,
of **the** **Dorcas** **Society** **,**
的 这 多卡斯 社会 ,

孩子们带着病态的希望观看恐怖的场面；那里还有多卡斯协会的会长，

[ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['nævɪˌgeɪtid][hoʊm][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a **gray** **-** **haired** **woman** **who** **had** **navigated** **home** **a** **full** **-** **rigged** **ship** **from** **the**
一个 灰色的 - 头发 女士 WHO 有 导航 家 一个 满的 - 作弊 船 从 这
[goʊld] [koʊst] ;
Gold **Coast** **;**
金子 海岸 ;

一位头发花白的妇人，驾驶着一艘全帆装船从黄金海岸返回家乡；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪv] - [feɪst] [men] [huː] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd][hæv; həv]['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd]

there	were	grave	-	faced	men	who	,	among	them	,	could	have	charted
那里	是	严重	-	面对	男人	WHO	,	之中	他们	,	可以	有	图表

[hæf][ðə; ði][gloʊb] .

half	the	globe	.
一半	这	地球	.

这些人中不乏面容严肃的男子，他们中的一些人或许已经绘制了半个地球的地图。

[ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] - ['fæʃnd] , ['bʊkɪʃ] [mæn] , [huː] , ['hævɪŋ] [led][hɪz; ɪz]

In	the	pulpit	was	the	same	old	-	fashioned	,	bookish	man	,	who	,	having	led	his
在	这	讲坛	曾是	这	相同的	老的	-	造型	,	书卷气	男人	,	WHO	,	拥有	引领	他的

['kɑːlɪdʒ] [klæs] ,

college	class	,
大学	班级	,

讲坛上站着的还是那位老派的、书卷气十足的男子，他曾带领过他的大学班级，

[hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['pærɪʃ] , [lɔːst][ɪn] [dɪ'laɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

had	passed	his	life	in	this	unknown	parish	,	lost	in	delight	,	in	his	study	,
有	通过了	他的	生活	在	这	未知	教区	,	丢失的	在	喜	,	在	他的	学习	,

他一生都生活在这个不知名的教区，沉浸在书房的乐趣中。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [-] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['glɔːkɑːn] , [ɔːr] ['sɪmpli] [ʌn'foʊldɪŋ]

in	the	great	Athenian's	handling	of	the	presumptuous	Glaucon	,	or	simply	unfolding
在	这	伟大的	雅典人的	处理	的	这	放肆	海绿石	,	或者	简单地	展开

['pærəblz] [ɪn][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] .

parables	in	his	pulpit	.
寓言	在	他的	讲坛	.

这位伟大的雅典人处理狂妄的格劳孔的方式，或者仅仅是在他的讲坛上讲述寓言故事。

[ðæt] ['fɔːrmər] [naɪt] [keɪm] ['vɪvɪdli] [bæk] [tuː; tə] ['diːljə] [prɪns] .

That	former	night	came	vividly	back	to	Delia	Prince	.
那	以前的	夜晚	来了	生动地	后退	到	德莉娅	王子	.

德莉娅·普林斯清晰地回忆起前一晚的情景。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [hɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn] ;

Through	the	opening	hymn	,	in	which	she	did	not	join	;
通过	这	开幕	圣歌	,	在	哪个	她	做过	不是	加入	;

在开场赞美诗中，她没有参与演唱；

[θruː] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɪn]['saɪmənz] [haʊs] ,

through	the	story	of	the	feast	in	Simon's	house	,
通过	这	故事	的	这	盛宴	在	西蒙的	房子	,

通过西蒙家宴席的故事，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] ['deɪvɪd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɪpt] ,

she	was	thinking	of	the	time	when	David	told	her	he	had	shipped	,
她	曾是	思维	的	这	时间	什么时候	大卫	讲述	她	他	有	已发货	,

她想起了大卫告诉她他已经发货的那次。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][hoʊm] .

and	she	had	made	up	her	mind	to	save	a	home	.
和	她	有	制成	向上	她	头脑	到	节省	一个	家	.

她下定决心要保住这栋房子。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [hɪm] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr'self][ænd; ənd]

But	in	the	second	hymn	she	joined	;	and	in	her	joy	she	forgot	herself	and
但	在	这	第二	圣歌	她	加入	;	和	在	她	喜悦	她	忘了	她自己	和

[sæŋ] ,

sang	,
唱	,

但在第二首赞美诗中，她也加入了合唱；她欣喜若狂，忘却自我，放声歌唱。

— [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst][tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
— as she had been used to sing when she was the leader of all the
— 作为 她 有 到过 用过的 到 唱歌 什么时候 她 曾是 这 领导者 的 全部 这
['sɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

——就像她以前作为领唱时那样唱歌。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
In a moment they all knew that she was there .
在 一个 片刻 他们 全部 知道 那 她 曾是 那里 .

瞬间，他们所有人都知道她在那里。

“ [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [led][ˌem 'iː][ɑːn] ;
“ Thus far the Lord hath led me on ;
“ 因此 远的 这 主 有 引领 我 在 ;

“到目前为止，耶和华一直引领我；

[ðʌs] [fɑːr][hɪz; ɪz] ['paʊər] [prə'lɔŋz] [maɪ] [deɪz] ;
Thus far His power prolongs my days ;
因此 远的 他的 力量 延长 我的 天 ;

到目前为止，祂的力量延长了我的寿命；

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊn]
And every evening shall make known
和 每一个 晚上 将 制作 已知

每晚都要宣布

[sʌm; səm] [freʃ] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .
Some fresh memorial of His grace .
一些 新鲜的 纪念馆 的 他的 优雅 .

一些关于祂恩典的新鲜纪念。

” [iː] .
” II .
” 二 .

“二、

“ [em] . ['aɪzɪks] ” [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ; ['mɪstər] . ['aɪzɪks] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] .
“ M . Isaacs ” was over the door ; Mr . Isaacs was within .
“ M . 艾萨克斯 ” 曾是 超过 这 门 ; 先生 . 艾萨克斯 曾是 之内 .

门上写着“M. Isaacs”；Isaacs 先生就在里面。

[wɪ'ðaʊt] , [θriː] ['goʊldən] [bɔːlz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] , [laɪk] ['æplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ;
Without , three golden balls were hanging , like apples of the Hesperides ;
没有 , 三 金的 球 是 绞刑 , 喜欢 苹果 的 这 赫斯珀里得斯 ;

外面悬挂着三个金球，就像赫斯珀里得斯的苹果；

[wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [bɔːlz][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] .
within was an array of goods which the three balls had brought in .
之内 曾是 一个 大批 的 商品 哪个 这 三 球 有 带来 在 .

里面摆放着三个球带来的各种货物。

['mɪstər] . ['aɪzɪks] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] ['brɪskli]
Mr . Isaacs was walking to and fro behind the counter , and briskly
先生 . 艾萨克斯 曾是 步行 到 和 弗 在后面 这 柜台 , 和 轻快地
['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
rubbing his hands .
擦 他的 双手 .

艾萨克斯先生在柜台后面来回踱步，不停地搓着手。

“ [maɪ] [gʊd] [waɪf] ['serə] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [se'mɪtɪk]['æksent] , “ [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] ,
“ My good wife Sarah , ” he said , with a strong Semitic accent , “ those sudden ,
“ 我的 好的 妻子 莎拉 , ” 他 说 , 和 一个 强的 闪米特语 口音 , “ 那些 突然 ,
[rɔː] [iːst] ['waɪndz] !
raw east winds !
生的 东方 风 !

“我的好妻子莎拉，”他用浓重的闪米特口音说道，“那些突如其来的、凛冽的东风！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['froʊz(ə)n][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] - [rɪŋk] ,
I am so frozen as if I was enjoying myself upon the skating - rink ,
我 是 所以 冷冻 作为 如果 我 曾是 享受 我 之上 这 溜冰 - 溜冰场 ,

我僵住了，就像刚才在溜冰场上玩得正开心一样。

— [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌmər] .
— and here it is the summer .
— 和 这里 它 是 这 夏天 .

——夏天来了。

[wer] [ɪz] [ðæt] [lɔːŋ] [sprɪŋ] ['oʊvərkoʊt] [ðæt] ['dʒɜːrmən][mæn] - [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][læst]
Where is that long spring overcoat that German man hypotecated - with us last
在哪里 是 那 长的 春天 大衣 那 德语 男人 - 和 我们 最后的
['iːvnɪŋ] ?
evening ?
晚上 ?

昨晚那位德国男士抵押给我们的那件长款春季大衣在哪儿?

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] - [leɪs] ['juːnɪfɔːrm] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Between the saddle and the gold - lace uniform , you say ?
之间 这 鞍 和 这 金子 - 蕾丝 制服 , 你 说 ?

你说，是在马鞍和金丝蕾丝制服之间吗?

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hʊkt] [poʊl] , [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
” And taking it down , by means of a long , hooked pole , he put it on .
” 和 采取 它 向下 , 经过 方法 的 一个 长的 , 钩子 极 , 他 放 它 在 .

“然后他用一根长长的钩杆把它取下来，戴上。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] : “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk]['erən; 'ærən]
It covered his ears and swept the ground : “ It make me look like Aaron
它 涵盖 他的 耳朵 和 扫荡 这 地面 : “ 它 制作 我 看 喜欢 亚伦
[ɪn] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] ,
in those pictures ,
在 那些 图片 ,

它遮住了他的耳朵，扫过地面：“这让我看起来像照片里的亚伦，

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['græspɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['suːtɪd] [wɪð; wɪθ]
It would have been a grasping disposition that could not be suited with
它 会 有 到过 一个 抓握 处置 那 可以 不是 是 适合 和
['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][aʊt]['mɪstər] . [aɪzɪks] [stɑːk] .
something from out Mr . Isaacs's stock .
某物 从 出去 先生 . 艾萨克斯的 库存 .

这种贪婪的性格与艾萨克斯先生名下的东西格格不入。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][ɔːr][ə; eɪ]

It	would	have	been	hard	to	name	a	faculty	of	the	human	soul	or	a
它	会	有	到过	难的	到	姓名	一个	学院	的	这	人类	灵魂	或者	一个

['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][lend][eɪd][ænd; ənd]['kʌmfərt] .

member	of	the	human	body	to	which	it	could	not	lend	aid	and	comfort	.
成员	的	这	人类	身体	到	哪个	它	可以	不是	借	援助	和	舒适	.

很难说出人类灵魂的哪一种能力或人体的哪个部位不能得到它的帮助和安慰。

[wʌn] ['mjuːzɪkli] [ɪn'klaɪnd][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [baʊ; boʊ][ɔːr] [sweɪ] [ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] ; ['pʌkər]

One	musically	inclined	could	draw	the	wailing	bow	or	sway	the	accordion	;	pucker
一	音乐上	倾斜	可以	画	这	哀嚎	弓	或者	摇摆	这	手风琴	;	撅嘴

[æt; ət][ðə; ði] ['pensɪv] [fluːt] ,

at	the	pensive	flute	,
在	这	沉思的	长笛	,

有音乐天赋的人可以拉开哀婉的琴弓，或者摇动手风琴；也可以对着沉思的笛子撅嘴，

[ɔːr] [biːt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] , [soʊl] - ['raʊzɪŋ] [drʌm] .

or	beat	the	martial	,	soul	-	arousing	drum	.
或者	打	这	武术	,	灵魂	-	唤起	鼓	.

或者敲响振奋人心的战鼓。

[wʌn] [strɪpt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] ,

One	stripped	,	as	it	were	,	on	his	way	to	Jericho	,
一	脱衣舞	,	作为	它	是	,	在	他的	方式	到	耶利哥	,

一个在前往耶利哥的路上被剥光了衣服的人，

[kʊd; kəd][slɪŋk][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][sɪ'lekt][fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ][fɪg] - [liːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] ['iːdn]

could	slink	in	here	and	select	for	himself	a	fig	-	leaf	from	a	whole	Eden
可以	潜行	在	这里	和	选择	为了	他自己	一个	如图	-	叶子	从	一个	所有的	伊甸园

[ʌv; əv][kʌt] - [ə'weɪ] [koʊts][ænd; ənd][waɪd] - ['tʃekərd] ['traʊzərz] ,

of	cut	-	away	coats	and	wide	-	checkered	trousers	,
的	切	-	离开	外套	和	宽的	-	格子图案	裤子	,

他可以溜进来，从琳琅满目的露肩外套和宽格纹裤中挑选一片遮羞布。

[ɔːl] ['fɪtɪŋ] “ [tuː; tə][sər'praɪz] [jɔːr'self] , ” [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [per]

all	fitting	“	to	surprise	yourself	,	”	and	could	be	quite	sure	of	finding	a	pair
全部	配件	“	到	惊喜	你自己	,	”	和	可以	是	相当	当然	的	寻找	一个	一对

[ʌv; əv] [buːts] ,

of	boots	,
的	靴子	,

一切都符合“给自己一个惊喜”的理念，而且完全可以肯定能找到一双靴子。

[ʌv; əv] [wət'evər] [saɪz][wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['kʌstəm] [hænd][wɜːrk] , — [ə; eɪ]

of	whatever	size	was	needed	,	of	the	very	finest	custom	hand	work	,	—	a
的	任何	尺寸	曾是	需要	,	的	这	非常	最好的	风俗	手	工作	,	—	一个

['mɪsfɪt] ,

misfit	,
格格不入	,

无论需要多大尺寸，都采用最精湛的手工定制工艺——一个不合身的物件，

[meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

made	for	a	gentleman	in	New	York	.
制成	为了	一个	绅士	在	新的	约克	.

为纽约一位绅士打造。

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [mæn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːnɪŋz] , [kʊd; kəd] [preɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prer] - [bʊk]

A	devout	man	,	according	to	his	leanings	,	could	pray	from	the	prayer	-	book
一个	虔诚的	男人	,	根据	到	他的	倾向	,	可以	祈祷	从	这	祷告	-	书

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [ɪˌpɪskə'peɪliən] ,

of	an	impoverished	Episcopalian	,
的	一个	贫困	圣公会	,

一个虔诚的人，根据自己的信仰倾向，可能会使用贫困的圣公会教徒的祈祷书进行祈祷。

[ɔːr] [sɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'sɑːlvənt]['bæptɪst] .

or	sing	from	the	hymn	-	book	of	an	insolvent	Baptist	.
或者	唱歌	从	这	圣歌	-	书	的	一个	破产	浸信会	.

或者唱一首来自破产浸信会的赞美诗。

“ [soʊ][help][ˌem 'iː] ['greɪʃəs] !

“	So	help	me	gracious	!
“	所以	帮助	我	亲切	!

“上帝保佑我！”

” ['mɪstər] . ['aɪzɪks] [juːst][tuː; tə][seɪ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][waɪd][hɪz; ɪz][pɑːmz] ;

”	Mr	.	Isaacs	used	to	say	,	raising	his	shoulders	and	opening	wide	his	palms	;
”	先生	.	艾萨克斯	用过的	到	说	,	提高	他的	肩膀	和	开幕	宽的	他的	棕榈树	;

“艾萨克斯先生过去常常这样说，说着，他耸了耸肩，张开手掌；

“ [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ʌn'greɪtfl] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ]

“	when	you	find	a	man	so	ungrateful	that	he	cannot	be	fitted	out	with
“	什么时候	你	寻找	一个	男人	所以	忘恩负义	那	他	不能	是	适配	出去	和

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [stɑːk] ,

somethings	from	my	stock	,
有些	从	我的	库存	,

“当你发现有人如此忘恩负义，连从我这里买些东西给他都不愿意，

[aɪ] ['riːəli] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][fɪt] [ðæt][mæn][aʊt][ɪn]['pærədaɪs] .

I	really	suppose	you	could	not	fit	that	man	out	in	Paradise	.
我	真的	认为	你	可以	不是	合身	那	男人	出去	在	天堂	.

我觉得你不可能把那个人安置在天堂里。

” ['mɪstər] . ['aɪzɪks] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['nɜːrvəs] .

”	Mr	.	Isaacs	was	looking	nervous	.
”	先生	.	艾萨克斯	曾是	寻找	紧张的	.

艾萨克斯先生看起来很紧张。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] [wʊd]

But	it	was	not	by	the	images	which	his	ordinary	stock	in	trade	would
但	它	曾是	不是	经过	这	图片	哪个	他的	普通的	库存	在	贸易	会

['nætʃ(ə)rəli] [kɔːz] [tuː; tə][ə'raɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] ,

naturally	cause	to	arise	that	he	was	disturbed	,
自然	原因	到	出现	那	他	曾是	不安	,

但真正让他感到不安的，并非是他平常工作中自然而然会引发的那些画面。

— ['ɪmɪdʒɪz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['fɑːli] , [ɪm'prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

—	images	though	they	were	of	folly	,	improvidence	,	and	distress	.
—	图片	尽管	他们	是	的	蠢事	,	即兴发挥	,	和	痛苦	.

——尽管这些画面展现的是愚蠢、草率和痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['hɑːrdli][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [nuː] ['pleɪtɪd]['dʒuːəlri]

There	was	indeed	hardly	an	article	in	the	shop	,	except	the	new	plated	jewelry
那里	曾是	的确	几乎	一个	文章	在	这	店铺	,	除了	这	新的	镀	珠宝

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

in	the	window	,
在	这	窗户	,

店里确实几乎没什么东西，只有橱窗里摆着几件新镀金首饰。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɔːr][ʌv; əv][sɪn] .

that	was	not	suggestive	of	misery	or	of	sin	.
那	曾是	不是	暗示性的	的	苦难	或者	的	罪	.

那并不暗示痛苦或罪恶。

[bʌt; bət][ɪn]['mɪstər] . [aɪzɪks] [wel] - [pɔɪzd] [maɪnd][noʊ]['mɔːrbɪd]['fænsis][ə'roʊz] .

But	in	Mr	.	Isaacs's	well	-	poised	mind	no	morbid	fancies	arose	.
但	在	先生	.	艾萨克斯的	出色地	-	准备	头脑	不	病态的	幻想	出现	.

但艾萨克斯先生头脑冷静，并没有产生任何病态的幻想。

“ [ðoʊz] [hɑːrd] ['wɪntɚz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['tʃɪrf(ə)l] ， ” [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ；

“	Those	hard	winters	makes	me	cheerful	,	”	he	was	wont	to	say	in	the	fall	;
“	那些	难的	冬天	制作	我	快乐	，	”	他	曾是	惯于	到	说	在	这	落下	；

“那些严酷的冬天让我感到快乐，”他常在秋天这样说；

“ [ðeɪ] [meɪks] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

“	they	makes	the	business	lifely	.
“	他们	制作	这	商业	生机勃勃	.

“他们让企业充满活力。”

” [stɪl] , ['mɪstər] . ['aɪzɪks] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] , ['sɪŋgjələrli]

”	Still	,	Mr	.	Isaacs	was	a	little	troubled	this	afternoon	,	and	,	singularly
”	仍然	,	先生	.	艾萨克斯	曾是	一个	小的	麻烦	这	下午	,	和	,	单独地

[ɪ'nʌf] ，

enough	,
足够的	，

“不过，艾萨克斯先生今天下午有点心事重重，而且，奇怪的是，

[ə'baʊt][ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] ['pɜːrtʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] , [æt; ət] ['naɪnti] [pər] [sent]

about	a	most	happy	purchase	that	he	had	just	made	,	at	ninety	per	cent
关于	一个	最多	快乐的	购买	那	他	有	只是	制成	,	在	九十	每	中心

[bɪ'loʊ] ['vælјuː] .

below	value	.
以下	价值	.

他刚刚以低于原价九成的价格买到了一件让他非常满意的商品。

[ðer; ðər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ， — [ə; eɪ][sɪlk][hæt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sjʊə'tʊ] ，

There	the	articles	lay	upon	the	counter	,	—	a	silk	hat	,	a	long	surtout	,
那里	这	文章	躺	之上	这	柜台	,	—	一个	丝绸	帽子	,	一个	长的	苏尔特	,

柜台上摆放着一些物品——一顶丝绸帽子，一件长款罩衫，

[ə; eɪ][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['rʌbər] ；

a	gold	-	headed	cane	and	a	pair	of	large	rubbers	;
一个	金子	-	标题	甘蔗	和	一个	一对	的	大的	橡胶	；

一根金头手杖和一双大号橡胶鞋；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz]['dɜːrbi][hæt][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][ræ'tæn,'rætæn] [keɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per]

a	young	man's	Derby	hat	and	overcoat	and	rattan	cane	,	and	a	pair
一个	年轻的	男人的	德比	帽子	和	大衣	和	藤	甘蔗	,	和	一个	一对

[ʌv; əv]['ɑːrktɪks] ;

of	arctics	;
的	北极	；

一位年轻男士的德比帽、大衣、藤条手杖和一双北极靴；

[ə; eɪ]['leɪdiːz] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][dɑːlmən][ænd; ənd]['ɑːrktɪks] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]

a	lady's	bonnet	and	dolman	and	arctics	;	a	young	girl's	hat	with	a	soft
一个	女士的	引擎盖	和	多尔曼	和	北极	；	一个	年轻的	女孩们	帽子	和	一个	柔软的

['bɜːdz] - [brest] ，

bird's	-	breast	,
鸟类	-	胸部	，

女士的软帽、斗篷和北极风衣；小女孩的帽子，上面有柔软的鸟胸图案。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [siːl] - [skɪn] [sæk] [ænd; ənd]['ɑːrktɪks] ; [bɪ'saɪdz] [fɔːr] [smɔːl] [bɔɪz] - [hæts][ænd; ənd]

and	her	seal	-	skin	sack	and	arctics	;	besides	four	small	boys	'	hats	and
和	她	海豹	-	皮肤	解雇	和	北极	；	除了	四	小的	男孩们	-	帽子	和

[koʊts][ænd; ənd]['ɑːrktɪks] .

coats	and	arctics	.
外套	和	北极	.

还有她的海豹皮袋和北极熊皮衣；此外还有四个小男孩的帽子、外套和北极熊皮衣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['mɑːdərn][ɪ'laɪdʒə] , [ə; eɪ]['fæməli][mæn] , [ɪk'spektənt][ʌv; əv]

It	seemed	as	if	some	modern	Elijah	,	a	family	man	,	expectant	of
它	似乎	作为	如果	一些	现代的	以利亚	,	一个	家庭	男人	,	怀孕	的

[trænz'leɪʃ(ə)n] ,

translation	,
翻译	,

仿佛是一位现代版的以利亚，一位顾家的男人，期待着被翻译。

[hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['θrɪfti] ['fɔːrθɔːt] [æn; ən] “ [ə'reɪndʒmənt] ” [ðæt] ['mɪstər] . [aɪzɪks] [ʃɑːp]

had	made	with	thrifty	forethought	an	“	arrangement	”	that	Mr	.	Isaacs's	shop
有	制成	和	节俭	深思熟虑	一个	“	安排	”	那	先生	.	艾萨克斯的	店铺

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

should	be	the	point	of	departure	,
应该	是	这	观点	的	离开	,

他们经过深思熟虑，事先“安排”以艾萨克斯先生的店铺为出发点。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [heɪst] , [wɪð; wɪθ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	flying	off	in	joyous	haste	,	with	wife	and	children	,
和	飞行	离开	在	欢乐	匆忙	,	和	妻子	和	孩子们	,

然后带着妻子和孩子，兴高采烈地飞走了。

[hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['reɪmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] .

had	left	the	general	raiment	on	the	counter	.
有	左边	这	一般的	服饰	在	这	柜台	.

把普通衣服留在了柜台上。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skaɪ] - [lɪt] [hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .

You	would	naturally	have	looked	for	a	sky	-	lit	hole	in	the	ceiling	.
你	会	自然	有	看起来	为了	一个	天空	-	点燃	洞	在	这	天花板	.

你自然会去寻找天花板上透光的洞。

“ [soʊ][help][ˌem 'iː] ['greɪʃəs] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['aɪzɪks] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz]['oʊvər] ;

“	So	help	me	gracious	!	”	said	Mr	.	Isaacs	,	turning	the	articles	over	;
“	所以	帮助	我	亲切	!	”	说	先生	.	艾萨克斯	,	转弯	这	文章	超过	;

“老天保佑！”艾萨克斯先生说着，把文章翻了过来；

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] - [es][sʌm; səm] [pə'liːsmən] [dʒʌst][soʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [seɪ]

“	I	suppose	there	'	s	some	policemen	just	so	wicked	and	soospicious	to	say
“	我	认为	那里	-	s	一些	警察	只是	所以	邪恶	和	-	到	说

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðoʊz] ['gɑːrmənts][ɑːr; ər]['stoʊlən] — [skuːpt] [ɔːf][sʌm; səm][hæt] - [triː] ,

I	must	know	those	garments	are	stolen	—	scooped	off	some	hat	-	tree	,
我	必须	知道	那些	服装	是	被盗	—	抢先报道	离开	一些	帽子	-	树	,

“我想肯定有些警察心肠歹毒、疑神疑鬼，竟然断言这些衣服是偷来的——是从某个帽子树上扒下来的。”

[ðə; ðɪ][læst] ['wɪntər] , [æt; ət][wʌn][græb] . ”

the	last	winter	,	at	one	grab	.	”
这	最后的	冬天	,	在	一	抓住	.	”

去年冬天，我们一举夺魁。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ]['entər][doʊs][ɑːn][diː] [bʊk] [tuː; tə] - ['gɛdər] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] .

“	Why	do	you	enter	dose	on	de	book	to	-	gedder	?	”	said	Mrs	.	Isaacs	.
“	为什么	做	你	进入	剂量	在	德	书	到	-	格德	?	”	说	太太	.	艾萨克斯	.

“为什么要在书上输入剂量？”艾萨克斯太太说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][doʊs] ['seprət] [ɑːn][diː] [bʊk] , [haʊ] [diː] [pə'liːsmən] [noʊ] [deɪ] [keɪm] [ɪn] - ?

“	If	you	put	dose	separate	on	de	book	,	how	de	policeman	know	dey	came	in	togedder	?
“	如果	你	放	剂量	分离	在	德	书	,	如何	德	警察	知道	戴	来了	在	-	?

”

”

”

“如果你把这两件事分别记在案，警察怎么知道他们是一起进来的呢？”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] , ['serə] .
“ That is a great danger , Sarah .
“ 那 是 一个 伟大的 危险 , 莎拉 .

“那可是非常危险的，莎拉。”

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [fɪks] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] ['griːnˌbaʊm] .
That's just the way they fix our good friend Greenbaum .
那就是 只是 这 方式 他们 使固定 我们的 好的 朋友 格林鲍姆 .

他们就是用这种方法来对付我们这位好朋友格林鲍姆的。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [θiːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi] [sel] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
When they caught the thief , and he tell them where he sell some things ,
什么时候 他们 捕捉 这 贼 , 和 他 告诉 他们 在哪里 他 卖 一些 事物 ,

当他们抓住小偷时，小偷告诉他们他在哪里卖东西，

[ænd; ənd] ['griːnˌbaʊm] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðoʊz] ['iəriŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['breɪsləts] [ænd; ənd] [ðæt]
and Greenbaum had put down those earrings and those bracelets and that
和 格林鲍姆 有 放 向下 那些 耳环 和 那些 手镯 和 那
[bæl'mɔːrəl][skɜːrt][fɔːr; fər] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,
Balmoral skirt for three different times ,
巴尔莫勒尔 裙子 为了 三 不同的 时代 ,

格林鲍姆曾三次摘下那些耳环、手镯和巴尔莫勒尔裙。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wʌz; wəz]['stoʊlən] , — [ɪf] [nɑːt] ,
they say he must know those things was stolen , — if not ,
他们 说 他 必须 知道 那些 事物 曾是 被盗 , — 如果 不是 ,

他们说他肯定知道那些东西是偷来的，——否则，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][pʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [daʊn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
why did he put those things down different from each other ?
为什么 做过 他 放 那些 事物 向下 不同的 从 每个 其他 ?

他为什么把这些东西放在不同的位置?

“ [bʌt; bət][soʊ][help][ˌem 'iː] ['greɪʃəs] !
“ But so help me gracious !
“ 但 所以 帮助 我 亲切 !

“但愿上帝保佑我！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['prez(ə)ntli] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] - , [laɪk][ðə; ðɪ]['beɪbz] [ˌʌn'bɔːrn]
” he added , presently , “ I have not the least soospicions , like the babes unborn
” 他 额外 , 目前 , “ 我 有 不是 这 至少 - , 喜欢 这 宝贝们 未出生的
, [ðoʊz] [gʊdz] [ɑːr; ər]['stoʊlən] .
, those goods are stolen .
, 那些 商品 是 被盗 .

他补充道：“我丝毫不怀疑，就像未出生的婴儿一样，这些货物是偷来的。”

[ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][wʌz; wəz] ['veri] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The man that brought them in was very frank , and very much of a
这 男人 那 带来 他们 在 曾是 非常 坦率 , 和 非常 很多 的 一个
['dʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

带他们进来的那个人非常坦率，而且很有绅士风度；

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] - [pɪn] ,
and he lay his hand upon his bosom - pin ,
和 他 躺 他的 手 之上 他的 怀 - 别针 ,

他将手放在胸针上，

[ænd; ənd] [swer] [hiː; hi] [sel] [ðoʊz] [θɪŋz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər]

and	swear	he	sell	those	things	because	he	has	no	more	use	for
和	发誓	他	卖	那些	事物	因为	他	有	不	更多的	使用	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他发誓说，他卖掉那些东西是因为他再也用不着它们了。

— [hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːl] [sɪk] [ʌv; əv] - ['fiːvər] , [ænd; ənd]['kænɑːt][lɪv; laɪv][ðə; ði] [wiːk] [aʊt] .

—	his	family	all	sick	of	tyvoid	fever	,	and	cannot	live	the	week	out	.
—	他的	家庭	全部生病的		的	-	发烧	,	和	不能	居住	这	星期	出去	.

—他的家人都得了伤寒，活不过这一周了。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [pəˈliːsmən] [dʒʌst][soʊ] - [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst]

But	I	suppose	there's	some	policemen	just	so	soospicious	to	say	I	must
但	我	认为	有	一些	警察	只是	所以	-	到	说	我	必须

[noʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['stoʊlən] . ”

know	those	things	are	stolen	.	”
知道	那些	事物	是	被盗	.	”

但我猜想，有些警察疑心太重，总说我肯定那些东西是偷来的。

“ [ænd; ənd][soʊ]['kruːəl] - , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] ,

“	And	so	cruel	soospicions	,	”	said	Mrs	.	Isaacs	,
“	和	所以	残忍的	-	,	”	说	太太	.	艾萨克斯	,

“真是残酷的猜疑啊，”艾萨克斯太太说道。

— “ [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk][jʊr; jər] [ʃɜːrt] - ['bʊzəm] .

—	“	and	your	heart	so	pure	and	white	like	your	shirt	-	bosom	.
—	“	和	你的	心	所以	纯的	和	白色的	喜欢	你的	衬衫	-	怀	.

—“你的心像你衬衫的胸脯一样纯洁洁白。

” [ʃiː; ʃi] [ment] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] [ʃɜːrt] - ['bʊzəm] .

”	She	meant	his	ideal	shirt	-	bosom	.
”	她	意思是	他的	理想的	衬衫	-	怀	.

她指的是他理想的衬衫胸膛形状。

“ [dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] [pə'liːsmən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Just	like	those	evil	-	minded	policemen	,	”	he	said	.
“	只是	喜欢	那些	邪恶的	-	有思想	警察	,	”	他	说	.

“就像那些心怀不轨的警察一样，”他说。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðeɪ] [lɑːk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ə'bræhəmsən] ?

“	You	remember	how	they	lock	up	our	old	friend	Abrahamson	?
“	你	记住	如何	他们	锁	向上	我们的	老的	朋友	亚伯拉罕森	?

你还记得他们是怎么把我们的老朋友亚伯拉罕森关起来的吗?

[soʊ][help][ˌem ˈiː] ['greɪʃəs] !

So	help	me	gracious	!
所以	帮助	我	亲切	!

老天保佑!

[sent] [ðæt] [gʊd] [oʊld][mæn][tuː; tə] ['prɪzn] ,

sent	that	good	old	man	to	prison	,
发送	那	好的	老的	男人	到	监狱	,

把那个善良的老人送进监狱。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bai] [tu:] [goʊld] ['wɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] [tu:] [perz] [ʌv; əv][goʊld] ['spektəklz]

just	because	he	buy	two	gold	watches	and	two	pairs	of	gold	spectacles
只是	因为	他	买	二	金子	手表	和	二	对	的	金子	眼镜

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪvəri] - ['hændəld] [naɪf] [ænd; ənd] [tu:] ['empti] ['pɑ:kɪt] - [bʊks] [ænd; ənd] [tu:] [sɪlk]

and	an	ivory	-	handled	knife	and	two	empty	pocket	-	books	and	two	silk
和	一个	象牙	-	处理	刀	和	二	空的	口袋	-	图书	和	二	丝绸

[ʌm'breləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:l] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ki:z] [ænd; ənd] [tu:] [blæk] [wɪgz]

umbrellas	and	a	seal	ring	and	two	bunches	of	keys	and	two	black	wigs
雨伞	和	一个	海豹	戒指	和	二	成捆	的	钥匙	和	二	黑色的	假发

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ;

from	a	red	-	headed	laboring	man	;
从	一个	红色的	-	标题	劳动	男人	;

仅仅因为他从一位红头发的劳动者那里买了两个金表、两副金眼镜、一把象牙柄刀、两个空钱包、两把丝绸雨伞、一枚印章戒指、两串钥匙和两顶黑色假发；

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [tu:] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [rɔbd] [ʌv; əv] [ðæt]

they	say	he	must	know	that	two	old	gentlemen	were	robbed	of	that
他们	说	他	必须	知道	那	二	老的	先生们	是	被抢劫	的	那

['pɜ:rsən(ə)l] ['prɑ:pərti] .

personal	property	.
个人的	财产	.

他们说他肯定知道有两位老先生的个人财物被抢了。

" [bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tu:] [men] , ['si:mən] [tu:; tə]

"	But	here	his	attention	was	diverted	by	the	sight	of	two	men	,	seamen	to
"	但	这里	他的	注意力	曾是	改道	经过	这	视线	的	二	男人	,	海员	到

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

"但这时他的注意力被两个男人吸引了，从外表上看像是水手。"

[hu:] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] .

who	were	looking	into	the	show	-	window	.
WHO	是	寻找	进入	这	展示	-	窗户	.

他们正看着橱窗里的商品。

" [aɪ][laɪk][soʊ] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['pʌblɪk] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][maɪ]

"	I	like	so	much	,	"	he	said	,	"	to	see	the	public	enjoying	themselves	in	my
"	我	喜欢	所以	很多	,	"	他	说	,	"	到	看	这	民众	享受	他们自己	在	我的

['wɪndoʊ] ;

window	;
窗户	;

"我非常喜欢，"他说，"看到公众在我的橱窗前享受快乐时光；

[ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [ðem; ðəm][soʊ] ['hæpi] ['pleʒər] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['lʌvli] [θɪŋz] ;

it	give	them	so	happy	pleasure	to	see	those	lovely	things	;
它	给	他们	所以	快乐的	乐趣	到	看	那些	迷人的	事物	;

看到这些美好的事物，他们会感到无比快乐；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [bai] ['sʌmθɪŋ] .

and	often	they	comes	in	and	buy	somethings	.
和	经常	他们	来	在	和	买	有些	.

他们经常进来买东西。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [si:m] [tu:; tə][əd'maɪər] [ðoʊz] [brɔ:d] [nek] -

This	young	man	,	"	he	added	,	after	a	pause	,	"	seem	to	admire	those	broad	neck	-
这	年轻的	男人	,	"	他	额外	,	后	一个	暂停	,	"	似乎	到	钦佩	那些	广阔	脖子	-

[wer] ;

wear	;
穿	;

"这位年轻人，"他停顿了一下，补充道，"似乎很欣赏那种宽领饰；

[hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][bəuθ] [ðoʊz] [tuː] ， — [ðə; ði] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːlɪk] . ”

he	look	at	both	those	two	,	—	the	Four	-	in	-	hand	and	the	Frolic	.	”
他	看	在	两个都	那些	二	，	一	这	四	-	在	-	手	和	这	嬉戏	.	”

他看了看那两匹马——“四手马”和“嬉戏马”。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊk] [moʊst][æt; ət][diː]['frɑːlɪk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] ;

“	I	think	he	look	most	at	de	Frolic	,	”	said	Mrs	.	Isaacs	;
“	我	思考	他	看	最多	在	德	嬉戏	，	”	说	太太	.	艾萨克斯	；

“我觉得他最关注的是德·弗罗利克，”艾萨克斯夫人说；

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][diː][ɑːrm][laɪk]

“	I	think	he	would	come	in	if	you	go	outside	and	take	him	by	de	arm	like
“	我	思考	他	会	来	在	如果	你	去	外部	和	拿	他	经过	德	手臂	喜欢

[ə; eɪ] [truː] - ,

a	true	frient	,
一个	真的	-	,

“我觉得如果你走到外面，像对待真正的朋友一样挽着他的胳膊，他就会进来。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

and	bring	him	in	.
和	带来	他	在	.

把他带进来。

[maɪ]['broʊdɚ]['moʊzəs] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd][diː] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

My	broder	Moses	walk	outside	de	whole	day	long	,
我的	兄弟	摩西	走	外部	德	所有的	天	长的	，

我的哥哥摩西整天都在外面走来走去，

[ænd; ənd] [teɪk] [iːtʃ] [mæn] [wen] [hiː; hi][goʊ][baɪ][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	take	each	man	when	he	go	by	and	talk	to	him	like	his	own
和	拿	每个	男人	什么时候	他	去	经过	和	讲话	到	他	喜欢	他的	自己的

['broʊdɚ] ,

broder	,
兄弟	，

每次有人路过，都要像对待自己的兄弟一样和他交谈。

[wɪd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [dem] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [bai] - .

wid	tears	in	his	eyes	,	and	make	dem	come	in	and	buy	somedings	.
宽	眼泪	在	他的	眼睛	，	和	制作	民主	来	在	和	买	-	.

他眼里含着泪，让他们进来买东西。

” [bʌt; bət]['mɪstər] . ['aɪzɪks] ['oʊnli] [ræpt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊt] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn]

”	But	Mr	.	Isaacs	only	wrapped	the	long	coat	more	closely	about	his	linen
”	但	先生	.	艾萨克斯	仅有的	包装	这	长的	外套	更多的	密切	关于	他的	亚麻布

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	，

“但艾萨克斯先生只是把长外套裹得更紧了，盖住了里面的亚麻衣服。”

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	watched	the	younger	man	as	he	turned	his	eyes	away	from	the
和	观看	这	年轻	男人	作为	他	转向	他的	眼睛	离开	从	这

[fɔːr] - [ɪn] - [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːlɪk][ænd; ənd] [bent] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [treɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Four	-	in	-	hand	and	the	Frolic	and	bent	them	on	the	trays	in	which	were
四	-	在	-	手	和	这	嬉戏	和	弯曲	他们	在	这	托盘	在	哪个	是

['glɪtərɪŋ] [tɪəz] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ænd; ənd][pɪnz] ,

glittering	tiers	of	rings	and	pins	,
闪闪发光	层级	的	戒指	和	别针	，

然后看着那个年轻人把目光从四手马和嬉戏马身上移开，转向摆放着闪闪发光的戒指和胸针的托盘。

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] ['leɪbld] “ ['wɔːrəntɪd] ['dʒenjuɪn] , $14 ; ”
and rows of watches labelled “ Warranted genuine , $14 ; ”
和 行 的 手表 标签 “ 有保证 真的 , $14 ; ”

还有一排排标有“保证正品，14美元”的手表；

“ [dɜːrt] - [tʃiːp] , $8 . - ; ”
“ Dirt - cheap , $8 . 75 ; ”
“ 污垢 - 便宜的 , $8 . - ; ”

“价格极其低廉，仅售8.75美元；”

“ - [wɑːtʃ] , ['pʊlz] - [kaʊntɪŋ] , $19 . - . ”
“ Doct's Watch , Puls - counting , $19 . 50 . ”
“ - 手表 , 脉冲 - 计数 , $19 . - . ”

“Doc's Watch，脉搏计数表，19.50美元。”

“ [hiː; hi] [lʊk] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] .
“ He look like he had some money , ” said Mrs . Isaacs .
“ 他 看 喜欢 他 有 一些 钱 , ” 说 太太 . 艾萨克斯 .

“他看上去好像有点钱，”艾萨克斯太太说。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [pʊl]
“ Perhaps he would come in and buy a watch if you go out and pull
“ 也许 他 会 来 在 和 买 一个 手表 如果 你 去 出去 和 拉
[hɪm; ɪm][ɪn] .
him in .
他 在 .

“如果你出去把他拉进来，他或许就会进来买块手表。”

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [baɪ] - [θruː] [diː] [glæs] ?
How can he buy someding through de glass ?
如何 能 他 买 - 通过 德 玻璃 ?

他怎么能透过玻璃买到东西呢?

[maɪ]['broʊdɚ]['moʊzəs] [seɪ] , - [soʊ] ['meni] [foʊks][ɪz] ['bæʃfl] . -
My broder Moses say , ' So many folks is bashful . '
我的 兄弟 摩西 说 , - 所以 许多 各位 是 害羞的 . -

我哥哥摩西说：“很多人都很害羞。”

” [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][men] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ə'waɪl] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði]
” But at last the men , after talking awhile , apparently of the goods in the
” 但 在 最后的 这 男人 , 后 说 一会儿 , 显然 的 这 商品 在 这
['wɪndoʊ] , [keɪm] [ɪn] .
window , came in .
窗户 , 来了 在 .

“但最后，这些人聊了一会儿，显然是在谈论橱窗里的货物，然后走了进来。”

“ [wɒts] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪr] - [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]
“ What's the price of some of those ear - rings in the window ? ” said the
“ 是什么 这 价格 的 一些 的 那些 耳朵 - 戒指 在 这 窗户 ? ” 说 这
['jʌŋgər] .
younger .
年轻 .

“橱窗里那些耳环多少钱？”年轻人问道。

“ [lets] [siː] [wʌt] [juːv] [gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr][soʊ] . ”
“ Let's see what you've got for a couple of dollars or so . ”
“ 我们来吧 看 什么 你已经 得到 为了 一个 夫妻 的 美元 或者 所以 . ”

“让我看看你花两块钱能买到什么。”

“ [soʊ][help][ˌem 'iː] ['greɪʃəs] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['aɪzɪks] ,
“ So help me gracious ! ” said Mr . Isaacs ,
“ 所以 帮助 我 亲切 ! ” 说 先生 . 艾萨克斯 ,

“老天保佑！”艾萨克斯先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kɑːrdz][ʌv; əv]['pleɪtɪd] [ɪr] - [rɪŋz] .

as	he	took	from	the	show	-	window	three	or	four	cards	of	plated	ear	-	rings	.
作为	他	采取	从	这	展示	-	窗户	三	或者	四	牌	的	镀	耳朵	-	戒指	.

他从橱窗里拿出三四张镀金耳环的图片。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] .

“	I	knew	you	would	come	in	to	buy	somethings	.
“	我	知道	你	会	来	在	到	买	有些	.

“我知道你会进来买东西。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] — [ðə; ði]['veri][fɜːrst]['moʊmənt] — [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

When	I	saw	you	look	in	—	the	very	first	moment	—	I	say	to	my	wife	,
什么时候	我	锯	你	看	在	—	这	非常	第一的	片刻	—	我	说	到	我的	妻子	,

当我看到你往里看的时候——就在那一刻——我对妻子说：

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn][ðæt] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][sʌm; səm] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi]

'	There	is	a	good	young	man	that	will	give	a	present	to	some	lovely	young	lady
-	那里	是	一个	好的	年轻的	男人	那	将要	给	一个	展示	到	一些	迷人的	年轻的	女士

.	-
:	'
.	-

“有一位优秀的年轻人将送给一位可爱的年轻女士一份礼物。”

[jes] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][aɪ] [sed] [tuː; tə] ['serə] . ”

Yes	,	sir	,	the	very	words	I	said	to	Sarah	.	”
是的	,	先生	,	这	非常	字	我	说	到	莎拉	.	”

是的，先生，我正是对莎拉说的那些话。

“ [wɒts] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [per] ?

“	What's	the	price	of	this	pair	?
“	是什么	这	价格	的	这	一对	?

“这双鞋多少钱？”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni][gɜːrl][tuː; tə] [triːt] ,

I	haven't	got	any	girl	to	treat	,
我	还没有	得到	任何	女孩	到	对待	,

我没有女孩要招待，

[bʌt; bət][aɪ] - ['viː][dʒʌst][gɑːt] [peɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

but	I	'	ve	just	got	paid	off	for	a	whaling	voyage	,
但	我	-	ve	只是	得到	有薪酬的	离开	为了	一个	捕鲸	航程	,

但我刚刚拿到了捕鲸航行的报酬。

[ænd; ənd][maɪ] [leɪ] ['fɪgjərd] [ʌp][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪl] [ə'bʌv] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

and	my	lay	figured	up	a	twenty	-	dollar	bill	above	what	I	expected	,
和	我的	躺	想	向上	一个	二十	-	美元	账单	多于	什么	我	预期的	,

我的律师算出的账单比我预期的多了二十美元。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɑːn][maɪ][waɪf] [bɪ'saɪdz]

and	I	don't	care	if	I	do	lay	out	a	couple	of	dollars	on	my	wife	besides
和	我	不	关心	如果	我	做	躺	出去	一个	夫妻	的	美元	在	我的	妻子	除了

[wʌt] [aɪ] - ['viː] [brɔːt] [hoʊm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

what	I	'	ve	brought	home	for	her	.	”
什么	我	-	ve	带来	家	为了	她	.	”

除了我挣的钱之外，我再多花点钱给我老婆我也无所谓。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['aɪzɪks] , “ [ðə; ði] [gʊd] [waɪf][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] ['dʒuːəlri] .

“	Well	,	sir	,	”	said	Mr	.	Isaacs	,	“	the	good	wife	is	the	very	best	jewelry	.
“	出色地	,	先生	,	”	说	先生	.	艾萨克斯	,	“	这	好的	妻子	是	这	非常	最好的	珠宝	.

“嗯，先生，”艾萨克斯先生说，“贤惠的妻子是最好的珠宝。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Those	**are**	**two**	**dollars**	**.**
那些	是	二	美元	.

那是两美元。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['stʌdi] [ðɪs] [per] .

But	**only**	**study**	**this**	**pair**	**.**
但	仅有的	学习	这	一对	.

但只需研究这对组合。

[hoʊld] [ðoʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['bɝːdz] - [aɪ] [vjuː] [θruː] [ðoʊz] ['lʌvli] [stoʊnz] ,

Hold	**those**	**up**	**to**	**the**	**light**	**and**	**take**	**a**	**bird's**	**-**	**eye**	**view**	**through**	**those**	**lovely**	**stones**	**,**
抓住	那些	向上	到	这	光	和	拿	一个	鸟类	-	眼睛	看法	通过	那些	迷人的	石头	,

把它们举到光下，透过这些美丽的石头，像鸟儿一样俯瞰四周。

[soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][laɪk] [griːn] ['piːz] .

so	**round**	**and**	**large**	**like**	**green**	**peas**	**.**
所以	圆形的	和	大的	喜欢	绿色的	豌豆	.

又圆又大，像青豌豆一样。

[naʊ] [lʊk] .

Now	**look**	**.**
现在	看	.

现在看。

[soʊ] !

So	**!**
所以	!

所以!

[naʊ] [let][jʊr; jər] [frend] [lʊk] ! ”

Now	**let**	**your**	**friend**	**look**	**!**	**”**
现在	让	你的	朋友	看	!	”

现在让你的朋友看看!

“ [aɪ] - [em][noʊ][dʒʌdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [pliːziz] [ˌem 'iː] — [ðæts] [ɔːl] .

“	**I**	**'**	**m**	**no**	**judge**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**man**	**,**	**“**	**I**	**know**	**what**	**pleases**	**me**	**—**	**that's**	**all**	**.**
“	我	-	米	不	法官	,	”	说	这	其他	男人	,	“	我	知道	什么	请	我	—	那就是	全部	.

“我不是法官，”另一个人说，“我只知道什么能让我开心——仅此而已。”

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] , ['deɪvɪd] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ? ”

But	**them**	**would**	**make**	**a**	**great**	**display**	**,**	**David**	**,**	**wouldn't**	**they**	**?**	**”**
但	他们	会	制作	一个	伟大的	展示	,	大卫	,	不会	他们	?	”

但他们要是出现在公众视野里，肯定会很精彩，大卫，不是吗?

“ [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [raɪt] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['aɪzɪks] .

“	**You**	**'**	**re**	**right**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Isaacs**	**.**
“	你	-	关于	正确的	,	先生	,	”	说	先生	.	艾萨克斯	.

“您说得对，先生，”艾萨克斯先生说。

“ - [dɪ'spleɪ] - [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] .

“	**'**	**Display**	**'**	**is**	**the**	**very**	**word**	**.**
“	-	展示	-	是	这	非常	单词	.

“‘展示’正是这个词。”

[maɪ][waɪf] [wer] [dʒʌst][ðə; ði][twɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [per] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['evri] [wiːk] .

My	**wife**	**wear**	**just**	**the**	**twins**	**of**	**this**	**pair**	**to**	**the**	**congregation**	**,**	**every**	**week**	**.**
我的	妻子	穿	只是	这	双胞胎	的	这	一对	到	这	会众	,	每一个	星期	.

我妻子每周都穿着这对耳环中的一对去教堂。

" ['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] : [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['daiəmənds] .

"	**Mrs**	.	**Isaacs**	**raised**	**her**	**eyebrows**	:	**she**	**wore**	**nothing**	**but**	**diamonds**	.
"	太太	.	艾萨克斯	提高	她	眉毛	:	她	穿着	没有什么	但	钻石	.

艾萨克斯太太挑了挑眉毛：她身上除了钻石什么都没戴。

" [wɒts] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ði:z] [gri:n] [wʌnz] ? " [æskt] ['deɪvɪd] .

"	**What's**	**the**	**price**	**of**	**these**	**green**	**ones**	**?**	**"**	**asked**	**David**	**.**
"	是什么	这	价格	的	这些	绿色的	一个	?	"	问	大卫	.

"这些绿色的多少钱？"大卫问道。

['mɪstər] . ['aɪzɪks] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Mr	.	**Isaacs**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	.
先生	.	艾萨克斯	耸了耸肩	他的	肩膀	.

艾萨克斯先生耸了耸肩。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] , "

"	**I**	**suppose**	**those**	**are**	**the**	**finest**	**articles**	**of**	**the**	**kind**	**in**	**the**	**whole**	**creation**	**,**	**"**
"	我	认为	那些	是	这	最好的	文章	的	这	种类	在	这	所有的	创建	,	"

[hi:; hi] [sed] .

he	**said**	**.**
他	说	.

"我想这些应该是世间同类物品中最精美的了，"他说。

" [wi:; wi][kæn; kən][let][ju:; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] [tu:; tə] - [deɪ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	**We**	**can**	**let**	**you**	**have**	**those**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**and**	**he**	**lowered**	**his**	**voice**
"	我们	能	让	你	有	那些	到	-	天	,	"	和	他	降低	他的	嗓音

[tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

to	**a**	**whisper**	**,**
到	一个	耳语	,

"我们今天就可以把那些东西给你，"他压低声音，几乎是耳语般地说。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [tu:; tə][kloʊz][aʊt] [stɑ:k] — [fɔ:r; fər][sɪks]

and	**put**	**his**	**hand**	**up**	**beside**	**his**	**mouth**	**,**	**"**	**to**	**close**	**out**	**stock**	**—**	**for**	**six**
和	放	他的	手	向上	旁	他的	嘴	,	"	到	关闭	出去	库存	—	为了	六

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	**.**
美元	.

他把手举到嘴边，"清仓甩卖——六美元。"

[ðeɪ] [kɔ:st][ˌju: 'es]['oʊnli][læst] [wi:k] [eɪt] - ['fɪfti] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'du:s] [stɑ:k]

They	**cost**	**us**	**only**	**last**	**week**	**eight**	**-**	**fifty**	**,**	**but**	**we**	**are**	**obliged**	**to**	**reduce**	**stock**
他们	成本	我们	仅有的	最后的	星期	八	-	五十	,	但	我们	是	有义务	到	减少	库存

['praɪər][tu:; tə][rɪ'mu:v(ə)l] .

prior	**to**	**removal**	**.**
事先的	到	移动	.

它们上周的成本才8.50美元，但我们必须在搬走之前减少库存。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] . "

The	**building**	**is**	**to**	**be**	**taken**	**down**	**.**	**"**
这	建筑	是	到	是	已采取	向下	.	"

这座建筑将被拆除。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðoʊz] [tɪp] - [tɑ:p] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] — [its] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni]

"	**I**	**would**	**like**	**those**	**tip**	**-**	**top**	**;**	**but**	**I**	**don't**	**know**	**—**	**it's**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**money**
"	我	会	喜欢	那些	提示	-	顶部	;	但	我	不	知道	—	它是	一个	好的	交易	的	钱

[fɔ:r; fər]['gju:gɔ:ˌgu:gɔ:] ;

for	**gewgaws**	**;**
为了	小玩意	;

"我想要最好的那些；但是我不知道——花这么多钱买些小玩意儿有点不值；

[maɪ][waɪf] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

my	wife	would	take	me	to	do	for	it	;
我的	妻子	会	拿	我	到	做	为了	它	;

我妻子会带我去做这件事;

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - ['dɑːlər][wʌnz] .

I	guess	I	must	keep	to	the	two	-	dollar	ones	.
我	猜测	我	必须	保持	到	这	二	-	美元	一个	.

看来我只能买两美元的了。

[aɪ] [kʌm] ['prɪti] [hɑːrd][baɪ][maɪ]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

I	come	pretty	hard	by	my	dollars	,
我	来	漂亮的	难的	经过	我的	美元	,

我的钱来之不易。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːlər] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] . ”

and	a	dollar	means	a	good	deal	to	me	just	now	.	”
和	一个	美元	方法	一个	好的	交易	到	我	只是	现在	.	”

对我来说，现在一美元意义重大。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][wʌns] [lʊk] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['aɪzɪks] ,

“	But	just	once	look	again	,	”	said	Mr	.	Isaacs	,
“	但	只是	一次	看	再次	,	”	说	先生	.	艾萨克斯	,

“但请再仔细看一下，”艾萨克斯先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['brɪskli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][held][ʌp][æn; ən] [ɪr] - [rɪŋ] [tuː; tə]

and	he	stepped	briskly	behind	his	wife	and	held	up	an	ear	-	ring	to
和	他	步	轻快地	在后面	他的	妻子	和	握住	向上	一个	耳朵	-	戒指	到

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] .

each	of	her	ears	.
每个	的	她	耳朵	.

他快步走到妻子身后，把一只耳环分别举到她的耳朵前。

“ [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['lʌvli] [fɔːrm] .

“	See	them	on	a	chaste	and	lovely	form	.
“	看	他们	在	一个	贞洁	和	迷人的	形式	.

“看看她们纯洁美丽的模样。”

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʊr; jər][waɪf] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['lʌvli] .

With	these	your	wife	will	be	still	more	lovely	.
和	这些	你的	妻子	将要	是	仍然	更多的	迷人的	.

有了这些，你的妻子会更加可爱。

[ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [men] [wɪl] [seɪ] , - [wer] [dɪd] [ðæt] ['greɪsf(ə)l]['leɪdi][faɪnd][soʊ] [rɪtʃ] [ɪr] - [rɪŋz] ? -

All	those	other	men	will	say	,	'	Where	did	that	graceful	lady	find	so	rich	ear	-	rings	?	'
全部	那些	其他	男人	将要	说	,	-	在哪里	做过	那	优美	女士	寻找	所以	富有的	耳朵	-	戒指	?	-

其他男人都会问：“那位优雅的女士是从哪里找到这么贵重的耳环的？”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] : [hɜːr; hər][moʊst]['bʊzəm] [frendz] [wɪl] [heɪt] [hɜːr; hər] ;

You	will	see	they	are	a	great	success	:	her	most	bosom	friends	will	hate	her	;
你	将要	看	他们	是	一个	伟大的	成功	:	她	最多	怀	朋友们	将要	恨	她	;

你会发现他们取得了巨大的成功：她最亲密的朋友都会恨她;

[ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn][soʊ] [griːn] [laɪk][ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

they	will	turn	so	green	like	the	grass	on	the	ground	with	envy	.
他们	将要	转动	所以	绿色的	喜欢	这	草	在	这	地面	和	嫉妒	.

他们会嫉妒得像地上的草一样绿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [wen] [maɪ][waɪf] [werz] [ðoʊz] [kaɪnd] :

It	is	a	great	pleasure	when	my	wife	wears	those	kind	:
它	是	一个	伟大的	乐趣	什么时候	我的	妻子	穿着	那些	种类	:

我妻子穿那种衣服时，我感到非常高兴:

[hɜːr; hər] ['veri] ['sɪstər] ['kænɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] ['æŋgər] ,
her **very** **sisters** **cannot** **speak** **for** **anger** **,**
她 非常 姐妹 不能 说话 为了 愤怒 ,

她的姐妹们都愤怒得说不出话来。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [lʊks] [soʊ] ['rɪdʒɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːrdɪf] ['dʒaɪənt] . ”
and **her** **own** **mother** **looks** **so** **rigid** **like** **the** **Cardiff** **Giant** **.** **”**
和 她 自己的 母亲 看起来 所以 死板的 喜欢 这 卡迪夫 巨大的 . ”

她自己的母亲看起来僵硬得像个卡迪夫巨人。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['deɪvɪd] ,
“ **Well** **,** **I** **guess** **I** **shall** **have** **to** **take** **them** **,** **”** **said** **David** **,**
“ 出色地 , 我 猜测 我 将 有 到 拿 他们 , ” 说 大卫 ,

“好吧，看来我得带上它们了。”大卫说道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] - [əl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm] [raɪt] [ʌp] :
“ **and** **you** **'** **ll** **have** **to** **wrap** **them** **right** **up** **:**
“ 和 你 - 二 有 到 裹 他们 正确的 向上 :

“你得把它们包好：

[wiː; wi] [hæv; həv] [nt] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [treɪn] , [hæv; həv] [wiː; wi] ,
we **have** **n't** **got** **more** **than** **about** **time** **to** **get** **the** **train** **,** **have** **we** **,**
我们 有 不 得到 更多的 比 关于 时间 到 得到 这 火车 , 有 我们 ,
['kælvɪn] ? ”
Calvin **?** **”**
加尔文 ? ”

我们时间不多了，快要赶上火车了，对吧，卡尔文?

“ [soʊ] [help] [ˌem 'iː] ['greɪʃəs] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['aɪzɪks] ,
“ **So** **help** **me** **gracious** **!** **”** **said** **Mr** **.** **Isaacs** **,**
“ 所以 帮助 我 亲切 ! ” 说 先生 . 艾萨克斯 ,

“老天保佑！”艾萨克斯先生说道。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['kælvɪn] [ə; eɪ] [per] ?
“ **is** **there** **no** **time** **to** **sell** **our** **friend** **Calvin** **a** **pair** **?**
“ 是 那里 不 时间 到 卖 我们的 朋友 加尔文 一个 一对 ?

“难道没有时间卖给我们的朋友卡尔文一双鞋吗？”

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pent] [nɑːt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðoʊz] ['ʌðər] [per] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] ;
He **will** **repent** **not** **to** **secure** **those** **other** **pair** **,** **until** **his** **dying** **day** **;**
他 将要 悔改 不是 到 安全的 那些 其他 一对 , 直到 他的 垂死 天 ;

他至死都不会后悔去得到另外那对夫妇；

[soʊ] ['sɑːri] [laɪk] [hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['rɑːks] .
so **sorry** **like** **he** **lose** **his** **ship** **some** **day** **upon** **those** **rocks** **.**
所以 对不起 喜欢 他 失去 他的 船 一些 天 之上 那些 岩石 .

真遗憾，就像他有一天会把船撞到那些礁石上一样。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] .
I **suppose** **there** **is** **no** **others** **like** **those** **in** **the** **whole** **creation** **.**
我 认为 那里 是 不 其他的 喜欢 那些 在 这 所有的 创建 .

我想，整个宇宙中应该没有其他生物能与它们相提并论了。

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [ænd; ənd] [geɪv] ['deɪvɪd]
” **But** **he** **wrapped** **the** **purchase** **up** **in** **a** **bit** **of** **white** **paper** **and** **gave** **David**
” 但 他 包装 这 购买 向上 在 一个 少量 的 白色的 纸 和 给予 大卫
[prɪns] [fɔːr] [treɪd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] ,
Prince **four** **trade** **dollars** **in** **change** **for** **a** **ten** **-** **dollar** **bill** **,**
王子 四 贸易 美元 在 改变 为了 一个 十 - 美元 账单 ,

但他用一张白纸把买的东西包好，然后找给大卫·普林斯4美元作为零钱，换取了一张10美元的钞票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [went] [aʊt] ,
and **the** **two** **men** **went** **out** **,**
和 这 二 男人 去 出去 ,

于是两人出去了。

['liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['aɪzɪks] [friː] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɪmɪd]['wʊmən][ɪn] [blæk] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
leaving **Mr** **.** **Isaacs** **free** **to** **attend** **to** **a** **timid** **woman** **in** **black** **who** **had** **just**
离开 先生 . 艾萨克斯 自由的 到 出席 到 一个 胆小 女士 在 黑色的 WHO 有 只是
[kʌm] [ɪn][tuː; tə] [reɪz] ['fɪfti] [sents][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
come **in** **to** **raise** **fifty** **cents** **upon** **a** **ring** **,**
来 在 到 增加 五十 分 之上 一个 戒指 ,

这样一来，艾萨克斯先生就可以腾出手来招待一位穿着黑衣、略显胆怯的女士了，她刚刚进来想筹集五毛钱买一枚戒指。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] [lʊkt] ['æftər][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [huː] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pɑːn] [hɪz; ɪz] [edʒ] - [tuːlz]
while **Mrs** **.** **Isaacs** **looked** **after** **a** **carpenter** **who** **proposed** **to** **pawn** **his** **edge** **-** **tools**
尽管 太太 . 艾萨克斯 看起来 后 一个 木匠 WHO 建议的 到 典当 他的 边缘 - 工具
[fɔːr; fər][rent] - ['mʌni] .
for **rent** **-** **money** **.**
为了 租 - 钱 .

艾萨克斯太太照顾一位木匠，这位木匠打算典当他的刀具来换取房租。

['mɪstər] . ['aɪzɪks] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði][men] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]
Mr **.** **Isaacs** **waved** **his** **hand** **and** **smiled** **as** **the** **men** **went** **out** **of** **the** **door**
先生 . 艾萨克斯 挥手 他的 手 和 微笑 作为 这 男人 去 出去 的 这 门
.
:
.

艾萨克斯先生挥了挥手，微笑着看着男人们走出门口。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sək'ses] , [tuː; tə] [sər'praɪz] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
“ **You** **will** **find** **they** **are** **a** **success** **,** **to** **surprise** **yourself** **,** **”** **he** **called** **out** **:**
“ 你 将要 寻找 他们 是 一个 成功 , 到 惊喜 你自己 , ” 他 称为 出去 :

“你会发现它们很成功，这会让你自己都感到惊讶，”他喊道：

“ [hɜːr; hər][moʊst]['bʊzəm] [frendz] [wɪl] [raɪð] [ænd; ənd] [skriːm] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
“ **her** **most** **bosom** **friends** **will** **writhe** **and** **scream** **with** **envy** **.**
“ 她 最多 怀 朋友们 将要 翻腾 和 尖叫 和 嫉妒 .

“她最亲密的朋友都会嫉妒得扭动尖叫。”

” [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [nuː] ['ɪŋglənd] [koʊst]['feɪsɪz][ðə; ði] [siː] , [ɪn][ɪts] ['swiːpɪŋ]
” **The** **winding** **line** **of** **the** **long** **New** **England** **coast** **faces** **the** **sea** **,** **in** **its** **sweeping**
” 这 绕线 线 的 这 长的 新的 英格兰 海岸 面孔 这 海 , 在 它是 扫荡
['kɝːvz] ,
curves **,**
曲线 ,

“新英格兰漫长海岸线蜿蜒曲折，面向大海，呈现出优美的曲线，

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in **every** **direction** **.**
在 每一个 方向 .

各个方向。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lɛndɝ] [pleɪs] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
From **the** **Callender** **place** **,** **the** **ocean** **lay** **to** **the** **south** **.**
从 这 卡伦德 地方 , 这 海洋 躺 到 这 南 .

从卡伦德家往南看，就是大海。

[ðoʊ] ['elsˌwer] [iːst] ['waɪndz] [maɪt] [biː; bi] ['bloʊɪŋ] [hɑːrʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst] , [hɪr] , ['ɔːlmoʊst]

Though	elsewhere	east	winds	might	be	blowing	harsh	upon	the	coast	,	here	,	almost
尽管	别处	东方	风	可能	是	吹	残酷的	之上	这	海岸	,	这里	,	几乎

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

虽然其他地方可能会刮起强劲的东风吹拂海岸，但在这里，几乎每天

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ɪn] ['sʌmər] , [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	all	day	long	,	in	summer	,	the	southwest	wind	came	pouring	in	from	the
和	全部	天	长的	,	在	夏天	,	这	西南	风	来了	浇注	在	从	这

[ɪk'spænsˌ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,

expanse	of	waters	,
广阔	的	水	,

整个夏天，西南风都从广阔的水面上呼啸而来。

[freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] , ['bɔɪstərəs] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət]['nevər] [tʃɪl] ;

fresh	and	cool	,	boisterous	often	,	but	never	chill	;
新鲜的	和	凉爽的	,	喧闹的	经常	,	但	绝不	寒意	;

清新凉爽，活泼热闹，但绝不冷漠；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [lɔːst] [edʒ] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [maɪlz][ʌv; əv] [pɪtʃ] - [paɪn]

and	even	winds	from	the	east	lost	edge	in	crossing	miles	of	pitch	-	pine
和	甚至	风	从	这	东方	丢失的	边缘	在	过境	英里	的	沥青	-	松树

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

即使是来自东方的风，在穿越数英里的松树林时也会减弱。

[ʌv; əv][plaːntid] [fiːldz] , [ʌv; əv]['sændi][pɑːndz] , [ʌv; əv] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['sɔfənd] [daʊn]

of	planted	fields	,	of	sandy	ponds	,	of	pastures	,	and	came	in	softened	down
的	已种植	字段	,	的	沙	池塘	,	的	牧场	,	和	来了	在	软化	向下

[ænd; ənd] ['frendli] .

and	friendly	.
和	友好的	.

开垦过的田野，沙质的池塘，牧场，一切都变得柔和友好起来。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [siː] .

A	gentle	breeze	was	drifting	in	from	sea	.
一个	温和的	微风	曾是	漂流	在	从	海	.

一阵微风从海上吹来。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] , [sɔːlt][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['raɪətəs] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði]

All	day	long	it	had	been	blowing	,	salt	and	strong	and	riotous	,	tossing	the
全部	天	长的	它	有	到过	吹	,	盐	和	强的	和	暴乱的	,	抛掷	这

[paɪn] - [tɑːps] ,

pine	-	tops	,
松树	-	最高额	,

整整一天，狂风呼啸，咸涩的风劲吹得松树梢飞舞。

['bendɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] , ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

bending	the	corn	,	swaying	the	trees	in	the	orchards	,	but	now	it	was
弯曲	这	玉米	,	摇晃	这	树木	在	这	果园	,	但	现在	它	曾是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] ,

preparing	to	die	away	,
准备	到	死	离开	,

玉米秆弯曲，果园里的树木摇曳，但现在这一切即将消逝。

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪts][wɔːnt] , [æt; ət] ['sʌndaʊn] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

as	was	its	wont	,	at	sundown	,	to	give	to	the	woods	,
作为	曾是	它是	惯于	,	在	日落	,	到	给	到	这	树林	,

就像往常一样，日落时分，它把水倾泻到树林里。

[ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [pi:s] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

the	cornfields	and	the	orchards	a	little	space	of	rest	and	peace	before	it
这	玉米地	和	这	果园	一个	小的	空间	的	休息	和	和平	前	它

[ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:s] [ðem; ðəm][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] .

should	rise	again	in	the	early	evening	to	toss	them	all	night	long	.
应该	上升	再次	在	这	早期的	晚上	到	折腾	他们	全部	夜晚	长的	.

玉米地和果园是短暂的休憩和宁静之地，之后在傍晚时分，它们又将再次苏醒，整夜翻腾。

[ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blu:] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

The	blue	of	the	sky	was	blue	in	the	water	.
这	蓝色的	的	这	天空	曾是	蓝色的	在	这	水	.

天空的蓝色在水中也呈现出蓝色。

['evri] ['ɑ:bdʒekt] [stʊd] [aʊt] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [klɪr] .

Every	object	stood	out	sharp	and	clear	.
每一个	目的	站立	出去	锋利的	和	清除	.

每个物体都清晰锐利，格外醒目。

[daʊn] [ðə; ði] [loʊ] , ['kə:viŋ] [ʃɔ:r] - [laɪn] , [kə:lz] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm] ['dɪstənt] [ru:fs] ,

Down	the	low	,	curving	shore	-	line	,	curls	of	smoke	rose	from	distant	roofs	,
向下	这	低的	,	弯曲	支撑	-	线	,	卷发	的	抽烟	玫瑰	从	遥远	屋顶	,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ,

and	on	the	headland	,
和	在	这	海岬	,

沿着低矮弯曲的海岸线，远处屋顶上升起缕缕炊烟，在海岬上，

[ʌp][ðə; ði][koʊst] , [ðə; ði] ['feri] ['fɔ:rɪst][ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['autlaind] [wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

up	the	coast	,	the	fairy	forest	in	the	air	was	outlined	with	precision	.
向上	这	海岸	,	这	仙女	森林	在	这	空气	曾是	概述	和	精确	.

沿着海岸线向上，空中仙境般的森林轮廓清晰可见。

['dɪstənt] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] , [laɪk] [stɪl] ['pɪktʃərz] , [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Distant	ships	were	moving	,	like	still	pictures	,	on	the	horizon	,
遥远	船舶	是	移动	,	喜欢	仍然	图片	,	在	这	地平线	,

远处的船只像静止的画面一样在地平线上移动着。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [spel] [wɜ:r; wər][leɪd][ɑ:n][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hʌʃt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] .

as	if	that	spell	were	laid	on	them	which	hushed	the	enchanted	palace	.
作为	如果	那	拼写	是	铺设	在	他们	哪个	静静地	这	迷人的	宫殿	.

仿佛他们被施了魔法，让这座神秘的宫殿鸦雀无声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [si:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][roʊl][ðə; ði] [bel] - ['bu:i] ['dʒentli] ,

There	was	just	sea	enough	to	roll	the	bell	-	buoy	gently	,
那里	曾是	只是	海	足够的	到	卷	这	钟	-	浮标	轻轻地	,

海面风平浪静，刚好足以轻轻摇晃钟形浮标。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l][noʊt][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] .

and	now	and	then	was	rung	an	idle	note	of	warning	.
和	现在	和	然后	曾是	梯子	一个	闲置的	笔记	的	警告	.

偶尔会响起一声闲置的警告铃声。

[θri:] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] [leɪ] ['æŋkər] [ɔ:f][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ,

Three	fishing	-	boats	lay	anchored	off	the	Spindle	,	rising	and	falling	,
三	钓鱼	-	船	躺	锚定	离开	这	主轴	,	上升	和	坠落	,

三艘渔船停泊在斯宾德尔河附近，随着河水起伏。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [si:] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .

and	every	now	and	then	a	sea	broke	on	the	rock	.
和	每一个	现在	和	然后	一个	海	打破	在	这	岩石	.

不时地，海水会拍打在岩石上。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [biːtʃ] , [weɪvz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ɪn] , ['daɪɪŋ] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

On	the	white	sand	beach	,	waves	were	rolling	in	,	dying	softly	away	along	the	shore	,
在	这	白色的	沙	海滩	,	波浪	是	滚动	在	,	垂死	轻轻	离开	沿着	这	支撑	,

白色的沙滩上，海浪翻滚而来，沿着海岸线轻轻地消退。

[ɔːr] ['hevɪli] ['breɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['flaɪɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][foʊm] .

or	heavily	breaking	,	with	a	long	,	flying	line	of	foam	.
或者	重度	打破	,	和	一个	长的	,	飞行	线	的	泡沫	.

或者猛烈破碎，激起长长的泡沫飞溅。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][fæst] [dɪ'sendɪŋ] .

The	sun	was	fast	descending	.
这	太阳	曾是	快速地	下降	.

太阳正在迅速西沉。

['diːljə] [prɪns] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz]

Delia	Prince	went	out	to	the	corner	of	the	house	and	shaded	her	eyes
德莉娅	王子	去	出去	到	这	角落	的	这	房子	和	阴影	她	眼睛

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] .

to	look	at	the	sunset	.
到	看	在	这	日落	.

德莉娅·普林斯走到房子角落，用手遮住眼睛，欣赏日落。

[ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] ,

The	white	clouds	turned	to	a	flaming	red	,
这	白色的	云	转向	到	一个	炽盛	红色的	,

白云变成了火红色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [daɪd] [tuː; tə]['krɪmz(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːks] ;

and	the	reflection	dyed	to	crimson	the	surface	of	the	creeks	;
和	这	反射	染色	到	赤红	这	表面	的	这	小溪	;

溪水的倒影染成了深红色；

[ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [blʌf] [ðæt] ['flæŋkt] [ðə; ði] [beɪ] , [sent] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃætərd] ,

the	sun	descended	toward	the	wooded	bluff	that	flanked	the	bay	,	sent	a	thousand	shattered	,
这	太阳	下降	朝向	这	树木繁茂的	虚张声势	那	侧翼	这	湾	,	发送	一个	千	破碎	,

太阳缓缓西沉，落向海湾边树木葱郁的悬崖，将无数碎片击碎。

['dæzlɪŋ] ['reɪz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

dazzling	rays	through	the	trees	,	and	disappeared	.
耀眼的	射线	通过	这	树木	,	和	消失	.

耀眼的阳光穿过树林，消失了。

[ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [greɪ] .

The	red	of	the	clouds	and	the	red	of	the	water	gave	place	to	gray	.
这	红色的	的	这	云	和	这	红色的	的	这	水	给予	地方	到	灰色的	.

云的红色和水的红色渐渐被灰色取代。

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] .

The	wind	died	down	.
这	风	死亡	向下	.

风停了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,

The	silence	was	intense	,
这	沉默	曾是	激烈的	,

寂静令人窒息。

— [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [mɑːrkt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ʃɑːrp] [saʊndz] [ðæt] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ]

—	all	the	more	marked	because	of	the	few	sharp	sounds	that	broke	it	now
—	全部	这	更多的	标记	因为	的	这	很少	锋利的	声音	那	打破	它	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

——偶尔传来的几声尖锐声响更突显了这一点。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] , [nɪr] [ʃɔːr] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈreɪkɪŋ] [ˈɔɪstər] ;

Across	the	bay	,	near	shore	,	a	man	was	raking	oysters	;
穿过	这	湾	,	靠近	支撑	,	一个	男人	曾是	耙草	牡蛎	;

海湾对岸，靠近岸边，一个男人正在耙牡蛎；

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

he	stood	in	the	stern	of	his	skiff	,	and	the	bow	was	up	in	the	air	.
他	站立	在	这	船尾	的	他的	小艇	,	和	这	弓	曾是	向上	在	这	空气	.

他站在小艇的船尾，船头高高翘起。

[nɪr] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] ['slʌgɪʃ] [kaʊz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Near	by	a	girl	was	driving	sluggish	cows	along	the	beach	,
靠近	经过	一个	女孩	曾是	驾驶	迟缓	牛	沿着	这	海滩	,

附近有个女孩正赶着一群行动迟缓的牛沿着海滩走。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃrɪl] [kraɪz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ;

and	her	shrill	cries	came	over	the	water	;
和	她	尖锐	哭泣	来了	超过	这	水	;

她尖锐的叫声传过水面；

[baɪ][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [brʌʃ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] ,

by	a	cottage	on	the	bank	a	boy	was	chopping	brush	upon	a	block	,
经过	一个	小屋	在	这	银行	一个	男生	曾是	切碎	刷子	之上	一个	堵塞	,

河岸边的一间小屋旁，一个男孩正在一块木板上砍灌木。

[ænd; ənd] ['diːljə] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['saɪlənt] [bloʊz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [kʌm] ['æftər] .

and	Delia	watched	the	silent	blows	,	and	heard	the	sound	come	after	.
和	德莉娅	观看	这	沉默的	打击	,	和	听到	这	声音	来	后	.

德莉娅看着无声的击打，然后听到了随后传来的声音。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ;

He	smiled	as	she	looked	;
他	微笑	作为	她	看起来	;

她看着他，他笑了；

[fɔːr; fər] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

for	every	night	she	saw	the	boy's	mother	stand	at	the	door	to	call	him	,
为了	每一个	夜晚	她	锯	这	男孩们	母亲	站立	在	这	门	到	称呼	他	,

每天晚上，她都看到男孩的母亲站在门口叫他。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .

and	saw	him	come	reluctant	to	his	task	.
和	锯	他	来	不情愿的	到	他的	任务	.

并看到他很不情愿地来执行任务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['frendli] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['hoʊmli] [saɪts] [ænd; ənd]

There	was	a	sense	of	friendly	companionship	in	all	these	homely	sights	and
那里	曾是	一个	感觉	的	友好的	友谊	在	全部	这些	家常的	景点	和

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

这些温馨的景象和声音都给人一种友好的陪伴感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

It	was	different	from	the	old	house	,
它	曾是	不同的	从	这	老的	房子	,

它和老房子不一样，

[ʃʌt] [ɪn][kloʊz][baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [groʊθ] [ʌv; əv][bɜːrtʃ][ænd; ənd][oʊk] .

shut	in	close	by	a	second	growth	of	birch	and	oak	.
关闭	在	关闭	经过	一个	第二	生长	的	桦木	和	橡木	.

附近还有一片桦树和橡树林。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] .

The	table	was	standing	ready	for	a	late	supper	.
这	桌子	曾是	常设	准备好	为了	一个	晚的	晚餐	.

餐桌已经摆好，准备享用一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['beriz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn]

The	children	had	gone	for	berries	to	the	Island	,	and	they	would	soon
这	孩子们	有	已消失	为了	浆果	到	这	岛	,	和	他们	会	很快

[kʌm] [hoʊm] ,

come	home	,
来	家	,

孩子们去岛上采浆果了，他们很快就会回家。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][wʌz; wəz] [duː] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	David	was	due	,	too	,	with	his	money	.
和	大卫	曾是	到期的	,	也	,	和	他的	钱	.

大卫的钱也该到账了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] .

She	smiled	as	he	appeared	.
她	微笑	作为	他	出现	.

他出现时，她笑了。

[ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [fɜːrst][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][hæt]

The	ascent	to	the	brow	of	the	hill	was	so	sharp	that	first	you	saw	a	hat
这	上升	到	这	眉头	的	这	爬坡道	曾是	所以	锋利的	那	第一的	你	锯	一个	帽子

[ɪn] ['muːvmənt] ,

in	movement	,
在	移动	,

爬上山顶的坡度非常陡峭，以至于你首先看到的是一顶帽子在晃动。

[ðen] [ə; eɪ] [hed] , [ðen] ['ʃəuldəz] , ['bɑːdi] , [legz] , [ænd; ənd] [fiːt] .

then	a	head	,	then	shoulders	,	body	,	legs	,	and	feet	.
然后	一个	头	,	然后	肩膀	,	身体	,	腿	,	和	脚	.

然后是头部，然后是肩膀，身体，腿，脚。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

She	ran	quickly	down	the	road	to	meet	him	,	and	took	his	arm	.
她	跑	迅速地	向下	这	路	到	见面	他	,	和	采取	他的	手臂	.

她快步跑下马路去迎接他，挽住了他的胳膊。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [kætʃ] [ðə; ði] [nuːn] [treɪn] ?

“	You	couldn't	catch	the	noon	train	?
“	你	不能	抓住	这	中午	火车	?

你没赶上中午的火车吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ ['kæptɪn] [welz] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [taɪm][wi:; wi]

“	**Captain**	**Wells**	**stopped**	**at**	**the**	**door**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**to**	**see**	**what**	**time**	**we**
“	队长	威尔斯	停止	在	这	门	一个	小的	尽管	前	到	看	什么	时间	我们

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [daʊn] [tu:; tə][get][ðə; ði] [di:d] ,

should	**be**	**down**	**to**	**get**	**the**	**deed**	**,**
应该	是	向下	到	得到	这	契据	,

“威尔斯船长刚才在门口停了一下，问我们什么时候下去取地契。”

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [daʊn] [ʌn'tɪl]['ɪntu:][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	**luckily**	**I**	**told**	**him**	**that**	**we**	**might**	**not**	**be**	**down**	**until**	**into**	**the**	**evening**	**.**
和	幸运的是	我	讲述	他	那	我们	可能	不是	是	向下	直到	进入	这	晚上	.

幸好我告诉他，我们可能要到晚上才能下去。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] - [di:] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] . ”

He	**said**	**he**	**'**	**d**	**stay**	**at**	**home**	**and**	**wait**	**till**	**we**	**came**	**.**	**”**
他	说	他	-	d	停留	在	家	和	等待	直到	我们	来了	.	”

他说他会待在家里等我们来。

“ ['di:ljə] , ” [sed] ['deɪvɪd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

“	**Delia**	**,**	**”**	**said**	**David**	**,**	**when**	**he**	**had**	**seated**	**himself**	**in**	**the**	**house**	**,**
“	德莉娅	,	”	说	大卫	,	什么时候	他	有	坐着	他自己	在	这	房子	,

“黛莉娅，”大卫在屋里坐下后说道。

“ [aɪ] - ['vi:][gɑ:t][bæd] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

“	**I**	**'**	**ve**	**got**	**bad**	**news**	**to**	**tell**	**you**	**,**
“	我	-	ve	得到	坏的	消息	到	告诉	你	,

我有个坏消息要告诉你，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《五百美元》最初发表于《世(Five Hundred Dollars First published in the)

第2/2页

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst][æz; əz][læst] . ”

and	I	may	as	well	out	with	it	first	as	last	.	”
和	我	可能	作为	出色地	出去	和	它	第一的	作为	最后的	.	”

我不妨先把话说完，反正最后说也无妨。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [nt] [ɪpt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈweɪlɪŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] ? ”

“	You	have	n't	shipped	for	another	whaling	voyage	?	”
“	你	有	不	已发货	为了	其他	捕鲸	航程	?	”

“你们还没准备再次出海捕鲸吗？”

“ [noʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	;	that	would	be	nothing	,	”	he	said	.
“	不	;	那	会	是	没有什么	,	”	他	说	.

“不，那不算什么，”他说。

[ˈdiːljə] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Delia	stood	and	looked	at	him	.
德莉娅	站立	和	看起来	在	他	.

德莉娅站起身，看着他。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] ? ”

“	Well	,	”	she	said	,	“	didn't	you	get	as	much	as	you	counted	on	?	”
“	出色地	,	”	她	说	,	“	没有	你	得到	作为	很多	作为	你	计数	在	?	”

“唉，”她说，“你没得到你预期的那么多吗？”

“ [jes] , — [ˈtwenti] [mɔːr] . ”

“	Yes	,	—	twenty	more	.	”
“	是的	,	—	二十	更多的	.	”

“是的，还有二十个。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?

“	It	isn't	anything	about	the	children	?
“	它	不是	任何事物	关于	这	孩子们	?

“这跟孩子没有任何关系吗？”

[aɪ][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][hoʊm] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] . ”

I	expect	them	home	every	minute	.	”
我	预计	他们	家	每一个	分钟	.	”

我希望他们每时每刻都能回家。

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [ˈdiːljə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] [ˈevər][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] .

“	Delia	,	”	he	said	,	“	you	was	a	great	fool	ever	to	have	me	.
“	德莉娅	,	”	他	说	,	“	你	曾是	一个	伟大的	傻子	曾经	到	有	我	.

“德莉娅，”他说，“你真是个大傻瓜，竟然嫁给了我。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][əˈdvaɪs] . ”

You	ought	to	have	taken	advice	.	”
你	应该	到	有	已采取	建议	.	”

你本该听取别人的建议。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ? ”
“ Why don't you tell me ? ”
“ 为什么 不 你 告诉 我 ? ”

“你为什么不告诉我? ”

“ [aɪ] - ['vi:][lɔ:st][ðə; ði] ['mʌni] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I ' ve lost the money , ” he said .
“ 我 - ve 丢失的 这 钱 , ” 他 说 .

“我把钱都赔光了,”他说。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:] [haʊ] [æpt][ə; eɪ] ['si:ferɪŋ] [mæn][ɪz][tu:; tə] [lu:z] ['mʌni] ;
“ The Captain warned me how apt a seafaring man is to lose money ;
“ 这 队长 警告 我 如何 易于 一个 航海 男人 是 到 失去 钱 ;

“船长警告我说，水手很容易赔钱;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nt] [teɪk] ['eni] [hi:d] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]['kælvɪn] [gri:n] — ”
but I did n't take any heed , and I went off with Calvin Green — ”
但 我 做过 不 拿 任何 注意 , 和 我 去 离开 和 加尔文 绿色的 — ”

但我没理会，就和卡尔文·格林一起走了——”

“ [wɪð; wɪθ]['kælvɪn] [gri:n] !
“ With Calvin Green !
“ 和 加尔文 绿色的 !

“和卡尔文·格林一起! ”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
What did I tell you !
什么 做过 我 告诉 你 !

我跟你说过什么来着!

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [stɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒu:əlri] [stɔ:r] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
“ Wait a minute — and I stopped into a jewelry store and bought you a
“ 等待 一个 分钟 — 和 我 停止 进入 一个 珠宝 店铺 和 买 你 一个
[per] [ʌv; əv] [ɪr] - [rɪŋz] ,
pair of ear - rings ,
一对 的 耳朵 - 戒指 ,

“等等——我刚才去了一家珠宝店，给你买了一副耳环，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɔ:f] [ænd; ənd] [left] [maɪ] ['wɑ:lɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
and I came off and left my wallet on the counter ,
和 我 来了 离开 和 左边 我的 钱包 在 这 柜台 ,

我下了车，把钱包落在了柜台上。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [fu:l] [dʒoʊ] ['bæsɪt] [dɪd] , [tu:; tə] ['glɑ:stər] .
the way that fool Joe Bassett did , to Gloucester .
这 方式 那 傻子 乔 巴塞特 做过 , 到 格洛斯特 .

就像那个傻瓜乔·巴塞特那样，去了格洛斯特。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] ,
When I went back ,
什么时候 我 去 后退 ,

当我回去的时候，

[ðə; ði] ['ræskl] [kleɪmd] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] — [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm]
the rascal claimed he never saw me before — said he didn't know me from
这 恶棍 声称 他 绝不 锯 我 前 — 说 他 没有 知道 我 从
[ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['sæmjuəl] ,
the Prophet Samuel ,
这 先知 塞缪尔 ,

那家伙声称他以前从未见过我——他说他连先知撒母耳都不认识我。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðæt] ['mɪnɪt] .
as if I was born that minute .
作为 如果 我 曾是 出生 那 分钟 .

仿佛我就是在那一瞬间诞生的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪl] [ɔːl] [seɪ] — [ænd; ənd] [its] [truː] — [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [blɑːk] ,
And now they'll all say — and it's true — that I'm a chip of the old block ,
和 现在 他们会 全部 说 — 和 它是 真的 — 那 我是 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 ,

现在他们都会说——而且确实如此——我继承了她父亲的基因。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] - [em] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [end] .
and that I ' m bound to come out at the little end .
和 那 我 - 米 边界 到 来 出去 在 这 小的 结尾 .

而我注定要垫底。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrs(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['iəriŋz] .
” he said , as he opened a little parcel and took out the earrings .
” 他 说 , 作为 他 打开 一个 小的 包裹 和 采取 出去 这 耳环 .

“他一边说着，一边打开一个小包裹，取出耳环。”

“ [ðer; ðər] - [es] [wʌt] - [es] [left] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
“ There ' s what ' s left of five hundred and twenty dollars ,
“ 那里 - s 什么 - s 左边 的 五 百 和 二十 美元 ,

“这是剩下的五百二十美元。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] - [ɪm] .
and you must make the most of ' em .
和 你 必须 制作 这 最多 的 - 呃 .

你必须充分利用它们。

[hoʊld] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hænsəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Hold ' em up to the light and see how handsome they are .
抓住 - 呃 向上 到 这 光 和 看 如何 英俊的 他们 是 .

把它们举到光下看看，它们有多漂亮。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['æftər] [ɔːl] ,
I don't know , after all ,
我 不 知道 , 后 全部 ,

我也不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pɪtʃ] ['oʊvərbɔːrd] [ɔːf] [keɪp] [hɔːrn][ænd; ənd]

but	they	are	worth	while	for	a	man	to	pitch	overboard	off	Cape	Horn	and
但	他们	是	值得	尽管	为了	一个	男人	到	沥青	落水	离开	岬	喇叭	和

[hɑːr'puːn] [weɪlz] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr; fər] .

harpoon	whales	two	years	for	.
鱼叉	鲸鱼	二	年	为了	.

但对于一个男人来说，从合恩角跳入海中，花两年时间用鱼叉捕鲸，都是值得的。

[ɔːl] [ɪz] , [dʒʌst] [tel] [foʊks] [ðeɪ] [kɔːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

All	is	,	just	tell	folks	they	cost	five	hundred	dollars	,
全部	是	,	只是	告诉	各位	他们	成本	五	百	美元	,

总之，就告诉大家这些东西要五百美元。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [əl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hɛnz] - [eg] ['daiəmənds] .

and	they	'	ll	be	just	as	good	as	hen's	-	egg	diamonds	.
和	他们	-	二	是	只是	作为	好的	作为	母鸡的	-	蛋	钻石	.

它们会和鸡蛋里产出来的钻石一样好。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [noʊ]

“	In	fact	,	I	don't	know
“	在	事实	,	我	不	知道

“事实上，我不知道

[bʌt; bət][aɪ][sɔːrt][oʊ] - [laɪk][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	I	sort	o	'	like	the	situation	,	”	he	went	on	,	in	a	moment	.
但	我	种类	o	-	喜欢	这	情况	,	”	他	去	在	,	在	一个	片刻	.

但他过了一会儿又说：“但我还挺喜欢这种情况的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪk] .

“	It	seems	sort	of	natural	and	home	-	like	.
“	它	似乎	种类	的	自然的	和	家	-	喜欢	.

“感觉很自然，很有家的感觉。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] ['hoʊmsɪk] [ɪf] [aɪ] - [diː] ['riːəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [peɪd]

I	should	have	felt	homesick	if	I	'	d	really	succeeded	in	getting	this	place	paid
我	应该	有	毛毡	想家	如果	我	-	d	真的	成功了	在	获得	这	地方	有薪酬的

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

如果我真的成功筹到了这地方的钱，我应该感到想家才对。

- [tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk] ['getɪŋ] [praʊd] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] .

'	T	would	have	seemed	like	getting	proud	,	and	going	back	on	my	own	relations	.
-	T	会	有	似乎	喜欢	获得	自豪的	,	和	去	后退	在	我的	自己的	关系	.

那样做就像是骄傲自满，背叛了自己的亲人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] - [əl] [pliːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] . -

And	then	it	'	ll	please	everybody	to	say	,	'	I	told	you	so	.	'
和	然后	它	-	二	请	大家	到	说	,	-	我	讲述	你	所以	.	-

然后大家都会很高兴地说：“我早就告诉过你们了。”

[ðer; ðər] - [əl][biː; bi] [haɪ] [spɔːrt] [raʊnd] [taʊn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [aʊt] ,

There	'	ll	be	high	sport	round	town	,	when	it	gets	out	,
那里	-	二	是	高的	运动	圆形的	镇	,	什么时候	它	获得	出去	,

消息传开后，城里肯定会热闹非凡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bæk] ['wɔːtər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

and	we	back	water	down	to	the	old	place	.
和	我们	后退	水	向下	到	这	老的	地方	.

我们把水倒流到老地方。

“ [kʌm] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['di:ljə] !
“ **Come** , **say** **something** , **Delia** **!**
“ 来 , 说 某物 , 德莉娅 !

“来，说句话啊，德莉娅！”

” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” **he** **said** , **in** **a** **moment** **.**
” 他 说 , 在 一个 片刻 .

“他片刻后说道。”

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
“ **Why** **don't** **you** **say** **something** **about** **it** **?**
“ 为什么 不 你 说 某物 关于 它 ?

你为什么不就此事说点什么呢?

[dəunt][ju:; jʊ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni:z] [lɔ:st] , [ðæt] [ju:; jʊ][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ]
Don't **you** **care** **that** **the** **money's** **lost** , **that** **you** **stand** **there** **and** **don't** **say** **a**
不 你 关心 那 这 钱的 丢失的 , 那 你 站立 那里 和 不 说 一个
[wɜ:rd] ,
word **,**
单词 ,

你难道不在乎钱丢了吗？你站在那里一句话也不说。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ? ”
and **look** **at** **nothing** **?** **”**
和 看 在 没有什么 ? ”

什么也不看?

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] . ”
“ **I** **don't** **want** **to** **say** **anything** **now** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **I** **want** **to** **think** **.** **”**
“ 我 不 想 到 说 任何事物 现在 , ” 她 说 , “ 我 想 到 思考 . ”

“我现在什么都不想说，”她说，“我想好好想想。”

“ [wel] ! ” [sed] ['kæptɪn] ['benɪt] , [ðə; ði][nekst][deɪ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , “ ['di:ljə] - [es][gɑ:t] [mɔ:r]
“ **Well** **!** **”** **said** **Captain** **Bennett** **,** **the** **next** **day** **,** **to** **his** **wife** **,** **“** **Delia** **'** **s** **got** **more**
“ 出色地 ! ” 说 队长 贝内特 , 这 下一个 天 , 到 他的 妻子 , “ 德莉娅 - s 得到 更多的
[spʌŋk] !
spunk **!**
胆量 !

“哎呀！”第二天，贝内特船长对妻子说，“迪莉娅比我更有活力！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [laɪk] ['leɪɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:fts] , [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] ;
I **should** **have** **felt** **like** **laying** **right** **down** **in** **the** **shafts** **,** **in** **her** **place** **;**
我 应该 有 毛毡 喜欢 躺下 正确的 向下 在 这 轴 , 在 她 地方 ;

我当时应该恨不得立刻躺在矿井里，代替她的位置;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
but **instead** **of** **that** **,**
但 反而 的 那 ,

但事实并非如此,

[tu:; tə] ['æktʃuəli] [goʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [ki:p] [ðə; ði][kæl] - ['lendər] [pleɪs]
to **actually** **go** **and** **talk** **them** **into** **letting** **her** **keep** **the** **Cal** **-** **lender** **place**
到 实际上 去 和 讲话 他们 进入 出租 她 保持 这 卡尔 - 贷款机构 地方
[ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] !
and **pay** **for** **it** **so** **much** **a** **month** **!**
和 支付 为了 它 所以 很多 一个 月 !

居然真的去说服他们让她保留Cal-lender的房子，并且每月支付那么多钱!

[ænd; ənd] ['deɪvɪdz] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpər][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . ”
And **David's** **signed** **a** **paper** **to** **do** **it** **.** **”**
和 大卫的 签名 一个 纸 到 做 它 . ”

大卫已经签了文件，同意这么做。

“ [aɪ] [ges] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [noʊn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['benɪt] , ['nɪtɪŋ] [ɑːn] ,

“	I	guess	if	the	truth	was	known	,	”	said	Mrs	.	Bennett	,	knitting	on	,
“	我	猜测	如果	这	真相	曾是	已知	,	”	说	太太	.	贝内特	,	针织	在	,

“我想，如果真相大白的话，”贝内特太太一边织毛衣一边说。

“ [ðæt] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

“	that	,	come	to	think	it	over	,
“	那	,	来	到	思考	它	超过	,

“仔细想想，确实如此。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [skerd] [ʌv; əv]['deɪvɪdz] ['setlɪŋ] [bæk] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]

she	was	more	scared	of	David's	settling	back	than	she	was	for	losing	the
她	曾是	更多的	害怕的	的	大卫的	安顿	后退	比	她	曾是	为了	输	这

['mʌni] . ”

money	.	”
钱	.	”

她更害怕大卫安于现状，而不是害怕失去那笔钱。

“ [ʃiː; ʃi] - [es][gɑːt][ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ ['eniweɪ] ,

“	She	'	s	got	a	pull	on	him	now	,	”	said	the	Captain	,	“	anyway	,
“	她	-	s	得到	一个	拉	在	他	现在	,	”	说	这	队长	,	“	反正	,

“她现在对他很有影响力，”船长说，“总之，

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [ə'griːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

for	if	he	once	agrees	to	a	thing	he	always	does	it	.
为了	如果	他	一次	同意	到	一个	事物	他	总是	做	它	.

因为他一旦答应了某件事，就一定会做到。

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

[noʊ][wʌn] ['fʊli] [noʊz] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['ɔːtəm] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ɪts] ['kʌlɚz] [ɑːn][ðə; ði]

No	one	fully	knows	the	New	England	autumn	who	has	not	seen	its	colors	on	the
不	一	完全	知道	这	新的	英格兰	秋天	WHO	有	不是	已见	它是	颜色	在	这

[ɪk'striːm] [oʊld]['kɑːləni] [siː] - [bɔːrd] .

extreme	Old	Colony	sea	-	board	.
极端	老的	殖民地	海	-	木板	.

凡是没见过新英格兰老殖民地沿海地区秋色的人，都不能真正了解新英格兰的秋天。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] , ['oʊpənɪŋ] [aʊt][fɑːr] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['meɪpəlz] ;

There	are	no	mountain	ranges	,	opening	out	far	reaches	of	burning	maples	;
那里	是	不	山	范围	,	开幕	出去	远的	到达	的	燃烧	枫树	;

没有连绵的山脉，只有一望无际的燃烧的枫树林；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪlz][ʌv; əv][sɔːlt] - [mɑːrʃ] , ['spredɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən]

but	there	are	miles	of	salt	-	marsh	,	spreading	as	far	as	the	eye	can
但	那里	是	英里	的	盐	-	沼泽	,	传播	作为	远的	作为	这	眼睛	能

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

但这里有绵延数英里的盐沼，一眼望不到边。

[kʌt][baɪ] ['kaʊntləs] [kriːks] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][væst][ɪk'spæns] [ʌv; əv][sɔːft] , [rɪtʃ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [braʊn] ;

cut	by	countless	creeks	,	displaying	a	vast	expanse	of	soft	,	rich	shades	of	brown	;
切	经过	无数	小溪	,	显示	一个	广阔的	广阔	的	柔软的	,	富有的	色调	的	棕色的	;

无数溪流蜿蜒穿过，展现出一片广袤的柔和、浓郁的棕色调；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['krænberi] - [medəuz] [ʌv; əv] ['twenti] , ['θɜːrti] , [ɔːr] ['fɪfti] ['levə)l]['eikəs] ,

there	are	cranberry	-	meadows	of	twenty	,	thirty	,	or	fifty	level	acres	,
那里	是	蔓越莓	-	草地	的	二十	,	三十	,	或者	五十	等级	英亩	,

这里有20英亩、30英亩或50英亩的平坦蔓越莓草甸，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mætɪd] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['beriz] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd]

covered	with	matted	vines	and	crimson	with	berries	;	there	are	deserted
涵盖	和	哑光	藤蔓	和	赤红	和	浆果	;	那里	是	荒凉的

['pɑːstʃəz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] - [rɑːd] [ænd; ənd] ['æstər] .

pastures	,	bright	with	golden	-	rod	and	asters	.
牧场	,	明亮的	和	金的	-	杆	和	紫菀	.

上面爬满了缠绕的藤蔓，结满了鲜红的浆果；还有荒芜的牧场，上面开满了金鸡菊和紫菀。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] , [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːrk] [paɪn] [wʊdz] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['verid] [redz] [ʌv; əv] [oʊks] ,

And	everywhere	along	the	shores	,	against	the	dark	pine	woods	,	are	the	varied	reds	of	oaks	,
和	到处	沿着	这	海岸	,	反对	这	黑暗的	松树	树林	,	是	这	多种多样	红色	的	橡树	,

沿岸各处，在幽暗的松树林映衬下，是色彩斑斓的红色橡树。

[ʌv; əv] ['blækberi] [vaɪnz] , [ʌv; əv] ['wʊdˌbaɪn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sjuːmæk] .

of	blackberry	vines	,	of	woodbine	,	and	of	sumach	.
的	黑莓	藤蔓	,	的	伍登宾	,	和	的	漆树	.

黑莓藤、金银花和漆树。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [fɔːl] [ˌæftər'nuːn] ; [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [ɪn] , [ænd; ənd] [leɪ] [nɪr] ,

It	was	a	bright	fall	afternoon	;	most	of	the	boats	were	in	,	and	lay	near	,
它	曾是	一个	明亮的	落下	下午	;	最多	的	这	船	是	在	,	和	躺	靠近	,

那是一个阳光明媚的秋日午后；大部分船只都已入港或停泊在附近。

[ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪl] - [lɔft] [dɔːr] ; [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] , — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [wet] [ˌaʊt'saɪd] ,

shore	before	the	sail	-	loft	door	;	the	sails	were	up	to	dry	,	—	for	it	had	been	wet	outside	,
支撑	前	这	帆	-	阁楼	门	;	这	帆	是	向上	到	干燥	,	—	为了	它	有	到过	湿的	外部	,

帆篷房门前的岸边；帆已经晾干了，——因为外面下过雨。

— ['lʊkɪŋ] ['dʌbli] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

—	looking	doubly	white	against	the	colors	of	the	shore	.
—	寻找	双倍	白色的	反对	这	颜色	的	这	支撑	.

在海岸的映衬下，显得格外洁白。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪl] - [lɔft] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .

In	the	sail	-	loft	they	were	telling	stories	.
在	这	帆	-	阁楼	他们	是	讲述	故事	.

在帆篷作坊里，他们正在讲故事。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [maɪ'self] , ” [sed] ['diːkən] ['luːs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

“	No	,	I	don't	think	myself	,	”	said	Deacon	Luce	,	from	the	rocking	-	chair	,
“	不	,	我	不	思考	我	,	”	说	执事	露西	,	从	这	摇滚	-	椅子	,

“不，我自己并不这么认为，”卢斯执事坐在摇椅上说道。

“ [ðæt] ['ministəz] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [hɔːrs] [sens] .

“	that	ministers	always	show	what	we	call	horse	sense	.
“	那	部长们	总是	展示	什么	我们	称呼	马	感觉	.

“部长们总是表现出我们所谓的‘常识’。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pɑːrsn] ['ælən] , [ðæt] [priːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] ,

They	used	to	tell	a	story	of	Parson	Allen	,	that	preached	in	the	Old	Town	,
他们	用过的	到	告诉	一个	故事	的	牧师	艾伦	,	那	布道	在	这	老的	镇	,

他们过去常讲一个关于艾伦牧师的故事，他曾在老城区布道。

[ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [taɪm] , [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] .
in my father's time , that pleased me .
在 我的 父亲的 时间 , 那 高兴 我 .

在我父亲的年代，这让我很高兴。

[wʌn] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][pɪg] .
One spring the parson took a notion to raise a pig .
一 春天 这 牧师 采取 一个 概念 到 增加 一个 猪 .

某年春天，牧师突发奇想，决定养头猪。

[soʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə]['dʒɪm]['bæroʊz; 'beroʊz] , [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər]['hændi][baɪ] , [ænd; ənd] [sez]
So he went down to Jim Barrows , that lived there handy by , and says
所以 他 去 向下 到 吉姆 巴罗斯 , 那 居住地 那里 便利 经过 , 和 说道
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

于是他去找了住在附近的吉姆·巴罗斯，吉姆说：

- ['mɪstər] . ['bæroʊz; 'beroʊz] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [pɪgz] ,
' Mr . Barrows , I hear you have a litter of young pigs ,
- 先生 . 巴罗斯 , 我 听到 你 有 一个 垃圾 的 年轻的 猪 ,

巴罗斯先生，我听说您家有一窝小猪崽，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [reɪz] . -
and I should like to have one to raise . '
和 我 应该 喜欢 到 有 一 到 增加 . -

我想养一个孩子。

[soʊ]['dʒɪm][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [weid] [hɪm; ɪm][aʊt][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər]
So Jim he got his stilyards and weighed him out one , and the minister
所以 吉姆 他 得到 他的 斯蒂尔亚德 和 称重 他 出去 一 , 和 这 部长
[peɪd] [hɪm; ɪm] ,
paid him ,
有薪酬的 他 ,

于是吉姆拿来秤，称了一根线，牧师付给他钱。

[ænd; ənd]['dʒɪm][hiː; hi][sent][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and Jim he sent it up .
和 吉姆 他 发送 它 向上 .

吉姆把它发了上去。

[wel] , [ðə; ði]['mɪnɪstər] [kep] - [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] ,
Well , the minister kep ' it some three months ,
出色地 , 这 部长 保持 - 它 一些 三 几个月 ,

部长保留了大约三个月。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [teɪk]
and he used to go out every day and put on his spectacles and take
和 他 用过的 到 去 出去 每一个 天 和 放 在 他的 眼镜 和 拿
[hɪz; ɪz] [saɪð] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [moʊ] [pɪg] - [wiːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
his scythe down from the apple - tree and mow pig - weed for him ,
他的 镰 向下 从 这 苹果 - 树 和 刈 猪 - 杂草 为了 他 ,

他过去每天都会出去，戴上眼镜，从苹果树上取下镰刀，帮他割除苋菜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [kɔːrn] - [miːl] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] ,
and he bought corn - meal to feed him up with ,
和 他 买 玉米 - 一顿饭 到 喂养 他 向上 和 ,

于是他买了玉米粉来喂饱他。

[ænd; ənd][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hiː; hi][leɪd] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and one way and another he laid out a good deal on him .
和 一 方式 和 其他 他 铺设 出去 一个 好的 交易 在 他 .

他用各种方法给了他一笔不错的交易。

[ðə; ði][pɪg] ['fætnd] [wel] ,
The pig fattened well ,
这 猪 肥胖的 出色地 ,

这头猪长得很肥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'ses(ə)nt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:ðər] ['ru:tɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['gɪtɪŋ] ['ɪntu:]
but the whole incessant time he was either rooting out and gitting into
但 这 所有的 不停歇 时间 他 曾是 任何一个 根 出去 和 gitting 进入
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

但他却一直不停地在花园里挖来挖去，

[ɔ:r] ['hi:d] [ketʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [trɔ:f] [ænd; ənd] [skwi:l] [laɪk] [mæd] ,
or he'd ketch his foot in behind the trough and squeal like mad ,
或者 他会 双体帆船 他的 脚 在 在后面 这 槽 和 尖叫 喜欢 疯狂的 ,

否则他会把脚卡在食槽后面，然后像疯了一样尖叫。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən] -
or something else , so that the minister had to keep leaving his sermon -
或者 某物 别的 , 所以 那 这 部长 有 到 保持 离开 他的 讲道 -
['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['streɪtn] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
writing to straighten him out ,
写作 到 拉直 他 出去 ,

或者其他什么原因，以至于牧师不得不放下讲道稿来调整自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwi:lɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kʌmpəni] .
and the minister's wife complained of the squealing when she had company .
和 这 部长 妻子 抱怨 的 这 尖叫 什么时候 她 有 公司 .

部长的妻子抱怨说，当有客人来访时，家里会发出尖叫声。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [hi:v] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌp] ,
And so the parson decided to heave the enterprise up ,
和 所以 这 牧师 决定 到 举 这 企业 向上 ,

于是，牧师决定重振这项事业。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [sent] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][pɪg] [bæk] .
and Jim sent up and took the pig back .
和 吉姆 发送 向上 和 采取 这 猪 后退 .

吉姆派人把猪取了回去。

[kʌm] [tu:; tə]['set(ə)l] , - [haʊ] [du:][wi:; wi][stænd] ? -
Come to settle , ' How do we stand ? '
来 到 定居 , - 如何 做 我们 站立 ? -

最终，我们该如何抉择?

[sez] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] . -
says the minister . '
说道 这 部长 . -

部长说道。

[oʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , - [sez] ['dʒɪm] , - [aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . -
Oh , just as you say , ' says Jim , ' I'll leave it to you . '
哦 , 只是 作为 你 说 , - 说道 吉姆 , - 患病的 离开 它 到 你 . -

“哦，正如你所说，”吉姆说，“我会把这件事交给你。”

- [wel] , - [sez] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
' Well , ' says the minister ,
- 出色地 , - 说道 这 部长 ,

“嗯，”部长说道，

- [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] [juːv] [gɑːt] [bæk] [ə; eɪ][pɪg] [ðæt] [juːv] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] ;
' on the one hand you've got back a pig that you've been paid for ;
- 在 这 一 手 你已经 得到 后退 一个 猪 那 你已经 到过 有薪酬的 为了 ;

一方面，你拿回了一头已经付过钱的猪；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] - ['viː][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [θriː]
but , on the other hand , I ' ve had the use of him for some three
但 , 在 这 其他 手 , 我 - ve 有 这 使用 的 他 为了 一些 三
[mʌnθs] , — [ænd; ənd]
months , — and
几个月 , — 和

但另一方面，我已经使用他大约三个月了，——而且

[soʊ][aɪ] [ges] [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [skwer] . - ”
so I guess we ' re square . ' ”
所以 我 猜测 我们 - 关于 正方形 . - ”

所以我想我们算是扯平了。

“ ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['priːtʃəz] , ” [sed] ['keɪləb] ['pɑːkə] ,
“ Talking of preachers , ” said Caleb Parker ,
“ 说 的 传道者 , ” 说 卡莱布 帕克 ,

“说到传教士，”卡莱布·帕克说道，

“ [riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['sɛfəz] ['bæskəm] , [ʌv; əv] [nɔrθhevən] .
“ reminds me of a story they tell of Uncle Cephas Bascom , of Northhaven .
“ 提醒 我 的 一个 故事 他们 告诉 的 叔叔 头足类 巴斯康 , 的 北黑文 .

“这让我想起了他们讲述的关于诺斯黑文的塞法斯·巴斯康叔叔的故事。

['ʌŋk(ə)l] ['sɛfəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [went] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] ,
Uncle Cephas was a shoemaker , and he never went to sea much ,
叔叔 头足类 曾是 一个 鞋匠 , 和 他 绝不 去 到 海 很多 ,

塞法斯叔叔是个鞋匠，他很少出海。

['oʊnli][tuː; tə] ['æŋkər] [hɪz; ɪz] [skɪft] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊz] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
only to anchor his skift in the Narrows abreast of his house ,
仅有的 到 锚 他的 滑雪板 在 这 狭窄处 并排 的 他的 房子 ,

只是为了把他的小艇停泊在他家旁边的狭窄水道里，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [skʌp] , [ɔːr][tuː; tə][poʊl][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][sɔːlt] - [heɪ] [frʌm; frəm][sæn] -
and catch a mess of scup , or to pole a load of salt - hay from San -
和 抓住 一个 混乱 的 鲷 , 或者 到 极 一个 加载 的 盐 - 干草 从 圣 -
[kwit] ['aɪlənd] .
quitt Island .
奎特 岛 .

捕捞大量的鲷鱼，或者从圣奎特岛用撑杆运一车盐草。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mærid] ['dɔːtər] , [ɪn][vər'mɑːnt] ,
But he used to visit his married daughter , in Vermont ,
但 他 用过的 到 访问 他的 已婚 女儿 , 在 佛蒙特 ,

但他以前经常去佛蒙特州探望他已婚的女儿。

[ænd; ənd][ʌp][ðer; ðər] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [bɔːrd] ,
and up there they knew he come from the sea - board ,
和 向上 那里 他们 知道 他 来 从 这 海 - 木板 ,

上面的人都知道他来自沿海地区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] - ['kæptɪn] ['bæskəm] . -
and they used to call him ' Captain Bascom . '
和 他们 用过的 到 称呼 他 - 队长 巴斯康 . -

他们过去都叫他“巴斯康船长”。

[soʊ] , [wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] ['kɑːnsərt] ,
So , **one** **time** **when** **he** **was** **there** , **they** **had** **a** **Sabbath** - **school** **concert** ,
所以 , 一 时间 什么时候 他 曾是 那里 , 他们 有 一个 安息日 - 学校 音乐会 ,

所以，有一次他在那里的时候，他们举办了一场安息日学校音乐会，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət] - ['kæptɪn] ['bæskəm] - [mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and **nothing** **would** **do** **but** ' **Captain** **Bascom** ' **must** **talk** **to** **the** **boys** ,
和 没有什么 会 做 但 - 队长 巴斯康 - 必须 讲话 到 这 男孩们 ,
[ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [siː] - [jɑːrn] ,
and **tell** **a** **sea** - **yarn** ,
和 告诉 一个 海 - 纱 ,

唯一办法就是让"巴斯康船长"跟孩子们讲讲海上故事。

[ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ]['mɔːrəl] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['diːkən] , [hɪr] , [dʌz] .
and **draw** **a** **moral** , **the** **way** **the** **Deacon** , **here** , **does** .
和 画 一个 道德 , 这 方式 这 执事 , 这里 , 做 .

并像这里的执事一样，从中引申出一个道德教训。

" [ðə; ði] ['diːkən] ['greɪvli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" **The** **Deacon** **gravely** **smiled** , **and** **stroked** **his** **beard** .
" 这 执事 严重地 微笑 , 和 抚摸 他的 胡须 .

执事神情严肃地笑了笑，抚摸着胡须。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['sɛfəz] [wʌz; wəz] ['ruːθɚ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] - ['kæptɪn] ['bæskəm] ,
" **Well** , **Uncle** **Cephas** **was** **ruther** **pleased** **with** **his** **name** **of** ' **Captain** **Bascom** ,
" 出色地 , 叔叔 头足类 曾是 拉瑟 高兴 和 他的 姓名 的 - 队长 巴斯康 ,

"嗯，塞法斯叔叔对他的绰号'巴斯康船长'相当满意，

- [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nt] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
' **and** **he** **did** **n't** **like** **to** **go** **back** **on** **it** ,
- 和 他 做过 不 喜欢 到 去 后退 在 它 ,

他不喜欢食言。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] - [raʊnd] [tuː; tə][gɪt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .
and **so** **he** **flaxed** **round** **to** **git** **up** **something** .
和 所以 他 - 圆形的 到 git 向上 某物 .

于是他四处奔走，想办法弄点东西来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['bɔːrdər] [tɔːk] [ɪn] ['sæbəθ] - [skuːl] , [æt; ət]
It **seems** **he** **had** **heard** **a** **summer** **boarder** **talk** **in** **Sabbath** - **school** , **at**
它 似乎 他 有 听到 一个 夏天 边境 讲话 在 安息日 - 学校 , 在
[nɔrθhevən] ;
Northhaven ;
北黑文 ;

他似乎在诺斯黑文的安息日学校里听到了一位暑期寄宿生的讲话；

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ['maɪndɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][tuː; tə][tend] [stɔːr] ,
he **told** **how** **a** **poor** **boy** **minded** **his** **mother** , **and** **then** **got** **to** **tend** **store** ,
他 讲述 如何 一个 贫穷的 男生 有思想 他的 母亲 , 和 然后 得到 到 趋向 店铺 ,

他讲述了一个穷男孩如何照顾母亲，后来又如何帮忙照看商店的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [kep] - [stɔːr] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðem; ðəm] .
and **then** **kep** ' **store** **himself** , **and** **then** **he** **jumped** **it** **on** **them** .
和 然后 保持 - 店铺 他自己 , 和 然后 他 跳了起来 它 在 他们 .

然后他自己守着商店，然后跳到他们身上。

- [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [naʊ] [stændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . -
' **That** **poor** **boy** , ' **says** **he** , ' **now** **stands** **before** **you** . '
- 那 贫穷的 男生 , - 说道 他 , - 现在 站立 前 你 . -

"那个可怜的孩子，"他说，"现在就站在你们面前。"

[soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['sɛfəz] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ]['sɪmələr][jɑ:rn] .

So	Uncle	Cephas	thought	him	up	a	similar	yarn	.
所以	叔叔	头足类	想法	他	向上	一个	相似的	纱	.

于是，塞法斯叔叔给他编了一个类似的故事。

[wel] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [spoʊk][ɪn] ['mi:tɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hemd] [ænd; ənd] [hɔ:]

Well	,	he	had	never	spoke	in	meeting	before	,	and	he	hemmed	and	hawed
出色地	,	他	有	绝不	辐	在	会议	前	,	和	他	包边	和	犹豫不决

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

他以前从未在会议上发言，所以发言时支支吾吾了一阵。

[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n][kwaɪt] [wel] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pʊr] [bɔɪ] ,

but	he	got	on	quite	well	while	he	was	telling	about	a	certain	poor	boy	,
但	他	得到	在	相当	出色地	尽管	他	曾是	讲述	关于	一个	肯定	贫穷的	男生	,

但他在讲述某个可怜男孩的故事时，气氛却变得很融洽。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hi:; hi] [gru:] [ʌp][wʌz; wəz][aʊt][æt; ət] [si:] ,

and	all	that	,	and	how	the	boy	when	he	grew	up	was	out	at	sea	,
和	全部	那	,	和	如何	这	男生	什么时候	他	生长	向上	曾是	出去	在	海	,

以及所有的一切，还有那个男孩长大后在海上漂泊的故事，

[ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔ:rd] - [fɪʃ] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] [heɪl]

in	an	open	boat	,	and	saw	a	great	sword	-	fish	making	for	the	boat	Hail
在	一个	打开	船	,	和	锯	一个	伟大的	剑	-	鱼	制作	为了	这	船	冰雹

[kə'lʌmbiə] ,

Columbia	,
哥伦比亚	,

在一艘敞篷船上，我看到一条巨大的剑鱼朝船游来。向哥伦比亚致敬！

[ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə] [steɪv] [raɪt] [θru:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][sɪŋk][hɜ:r; hər] ,

and	bound	to	stave	right	through	her	and	sink	her	,
和	边界	到	五线谱	正确的	通过	她	和	下沉	她	,

势必会刺穿她，让她沉没。

— [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [mæn][hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [swɪŋ] ,

—	and	how	this	man	he	took	an	oar	,	and	give	it	a	swing	,
—	和	如何	这	男人	他	采取	一个	桨	,	和	给	它	一个	摇摆	,

——这个人拿起船桨，挥动了一下，

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['krɪtərz] [sɔ:rd] [skwer] [ɔ:f] ;

and	broke	the	critter's	sword	square	off	;
和	打破	这	小动物的	剑	正方形	离开	;

然后把那怪物的剑柄折断了；

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['sɛfəz] — [hi:; hi] - [di:] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][gɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌstərd] — [hi:; hi]['stɑ:ps]

and	then	Uncle	Cephas	—	he	'	d	begun	to	git	a	little	flustered	—	he	stops
和	然后	叔叔	头足类	—	他	-	d	开始	到	git	一个	小的	慌乱	—	他	停止

[ʃɔ:rt] ,

short	,
短的	,

然后，塞法斯叔叔——他开始有点慌乱了——突然停了下来，

[ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] , - [bɔɪz] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] !

and	waves	his	arms	,	and	says	he	,	'	Boys	,	what	do	you	think	!
和	波浪	他的	武器	,	和	说道	他	,	-	男孩们	,	什么	做	你	思考	!

他挥舞着手臂说："孩子们，你们觉得怎么样！"

[ðæt] [sɔ:rd] - [fɪʃ] [naʊ] [stændz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ! -

That	sword	-	fish	now	stands	before	you	!	'
那	剑	-	鱼	现在	站立	前	你	!	-

那条剑鱼现在就站在你面前！

[aɪ] - [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .
I cal'late that brought the house down .
我 - 那 带来 这 房子 向下 .

我打电话过去，结果把房子都掀翻了。

" ['kæptɪn] ['fɪloʊ] , [huː] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːrnərd] [seɪl] - ['niːd(ə)l] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
" Captain Philo , who had laid down his three - cornered sail - needle , to listen
" 队长 菲洛 , WHO 有 铺设 向下 他的 三 - 被逼到绝境 帆 - 针 , 到 听
[tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] ,
to this exciting story ,
到 这 激动人心 故事 ,

"菲洛船长放下手中的三角帆针，聆听这个激动人心的故事。"

[ˌriːə'dʒʌstid] [ðə; ði] ['leðər] ['θɪmbl] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][pɑːm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [soʊ] [ə'gen] .
readjusted the leather thimble that covered his palm , and began to sew again .
重新调整 这 皮革 顶针 那 涵盖 他的 棕榈 , 和 开始 到 缝 再次 .

他重新调整了一下套在手掌上的皮顶针，又开始缝纫起来。

['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] , ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] [dɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] ['oʊvərɔːlz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Uncle Silas , sitting near the water door , in his brown overalls made with a
叔叔 西拉斯 , 坐着 靠近 这 水 门 , 在 他的 棕色的 连体工作服 制成 和 一个
[brest] - ['eɪprən][ænd; ənd] [sə'spendər] - [stræps] ,
breast - apron and suspender - straps ,
胸部 - 围裙 和 背带 - 肩带 ,

西拉斯叔叔坐在水门附近，穿着棕色的连体工作服，工作服有胸前围裙和背带。

[lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['boʊts] .
looked out at the boats .
看起来 出去 在 这 船 .

向外望去，可以看到那些船只。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
A silence fell on the company .
一个 沉默 跌倒 在 这 公司 .

公司里一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]['kælvɪn] [griːn] .
It was broken by Calvin Green .
它 曾是 破碎的 经过 加尔文 绿色的 .

它被卡尔文·格林打破了。

" [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]['ræðər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" A man was telling me rather a curious story , the other night , " he said .
" 一个 男人 曾是 讲述 我 相当 一个 好奇的 故事 , 这 其他 夜晚 , " 他 说 .

"那天晚上，一个男人跟我讲了一个相当奇怪的故事，"他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [haʊ] - [tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['deɪvɪd] [prɪns] [lɔːst]
" I was just explaining to him exactly how ' t was that David Prince lost
" 我 曾是 只是 解释 到 他 确切地 如何 - t 曾是 那 大卫 王子 丢失的
[hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
his money ,
他的 钱 ,

"我当时只是在向他解释大卫·普林斯究竟是怎么赔钱的。"

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld] [ðɪs] : —
and so he told this : —
和 所以 他 讲述 这 : —

于是他讲述了以下这段话：——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] ,
" There was a boy that was clerk in a store ,
" 那里 曾是 一个 男生 那 曾是 职员 在 一个 店铺 ,

"有个男孩在一家商店当店员，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][gɪt][sʌm; səm] ['mʌni] .

and	one	day	they	sent	him	over	to	the	bank	to	git	some	money	.
和	一	天	他们	发送	他	超过	到	这	银行	到	git	一些	钱	.

有一天，他们派他去银行取钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] [ten] - ['dɑːlər][goʊld]

It	was	before	the	war	,	and	the	bank	gave	him	twenty	ten	-	dollar	gold
它	曾是	前	这	战争	,	和	这	银行	给予	他	二十	十	-	美元	金子

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

那是在战争之前，银行给了他二十枚十美元的金币。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ʃɔːrt] .

But	when	he	got	back	to	the	store	there	was	one	short	.
但	什么时候	他	得到	后退	到	这	店铺	那里	曾是	一	短的	.

但当他回到店里时，发现少了一件。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hædnt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] .

The	boy	hadn't	nothin	'	to	say	.
这	男生	之前没有	什么也没有	-	到	说	.

男孩一句话也没说。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [nt] [drɑːpt] [nʌn] ,

He	admitted	he	had	n't	dropped	none	,
他	承认	他	有	不	掉落	没有任何	,

他承认自己一个也没掉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] - [diː][pʊt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [bæg] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [luːz] [wʌn] [wɪ'ðaʊt]

because	he	'	d	put	'	em	in	a	leather	bag	where	he	could	n't	lose	one	without
因为	他	-	d	放	-	呃	在	一个	皮革	包	在哪里	他	可以	不	失去	一	没有

[hiː; hi][lɔːst][ɔːl] ,

he	lost	all	,
他	丢失的	全部	,

因为他会把它们放在一个皮袋里，这样如果丢了一个，就会全部丢掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [nt] [meɪd] ['eni] [mis'teik] .

and	the	cashier	knew	he	had	n't	made	any	mistake	.
和	这	出纳员	知道	他	有	不	制成	任何	错误	.

收银员知道自己没有犯任何错误。

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz]

The	storekeeper	he	heard	the	story	,	and	then	he	put	his	hand	on	the	boy's
这	店主	他	听到	这	故事	,	和	然后	他	放	他的	手	在	这	男孩们

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

店主听了这个故事，然后把手放在男孩的肩膀上。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [oʊ] - [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [bɔɪ] ,

and	says	he	,	'	I	don't	know	what	to	make	o	'	this	;	but	I	believe	this	boy	,
和	说道	他	,	-	我	不	知道	什么	到	制作	o	-	这	;	但	我	相信	这	男生	,

他说："我不知道该如何看待这件事；但我相信这个男孩。"

- [sez] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][wiː; wi] - [əl][dʒʌst][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -

'	says	he	,	'	and	we	'	ll	just	drop	it	,	and	say	no	more	about	it	.	'
-	说道	他	,	-	和	我们	-	二	只是	降低	它	,	和	说	不	更多的	关于	它	.	-

他说："我们就此作罢，不再谈论此事。"

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][rʌn] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

So	it	run	along	,	and	the	next	day	that	it	rained	,
所以	它	跑步	沿着	,	和	这	下一个	天	那	它	下雨了	,

于是事情就这样发展下去了，第二天就下雨了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [tʊk] [daʊn] [æn; ən][oʊld] [əmbɝ·ɛlə] , [ænd; ənd] ,

one	of	the	clerks	in	the	store	took	down	an	old	umberella	,	and	,
一	的	这	职员	在	这	店铺	采取	向下	一个	老的	雨伞	,	和	,

店里的一名店员取下一把旧雨伞，然后

[kʌm] [tu:; tə][ˌʌn'fɜ:rl][ˌaɪ 'ti:] , [aʊt] [fɔ:lz] [ə; eɪ][ten] - ['dɑ:lər][goʊld] [pi:s] .

come	to	unfurl	it	,	out	falls	a	ten	-	dollar	gold	piece	.
来	到	展开	它	,	出去	瀑布	一个	十	-	美元	金子	片	.

当他展开它时，掉出来一枚价值十美元的金币。

[si:mz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ðæt] [əmbɝ·ɛlə] [ðæt] [deɪ] ,

Seems	that	the	boy	had	that	umberella	that	day	,
似乎	那	这	男生	有	那	雨伞	那	天	,

那天男孩好像带了那把雨伞。

[ænd; ənd] [hʊkt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

and	hooked	it	on	to	the	counter	in	the	bank	,	by	the	handle	,
和	钩子	它	在	到	这	柜台	在	这	银行	,	经过	这	处理	,

然后他用把手把包钩在了银行的柜台上。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪnz][mʌst; məst][hæv; həv][slɪd][ɔ:f]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	one	of	the	coins	must	have	slid	off	into	it	when	he	was
和	一	的	这	硬币	必须	有	滑行	离开	进入	它	什么时候	他	曾是

['kaʊntɪn] - - [ɪm] ,

countin	'	'	em	,
计数	-	-	呃	,

他数硬币的时候，肯定有一枚滑进了那个袋子里。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [dɪd] [nt] [spred] [ðə; ði] [əmbɝ·ɛlə] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

and	then	he	probably	did	n't	spread	the	umberella	coming	back	.
和	然后	他	大概	做过	不	传播	这	雨伞	未来	后退	.

然后他可能就没有把雨伞带回来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ,

And	,	as	this	man	said	that	was	telling	me	,
和	,	作为	这	男人	说	那	曾是	讲述	我	,

正如这个人告诉我的那样，

[ˌaɪ 'ti:][dəunt][du:][tu:; tə][bet] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n] [sə'spɪʃ(ə)n] .

it	don't	do	to	bet	too	much	on	suspicion	.
它	不	做	到	赌注	也	很多	在	怀疑	.

过分依赖怀疑是不可取的。

[naʊ] , ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðæt] ['dʒu:z] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['kærəktər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Now	,	only	for	that	Jew's	being	such	a	hard	character	,	according	to	the
现在	,	仅有的	为了	那	犹太人的	存在	这样的	一个	难的	特点	,	根据	到	这

['nju:zˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

现在，仅仅因为那个犹太人性格如此强硬，据报纸报道，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [loʊθ] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] ['deɪvɪdz] ['mʌni] ;

I	should	be	loath	to	charge	him	with	taking	David's	money	;
我	应该	是	厌恶	到	收费	他	和	采取	大卫的	钱	;

我不愿指控他拿了大卫的钱；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['deɪvɪd] [maɪt] [hæv; həv][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] [els] .

I	should	say	David	might	have	lost	it	somewhere	else	.
我	应该	说	大卫	可能	有	丢失的	它	某处	别的	.

应该说，大卫可能把它弄丢在别的地方了。

" ['noʊbɑ:di] [spoʊk] .
" **Nobody** **spoke** **.**
" 无人 辐 .

没有人说话。

['kæptɪn] ['benɪt] ['hwisld] ['sɔ:ftli] .
Captain **Bennett** **whistled** **softly** **.**
队长 贝内特 吹口哨 轻轻 .

贝内特船长轻轻吹了声口哨。

" [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [bæd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [kən'tɪnju:d] [gri:n] ,
" **I** **never** **felt** **so** **bad** **in** **my** **life** **,** " **continued** **Green** **,**
" 我 绝不 毛毡 所以 坏的 在 我的 生活 , " 持续 绿色的 ,

格林继续说道："我这辈子从来没有感觉这么糟糕过。"

" [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [wen] [hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
" **as** **I** **did** **when** **he** **missed** **his** **money** **.**
" 作为 我 做过 什么时候 他 错过 他的 钱 .

"就像他丢了钱时我做的那样。"

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['di:poʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
When **we** **come** **up** **into** **the** **depot** **he** **was** **telling** **me** **a** **kind** **of** **a**
什么时候 我们 来 向上 进入 这 仓库 他 曾是 讲述 我 一个 种类 的 一个
['kɑ:mɪk(ə)l] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [oʊld] ['dʒɪm] ['tɔri] ,
comical **story** **about** **old** **Jim** **Torrey** **,**
滑稽 故事 关于 老的 吉姆 托里 ,

当我们来到车站时，他给我讲了一个关于老吉姆·托里（Jim Torrey）的滑稽故事。

[haʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [henz] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] ,
how **he** **wanted** **to** **find** **out** **if** **all** **his** **hens** **was** **laying** **,**
如何 他 通缉 到 寻找 出去 如果 全部 他的 母鸡 曾是 躺下 ,

他想知道他所有的母鸡是否都在下蛋。

[ɔ:r] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ʃɜ:rk] ,
or **if** **any** **of** **'** **em** **was** **disposed** **to** **shirk** **,**
或者 如果 任何 的 - 呃 曾是 处置 到 推脱 ,

或者如果他们中有人想逃避责任，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pæs] - [bʊk] [ru:ld] [ɪn] ['kɑ:ləmz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['ledʒər]
and **he** **got** **him** **a** **pass** **-** **book** **ruled** **in** **columns** **,** **and** **opened** **a** **ledger**
和 他 得到 他 一个 经过 - 书 裁决 在 列 , 和 打开 一个 账簿
[ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [hen] ,
account **with** **every** **hen** **,**
帐户 和 每一个 母鸡 ,

他给他买了一本横格记账簿，并为每只母鸡都开了一个账簿账户。

[baɪ] [ə; eɪ] [neɪm] [hi:; hi] [gɪv] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['wɪndoʊ] ,
by **a** **name** **he** **give** **her** **;** **and** **we** **got** **up** **to** **the** **ticket** **-** **window** **,**
经过 一个 姓名 他 给 她 ; 和 我们 得到 向上 到 这 票 - 窗户 ,

他给她取了个名字；然后我们走到售票窗口。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] — [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
and **he** **put** **his** **hand** **into** **his** **breast** **-** **pocket** **for** **his** **wallet** **—** **by** **George** **!**
和 他 放 他的 手 进入 他的 胸部 - 口袋 为了 他的 钱包 — 经过 乔治 !

他把手伸进胸前的口袋里去掏钱包——我的天哪！

[aɪ] - ['vi:] [si:n] [hɪm; ɪm] [tʃæf] [ænd; ənd] [dʒoʊk] , [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['kwaɪət] ,
I **'** **ve** **seen** **him** **chaff** **and** **joke** **,** **sort** **of** **quiet** **,**
我 - ve 已见 他 糠 和 开玩笑 , 种类 的 安静的 ,

我见过他闲聊开玩笑，也见过他比较安静的样子。

[wen] [wiː; wi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd]['ʌndər] ['evri] ['mɪnɪt] ;

when	we	was	going	to	ride	under	every	minute	;
什么时候	我们	曾是	去	到	骑	在下面	每一个	分钟	;

当我们每分钟都要骑车经过的时候；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [ðen] [æz; əz] [ðæt] [nuː] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][went]

but	he	turned	as	white	then	as	that	new	mainsail	,	and	off	he	went
但	他	转向	作为	白色的	然后	作为	那	新的	主帆	,	和	离开	他	去

,

,

,

但他随即变得像那面新主帆一样惨白，然后就飞走了。

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] [bʌt; bət] - [tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

like	a	shot	But	'	t	was	no	use	.
喜欢	一个	射击	但	-	t	曾是	不	使用	.

就像射门一样，但却毫无用处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['dʒuːəlri] ['felər] [wʊd] [nt] [dɪs'gɔːrdʒ][ɑːn]['deɪvɪdz] [seɪ] - [soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [noʊ]

Of	course	,	the	jewelry	feller	would	n't	disgorge	on	David's	say	-	so	,	without	no
的	课程	,	这	珠宝	伙计	会	不	吐出	在	大卫的	说	-	所以	,	没有	不

[pruːf] . ”

proof	.	”
证明	.	”

当然，珠宝商不会在没有证据的情况下，仅凭大卫的一面之词就信以为真。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; “ [ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] [hɪr] , — [ænd; ənd]['deɪvɪd]

“	It	was	like	this	,	”	he	went	on	;	“	the	counter	was	here	,	—	and	David
“	它	曾是	喜欢	这	,	”	他	去	在	;	“	这	柜台	曾是	这里	,	—	和	大卫

[stʊd] [hɪr] , — [ænd; ənd]

stood	here	,	—	and
站立	这里	,	—	和

“当时是这样的，”他继续说道，“柜台在这里，——大卫站在这里，——而且

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , — [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [kʌm] [ɔːf] [tə'geðər] .

I	was	here	,	—	and	we	both	come	off	together	.
我	曾是	这里	,	—	和	我们	两个都	来	离开	一起	.

我当时在这里，——我们俩一起下来了。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , — [ðə; ði] [wei] ['deɪvɪd] [lʊkt] [wen] [hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

But	I	tell	you	,	—	the	way	David	looked	when	he	put	in	his	hand	for	his
但	我	告诉	你	,	—	这	方式	大卫	看起来	什么时候	他	放	在	他的	手	为了	他的

['wɑːlɪt] !

wallet	!
钱包	!

但我告诉你，大卫伸手去拿钱包时的表情！

[hiː; hi] [stɑːpt] ['læfɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] ; [aɪ][kɑːnt][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed]

He	stopped	laughing	,	as	if	he	see	a	ghost	;	I	can't	get	it	out	of	my	head
他	停止	笑	,	作为	如果	他	看	一个	鬼	;	我	不能	得到	它	出去	的	我的	头

.

:

.

他突然停止了笑声，仿佛看到了鬼魂；这件事一直萦绕在我的脑海里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] . ”

And	how	the	man	that	stole	the	money	can	stand	it	I	can't	figure	out	.	”
和	如何	这	男人	那	偷窃	这	钱	能	站立	它	我	不能	数字	出去	.	”

我实在想不明白，偷了钱的那个人是怎么忍受得住的。

“ [pərˈhæps][hiː; hi] - [es] [ˈkæləst] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdiːkən] ,
“ Perhaps he ' s calloused , ” said the Deacon ,
“ 也许 他 - s 粗糙的 , ” 说 这 执事 ,

“或许他已经麻木了，”执事说道。

“ [baɪ] [wʌt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz]
“ by what the paper said the other night about his buying a parcel of clothes
“ 经过 什么 这 纸 说 这 其他 夜晚 关于 他的 购买 一个 包裹 的 衣服
[hʊkt] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmænz] [ˈentri] .
hooked out of some man's entry .
钩子 出去 的 一些 男人的 入口 .

“根据报纸前几天晚上报道的内容，他买了一包从某个男人家门口扒下来的衣服。

[wiː; wi] [kənˈkluːdid] - [twʌz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] — [baɪ][ðə; ði] [neɪm] . ”
We concluded ' twas the same man — by the name . ”
我们 结束 - 那是 这 相同的 男人 — 经过 这 姓名 . ”

我们断定，这确实是同一个人——只是名字一样。

“ [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ɔːl] [ðæts] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] , ” [sed] [ˈpɛrɛz] [ˈtɑːd] ;
“ Can't believe all that's in the paper , ” said Perez Todd ;
“ 不能 相信 全部 那就是 在 这 纸 , ” 说 佩雷斯 托德 ;

“简直不敢相信报纸上写的这些，”佩雷斯·托德说道；

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][hæd; həd][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [wʌns] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
“ you know the paper had me to be married , once ; the boys put it in
“ 你 知道 这 纸 有 我 到 是 已婚 , 一次 ; 这 男孩们 放 它 在
[fɔːr; fər] [fʌn] ;
for fun ;
为了 乐趣 ;

“你知道报纸上曾经刊登过我已婚的消息；那是小伙子们为了好玩而写的；

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] , [aɪ] [ges] ,
they made up the name for the female , I guess ,
他们 制成 向上 这 姓名 为了 这 女性 , 我 猜测 ,

我猜，这个名字是他们给那个女性角色编的。

[fɔːr; fər][aɪ] - [ˈviː] [bɪn] [kaɪnd][ʌv; əv] - - [raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðɪs] [ten] [jɪr] ,
for I ' ve been kind of shyin ' round for her this ten year ,
为了 我 - ve 到过 种类 的 - - 圆形的 为了 她 这 十 年 ,

因为这十年来我一直有点躲着她，

[ænd; ənd][hæv; həv] [nt] [siːn] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈwʊmən] . ”
and have n't seen no such woman . ”
和 有 不 已见 不 这样的 女士 . ”

我从未见过这样的女人。

“ [jes] , [sɜːr] , [ˈhiːz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈtɪkɪt] , ” [sed] [griːn] ; “ [ðæts] [soʊ] , [ˈevri] [taɪm] .
“ Yes , sir , he's a hard ticket , ” said Green ; “ that's so , every time .
“ 是的 , 先生 , 他是 一个 难的 票 , ” 说 绿色的 ; “ 那就是 所以 , 每一个 时间 .

“是的，先生，他是个难缠的对手，”格林说；“每次都是这样。”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] ; [aɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][help] [ˈɛlˌbrɪdʒ] [ˈoʊvər][æt; ət][hæf]
Well , I must be going ; I agreed to go and help Elbridge over at half
出色地 , 我 必须 是 去 ; 我 同意 到 去 和 帮助 埃尔布里奇 超过 在 一半
[flʌd] . ”
flood . ”
洪水 . ”

好了，我得走了；我答应去半洪区帮埃尔布里奇的忙。

“ [hæf] [flʌd] [ə'baʊt] [faɪv] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benɪt] ; “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nt] ['eni] [greɪt] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .

“	Half	flood	about	five	,	”	said	Captain	Bennett	;	“	you	have	n't	any	great	time	to	spare	.
“	一半	洪水	关于	五	,	”	说	队长	贝内特	;	“	你	有	不	任何	伟大的	时间	到	空闲的	.

“大约五点钟左右洪水就会退去一半，”贝内特船长说；“你们没有太多时间可以浪费了。”

” [griːn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['rætld] [ə; eɪ] [skɪf] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

”	Green	went	to	the	shore	,	rattled	a	skiff	down	over	the	beach	to	the	water	,
”	绿色的	去	到	这	支撑	,	摇晃	一个	小艇	向下	超过	这	海滩	到	这	水	,

格林走到岸边，驾着一艘小艇驶过沙滩，来到水边。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ʃɔːrt] [stroʊks] .

and	pulled	away	,	with	quick	,	short	strokes	.
和	拉	离开	,	和	快的	,	短的	笔画	.

然后迅速、短促地划水，将船拉开。

[fɜːrst] [ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːrʃ] - [bæŋk] ;

First	the	skiff	was	cut	off	from	sight	by	the	marsh	-	bank	;
第一的	这	小艇	曾是	切	离开	从	视线	经过	这	沼泽	-	银行	;

首先，小船被沼泽岸边挡住了视线；

[ðen] [ðə; ði] [roʊɝz] [hed] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔːl] [braʊn] ['graːsiz] ;

then	the	rower's	head	alone	was	seen	above	the	tall	brown	grasses	;
然后	这	划船运动员的	头	独自的	曾是	已见	多于	这	高的	棕色的	草	;

然后，只见高高的棕色草丛上方露出了划船者的头；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['wʊdˌbaɪn] ;

and	then	he	pulled	around	the	bend	and	was	lost	to	view	behind	a	mass	of	flaming	woodbine	;
和	然后	他	拉	大约	这	弯曲	和	曾是	丢失的	到	看法	在后面	一个	大量的	的	炽盛	伍登宾	;

然后他绕过弯道，消失在一片燃烧的金银花丛后；

[ænd; ənd] [stɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	still	,	in	the	distance	,
和	仍然	,	在	这	距离	,

远处，依然

[kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; oʊrz] [ɪn] [ðə; ði] [θoʊl] - [pɪnz] .

could	be	heard	across	the	water	the	rattle	of	his	oars	in	the	thole	-	pins	.
可以	是	听到	穿过	这	水	这	嘎嘎作响	的	他的	桨	在	这	洞	-	别针	.

隔着水面都能听到他桨在船坞桩上的嘎嘎声。

“ [wel] , ['sailəs] ? ” [sed] ['kæptɪn] ['benɪt] .

“	Well	,	Silas	?	”	said	Captain	Bennett	.
“	出色地	,	西拉斯	?	”	说	队长	贝内特	.

“怎么样，西拉斯？”贝内特船长问道。

“ [wel] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sailəs] .

“	Well	?	”	said	Uncle	Silas	.
“	出色地	?	”	说	叔叔	西拉斯	.

“怎么样？”西拉斯叔叔问道。

“ [oʊ] ! [aɪ] - ['viː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benɪt]

“	Oh	!	I	'	ve	nothing	to	say	,	”	said	Captain	Bennett
“	哦	!	我	-	ve	没有什么	到	说	,	”	说	队长	贝内特

“哦！我没什么好说的，”贝内特船长说道。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['sailəs] .
“ Nor I , ” said Uncle Silas .
“ 也不 我 , ” 说 叔叔 西拉斯 .

“我也是，”西拉斯叔叔说。

“ ['kælvənz, 'kælvɪnz]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['fɪloʊ]
“ Calvin's always seemed to be a good - hearted fellow , ” said Captain Philo
“ 卡尔文的 总是 似乎 到 是 一个 好的 - 心地 同伴 , ” 说 队长 菲洛
, “ [sɪns] ['hiːz] [lɪvd] [hɪr] . ”
, “ since he's lived here . ”
, “ 自从 他是 居住地 这里 . ”

“自从卡尔文住在这里以来，他一直看起来都是个心地善良的人，”菲洛船长说。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benɪt] ; “ [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər]['deɪvɪd] [sər'praɪzɪŋli] .
“ Oh , yes , ” said Captain Bennett ; “ seems to feel for David surprisingly .
“ 哦 , 是的 , ” 说 队长 贝内特 ; “ 似乎 到 感觉 为了 大卫 出奇 .

“哦，是的，”贝内特上尉说；“他似乎对大卫很有同情心，这令人惊讶。”

[toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [toʊld][maɪ][waɪf] , [toʊld][maɪ] [bɔɪ] ,
Told me all about the losing of the money , told my wife , told my boy ,
讲述 我 全部 关于 这 输 的 这 钱 , 讲述 我的 妻子 , 讲述 我的 男生 ,

他把赔钱的事都告诉我了，告诉了我妻子，也告诉了我的儿子。

[toʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [toʊld]['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] , [toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] , [toʊld]['zɪmˌraɪ] ['kɑːb] , [toʊld]
told Uncle Joe , told our minister , told the Doctor , told Zimri Cobb , told
讲述 叔叔 乔 , 讲述 我们的 部长 , 讲述 这 医生 , 讲述 齐姆里 科布 , 讲述
['saiərəs] [beɪs] ,
Cyrus Bass ,
赛勒斯 低音 ,

告诉了乔叔叔，告诉了我们的牧师，告诉了医生，告诉了齐姆里·科布，告诉了赛勒斯·巴斯，

[toʊld] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [welz] , [toʊld] ['pætrɪk] ['koʊn] ;
told Captain John Wells , told Patrick Coan ;
讲述 队长 约翰 威尔斯 , 讲述 帕特里克 科恩 ;

告诉约翰·威尔斯上尉，告诉帕特里克·科恩；

[ænd; ənd] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][tuː; tə] - [ɪm] [ɔːl] [ðæt] - [tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒuː] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”
and proves it out to ' em all that ' t was the Jew that did it . ”
和 证明 它 出去 到 - 呃 全部 那 - t 曾是 这 犹 那 做过 它 . ”

他向所有人证明，就是那个犹太人干的。

“ [kaɪnd][ʌv; əv] ['zeləs] , [laɪk][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['pʊlpɪt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ,
“ Kind of zealous , like the Apostle Paul supplying the pulpit to the Gentiles ,
“ 种类 的 热心 , 喜欢 这 使徒 保罗 供应 这 讲坛 到 这 外邦人 ,

“有点像使徒保罗那样热忱，他把讲坛提供给外邦人。”

” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ; “ [wəʊnt][let][ə'loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
” said the Deacon ; “ won't let alone of a man ,
” 说 这 执事 ; “ 惯于 让 独自的 的 一个 男人 ,

执事说：“不会放过一个男人，

[tɪl] [hiː; hi] ['gɪvz] [ɪn] - [tiː][ðə; ði] [-] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] . ”
till he gives in ' t the Hebrew's in the wrong . ”
直到 他 给予 在 - t 这 希伯来语的 在 这 错误的 . ”

直到他屈服为止，难道希伯来人就错了吗?

“ [bʌt; bət][aɪ] - ['viː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['benɪt] .
“ But I ' ve nothing to say , ” said Captain Bennett .
“ 但 我 - ve 没有什么 到 说 , ” 说 队长 贝内特 .

“但我没什么要说的，”贝内特上尉说道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [nɔːr][aɪ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['sailəs] .

“	Oh	,	no	,	nor	I	,	”	said	Uncle	Silas	.
“	哦	,	不	,	也不	我	,	”	说	叔叔	西拉斯	.

“哦，不，我也不是，”西拉斯叔叔说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] ,

From	the	distance	,	borne	on	the	gentle	breeze	,
从	这	距离	,	出生	在	这	温和的	微风	,

从远处，随微风飘来，

[ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [pʌls] - [biːt] [keɪm] ['feɪntli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

a	click	as	even	as	a	pulse	-	beat	came	faintly	over	the	water	.
一个	点击	作为	甚至	作为	一个	脉冲	-	打	来了	淡淡的	超过	这	水	.

水面上隐约传来一声咔哒声，就像脉搏跳动一样。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ,

“	He	may	be	a	good	-	hearted	fellow	,	”	said	the	Deacon	,
“	他	可能	是	一个	好的	-	心地	同伴	,	”	说	这	执事	,

“他或许是个心地善良的人，”执事说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ]['hæŋkər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] [ðæts] ['pʊlɪŋ] [ðæt] [skɪf] .

“	but	I	don't	know	as	I	hanker	to	be	the	man	that's	pulling	that	skiff	.
“	但	我	不	知道	作为	我	渴望	到	是	这	男人	那就是	拉	那	小艇	.

“但我不知道，因为我渴望成为那个拉着小艇的人。”

[bʌt; bət] [ðen] , — [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][prɪ'fɜːr][ə; eɪ] [her] - [klɔːθ]

But	then	,	—	that	may	be	simply	and	solely	because	I	prefer	a	hair	-	cloth
但	然后	,	—	那	可能	是	简单地	和	仅	因为	我	更喜欢	一个	头发	-	布

['rɑːkər] [tuː; tə][ə; eɪ] [skɪf] . ”

rocker	to	a	skiff	.	”
摇滚乐	到	一个	小艇	.	”

但是，——这可能仅仅是因为我更喜欢毛绒摇滚乐而不是小艇。”

“ ['diːljə] , ” [sed] ['deɪvɪd] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

“	Delia	,	”	said	David	Prince	to	his	wife	,	one	afternoon	,
“	德莉娅	,	”	说	大卫	王子	到	他的	妻子	,	一	下午	,

“德莉娅，”一天下午，大卫·普林斯对妻子说。

“ ['kælvɪn] [griːn] [hæz; həz] [bɔːt] [fɔːr] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [ðæt] [ˌsterɪ'ɑːptɪkən] [ʃoʊ] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

“	Calvin	Green	has	bought	four	tickets	to	that	stereopticon	show	that's	going	to
“	加尔文	绿色的	有	买	四	门票	到	那	立体镜	展示	那就是	去	到

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [west] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

be	in	the	West	Church	to	-	night	,
是	在	这	西方	教会	到	-	夜晚	,

“卡尔文·格林买了四张今晚在西教堂举行的立体幻灯机表演的门票，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”

and	he	gave	me	two	,	for	you	and	me	.	”
和	他	给予	我	二	,	为了	你	和	我	.	”

他给了我两份，一份给你，一份给我。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['aɪərnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndoʊ] .

“	I	don't	want	his	tickets	,	”	she	replied	,	ironing	away	at	the	sunny	window	.
“	我	不	想	他的	门票	,	”	她	回复	,	熨烫	离开	在	这	阳光明媚	窗户	.

“我不要他的机票，”她一边在阳光明媚的窗边熨衣服一边回答道。

“ [naʊ] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [æz; əz] [mʌtʃ]

“	Now	,	what's	the	use	of	talking	that	way	?	”	said	her	husband	,	“	as	much
“	现在	,	是什么	这	使用	的	说	那	方式	?	”	说	她	丈夫	,	“	作为	很多

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] — ”

as	to	say	—	”
作为	到	说	—	”

“现在，那样说话有什么用呢？”她丈夫说，“就好像——”

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ][ə'pɪnjən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I have my opinion , ” she said .
“ 我 有 我的 观点 , ” 她 说 .

“我有我的看法，”她说。

“ [wel] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][hɑ:rd] [weɪ] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][mæn] ,
“ Well , ” said her husband , “ I think it's a hard way to use a man ,
“ 出色地 , ” 说 她 丈夫 , “ 我 思考 它是 一个 难的 方式 到 使用 一个 男人 ,

“嗯，”她丈夫说，“我认为这是一种利用男人的残酷方式。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [wen] [aɪ][lɔ:st][maɪ] ['mʌni] . ”
just because he happened to be by when I lost my money . ”
只是 因为 他 发生 到 是 经过 什么时候 我 丢失的 我的 钱 . ”

就因为他碰巧在我丢钱的时候在旁边。

“ [aɪ] - [əl] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['di:ljə] , ['stɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] ; “ [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] ,
“ I ' ll tell you , ” said Delia , stopping her work ; “ we will go ,
“ 我 - 二 告诉 你 , ” 说 德莉娅 , 停止 她 工作 ; “ 我们 将要 去 ,

“我告诉你，”德莉娅停下手里的活儿说，“我们会去的。”

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ] - [əl] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] — [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] ['æftər][ðə; ði] [-] ['oʊvər][hi:; hi] [dʌz] [nt] [faɪnd]
and all I ' ll say is this — you see if after the lecture's over he does n't find
和 全部 我 - 二 说 是 这 — 你 看 如果 后 这 讲座的 超过 他 做 不 寻找
[ə; eɪ][tekst][ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] .
a text in it to talk about our money .
一个 文本 在 它 到 讲话 关于 我们的 钱 .

我只想说——看看讲座结束后，他是不是能从中找到一些可以谈论我们钱财的内容。

[naʊ] , [ju:; jʊ][dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [si:] — [ðæts] [ɔ:l] . ”
Now , you just wait and see — that's all . ”
现在 , 你 只是 等待 和 看 — 那就是 全部 . ”

现在，你们就等着瞧吧——就这么简单。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði]['lektʃərər] ,
“ Ladies and gentlemen , ” said the lecturer ,
“ 女士们 和 先生们 , ” 说 这 讲师 ,

“女士们，先生们，”讲师说道，

['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
standing by a great circle of light thrown on the wall , behind the pulpit ,
常设 经过 一个 伟大的 圆圈 的 光 抛掷 在 这 墙 , 在后面 这 讲坛 ,

站在讲坛后面的墙上，一圈巨大的光圈投射在墙上，

“ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [pleɪs] , [ðʌs] ['gɪv(ə)n]
“ I have now , with a feeling of awe befitting this sacred place , thus given
“ 我 有 现在 , 和 一个 感觉 的 敬畏 合适 这 神圣 地方 , 因此 给定
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“现在，我怀着与这神圣之地相称的敬畏之情，将这份礼物赠予你们，

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['lektʃər] , [ə; eɪ][sək'sɪŋkt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn] ,
in the first part of my lecture , a succinct view of the origin ,
在 这 第一的 部分 的 我的 演讲 , 一个 简洁 看法 的 这 起源 ,

在讲座的第一部分，我将简要概述其起源。

[raɪz] , [ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][ɑ:n] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz]['dʒʌstli] [sed] , -
rise , and growth of the globe on which , as the poet has justly said , '
上升 , 和 生长 的 这 地球 在 哪个 , 作为 这 诗人 有 公正地 说 , -
[wi:; wi] [dwel] . -
we dwell . '
我们 住 . -

正如诗人所言，“我们居住的地球”正在崛起和发展。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] — [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] ['skrɪptʃər] — [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm][ænd; ənd] [vɔɪd]
I have shown you — corroborating Scripture — the earth , without form and void
我 有 所示 你 — 证实 圣经 — 这 地球 , 没有 形式 和 空白
, [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪ'lʊriən][eɪdʒ] ,
, the awful monsters of the Silurian age ,
, 这 可怕 怪物 的 这 志留纪 年龄 ,

我已向你们展示了——并引用圣经——大地，空虚混沌，以及志留纪时期可怕的怪物，

[ænd; ənd][mæn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .
and Man in the Garden of Eden .
和 男人 在 这 花园 的 伊甸园 .

以及伊甸园中的人。

“ [aɪ] [naʊ] [ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [æz; əz][wʌn][hæz; həz] [sed] — - [ə'krɔːs] [ðə; ði]
“ I now invite you to journey with me — as one has said — ' across the
“ 我 现在 邀请 你 到 旅行 和 我 — 作为 一 有 说 — - 穿过 这
['kɑːntɪnənt] . -
continent . '
大陆 . -

“现在我邀请你们与我一起踏上旅程——正如有人所说——‘穿越大陆’。”

“ ['trævəlɪŋ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [vjuːd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
“ Travelling has ever been viewed as a means of education .
“ 旅行 有 曾经 到过 已查看 作为 一个 方法 的 教育 .

“旅行一直被视为一种教育方式。”

[ðʌs] [əˈθiːnjən] ['seɪdʒɪz] [sɔːt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] .
Thus Athenian sages sought the learning of the Orient .
因此 雅典 智者 寻求 这 学习 的 这 东方 .

因此，雅典的智者们开始向东方求学。

[ðʌs] [meɪ] [wiː; wi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] [ɔːr]['perəl] ,
Thus may we this evening , without toil or peril ,
因此 可能 我们 这 晚上 , 没有 辛劳 或者 危险 ,

今晚，愿我们都能平安无事，免受劳苦和危险。

[ɔːr] [ɪk'spens] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ɔːl'redi] [ɪn'kɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] - [fiː] ,
or expense beyond the fifteen cents already incurred for the admission - fee ,
或者 费用 超过 这 十五 分 已经 已发生 为了 这 入学 - 费用 ,

或除已支付的15美分入场费之外的其他费用，

['dʒɜːrni] [ɪn]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] [koʊst] .
journey in spirit from the wild Atlantic to the sunset coast .
旅行 在 精神 从 这 荒野 大西洋 到 这 日落 海岸 .

从狂野的大西洋到落日海岸，开启一段精神之旅。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['laɪrɪst] , ['edgər][ə; eɪ] . [poʊ] , - [maɪ] ['kʌntri] , - [tiː][ɪz][ʌv; əv] [ðiː]
In the words of the sacred lyrist , Edgar A . Poe , ' My country , ' - t is of thee
在 这 字 的 这 神圣 抒情诗人 , 埃德加 一个 . 爱伦·坡 , - 我的 国家 , - t 是 的 你
,
,
,

用神圣的抒情诗人埃德加·爱伦·坡的话来说，“我的祖国，属于你”，

- [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [dɪ'spleɪ] [sʌm; səm] [vjuːz] .
' that I shall now display some views .
- 那 我 将 现在 展示 一些 浏览 .

接下来我将展示一些观点。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][stɑːrt][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
“ Of course we start from Boston .
“ 的 课程 我们 开始 从 波士顿 .

“当然，我们从波士顿开始。”

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
On the way to New York ,
在 这 方式 到 新的 约克 ,

前往纽约的途中，

[wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst] [pɔːz] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] [wer] ['pʌtnəm] ['gæləpt] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,
we will first pause to view the scene where Putnam galloped down a flight of steps ,
我们 将要 第一的 暂停 到 看法 这 场景 在哪里 普特南 疾驰 向下 一个 航班 的 步骤 ,

我们先暂停一下，观看普特南策马飞奔下台阶的场景。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['faɪər] .
beneath the hostile fire .
下面 这 敌对的 火 .

在敌军火力之下。

[siː] [bəuθ] [meɪn] [ænd; ənd][koʊt] - [teɪlz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
See both mane and coat - tails flying in the wind ,
看 两个都 鬃毛 和 外套 - 尾巴 飞行 在 这 风 ,

只见鬃毛和长尾在风中飞扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [stiːd] [ænd; ənd]['raɪdər]['waɪldli][daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
and the eyes of steed and rider wildly dilated with excitement .
和 这 眼睛 的 骏马 和 骑士 疯狂地 扩张 和 激动 .

马和骑手的眼睛都兴奋地睁得大大的。

“ [nekst][wiː; wi] [pɔːz] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .
“ Next we pause in Brooklyn .
“ 下一个 我们 暂停 在 布鲁克林 .

“接下来我们在布鲁克林稍作停留。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [ɪ'mens] [və'raɪəti][ʌv; əv] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ,
And from my immense variety of scenes in the City of Churches ,
和 从 我的 巨大 种类 的 场景 在 这 城市 的 教堂 ,

而从我在“教堂之城”所见的形形色色的景象中，

[aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði]['faɪərmɛnz]['mɑːnjumənt][ɪn] ['griːnˌwʊd] ['semәteri] .
I choose the firemen's monument in Greenwood Cemetery .
我 选择 这 消防员的 纪念碑 在 格林伍德 公墓 .

我选择格林伍德公墓的消防员纪念碑。

- [hɪr] [ðeɪ] [laɪ] [loʊ] [huː] [reɪzd] [ðer; ðər] ['lædərz] [haɪ] ;
' Here they lie low who raised their ladders high ;
- 这里 他们 说谎 低的 WHO 提高 他们的 梯子 高的 ;

“那些曾经高举梯子的人，如今却躺在这里；

[hɪr] [ðeɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] , — [fɔːr; fər] ['hɪroʊz] ['kænɑːt] [daɪ] ! -
Here they still live , — for heroes cannot die ! '
这里 他们 仍然 居住 , — 为了 英雄 不能 死 ! -

他们依然生活在这里，因为英雄永不消亡！

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ['berid] [ðer; ðər] ? ”]
[A voice : “ How many are buried there ? ”]
[一个 嗓音 : “ 如何 许多 是 埋葬 那里 ? ”]

【一个声音：’那里埋葬了多少人？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] , [ˌeɪ'tiːn] .
“ I should say , at a venture , eighteen .
“ 我 应该 说 , 在 一个 风险投资 , 十八 .

“我应该说，在一次冒险中，十八岁。”

[[ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .]
[A rustle of sympathy among the women .]
[一个 沙沙 的 同情 之中 这 女性 .]

女人们之间响起一阵同情的低语。

“ ['pæsɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
“ Passing on , and coming thence to the metropolis of New York , I am
“ 通过 在 , 和 未来 因此 到 这 都会 的 新的 约克 , 我 是
['greɪtli] [ɪm'bærəst] ,
greatly embarrassed ,
非常 尴尬的 ,

“继续前行，来到纽约这座大都市，我感到非常尴尬。”

[soʊ][væst][ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] [vju:z] .
so vast is the richness and variety of views .
所以 广阔的 是 这 丰富 和 种类 的 浏览 .

观点之丰富多样，令人叹为观止。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [fɜ:rst][ðə; ði] - [faɪv] [pɔɪnts] . -
But I will show first the ' Five Points . '
但 我 将要 展示 第一的 这 - 五 积分 . -

但我首先要展示“五点”。

[[greɪt] ['i:gərnəs] , [ænd; ənd][kraɪz] , “ [daʊn] [frʌnt] ! ”] [ʌv; əv] [leɪt] , [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd]
[Great eagerness , and cries , “ Down front ! ”] Of late , philanthropy and
[伟大的 渴望 , 和 哭泣 , “ 向下 正面 ! ”] 的 晚的 , 慈善事业 和
[rɪ'lɪdʒən] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [swi:t] [kən'vɜ:rs] ,
religion , walking in sweet converse ,
宗教 , 步行 在 甜的 交谈 ,

[人们热情高涨，高喊着：“冲到前面去！”] 近来，慈善事业和宗教，步调一致，

[hænd][ɪn][hænd] , [hæv; həv] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən] ,
hand in hand , have relieved the horrors of this region ,
手 在 手 , 有 松了口气 这 恐怖 的 这 地区 ,

携手并肩，我们解除了这片地区的苦难。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [meɪ] [wɔ:k] [ðer; ðər] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .
and now one may walk there comparatively safe .
和 现在 一 可能 走 那里 比较 安全的 .

现在人们可以相对安全地步行前往那里。

[['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]]
[Sudden cessation of interest]
[突然 停止 的 兴趣]

【突然停止投资】

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['i:v(ə)n] [ə'nʌðər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] : [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [si:n] [ɪn] ['sentrəl]
“ I will give even another view of the metropolis : a charming scene in Central
“ 我 将要 给 甚至 其他 看法 的 这 都会 : 一个 迷人 场景 在 中央
[pɑ:rk] .
Park .
公园 .

“我再给大家展示一下大都市的另一番景象：中央公园的迷人景色。”

[[hɪr] ['weivəd] ['dɪmli] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [faɪv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] - [meɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
[Here wavered dimly on the screen five bushes , and a nursery - maid with a
[这里 犹豫不决 依稀 在 这 屏幕 五 灌木丛 , 和 一个 苗圃 - 女佣 和 一个
['beɪbi] - ['kærɪdʒ] .]
baby - carriage .]
婴儿 - 运输 .]

[屏幕上隐约出现五丛灌木和一个推着婴儿车的保姆。]

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [meɪ] [geɪn] [sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]

From	this	exquisite	picture	you	may	gain	some	faint	idea	of	the	charms	of
从	这	精美的	图片	你	可能	获得	一些	头晕的	主意	的	这	魅力	的

[ðæt] ['pærədaɪs] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [wɑːnd] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['ærɪd] [sændz] .

that	Paradise	raised	by	the	wand	of	taste	and	skill	in	a	waste	of	arid	sands	.
那	天堂	提高	经过	这	魔杖	的	品尝	和	技能	在	一个	浪费	的	干旱	沙子	.

从这幅精美的画作中，你可以隐约感受到那片由品味和技艺的魔杖在干旱的沙地上建造起来的天堂的魅力。

“ ['pæsɪŋ] ['westwərd] , [aɪ] [nekst] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [æt; ət] [naɪ'ægrə] ,

“	Passing	westward	,	I	next	present	the	Suspension	Bridge	at	Niagara	,
“	通过	向西	,	我	下一个	展示	这	暂停	桥	在	尼亚加拉	,

“继续向西，接下来我将介绍尼亚加拉大桥。”

[iˈrektid] [baɪ] ['drɔːɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [məˈdʒestɪk] [striːm] [ə; eɪ] [kɔːrd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊp] , [ðen] [ə; eɪ] ['waɪər]

erected	by	drawing	over	the	majestic	stream	a	cord	,	a	small	rope	,	then	a	wire
竖立	经过	绘画	超过	这	雄伟	溪流	一个	绳索	,	一个	小的	绳索	,	然后	一个	金属丝

,

,

,

先用绳索，再用细绳，最后用铁丝，将一根细绳搭在雄伟的溪流上，架起了这座设施。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [væst] ['freɪmwɜːrk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

until	the	whole	vast	framework	was	complete	.
直到	这	所有的	广阔的	框架	曾是	完全的	.

直到整个庞大的框架建成。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spaɪdərz] [web] .

The	idea	was	taken	from	the	spider's	web	.
这	主意	曾是	已采取	从	这	蜘蛛的	网站	.

这个想法来源于蜘蛛网。

[ðʌs] [ðə; ði] ['hʌmbl] [meɪ] [gaɪd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ; [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

Thus	the	humblest	may	guide	the	highest	;	and	I	love	to	recall	,	in	this	connection	,
因此	这	最谦逊的	可能	指导	这	最高	;	和	我	爱	到	记起	,	在	这		,

因此，最卑微的人也能引导最高贵的人；在这方面，我喜欢回忆起.....

[ðæt] [ðə; ði] [lə'mentɪd] ['lɪŋkən] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['lektʃər] [ɑːn] ['sleɪvəri] ,

that	the	lamented	Lincoln	,	some	years	before	signing	the	Emancipation	Proclamation	,	heard	me	lecture	on	slavery	,
那	这	哀叹	林肯	,	一些	年	前	签名	这	解放	公告	,	听到	我	演讲	在	奴隶制	,

令人惋惜的是，已故的林肯总统在签署《解放奴隶宣言》几年前，曾听过我关于奴隶制的演讲。

[ɪn] [piˈɔːriə] .

in	Peoria	.
在	皮奥里亚	.

在皮奥里亚。

“ [nekst] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['kliːvlənd] ;

“	Next	we	come	to	Cleveland	;
“	下一个	我们	来	到	克利夫兰	;

“接下来我们来到克利夫兰；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [siːzd] [baɪ] [θriː] ['kænənz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l]
and **our** **attention** **is** **seized** **by** **three** **cannons** **taken** **in** **the** **famous** **naval** **battle**
和 我们的 注意力 是 查获 经过 三 大炮 已采取 在 这 著名的 海军 战斗
[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
on **the** **lake** **.**
在 这 湖 .

我们的注意力被从那场著名的湖上海战中缴获的三门大炮所吸引。

['evri] ['vɪzɪtər] ['pɔːzɪz] [hɪr] ,
Every **visitor** **pauses** **here** **,**
每一个 游客 停顿 这里 ,

每个游客都会在这里驻足。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [terz] [riˈkɔːlz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz]
and **with** **uncovered** **head** **and** **eyes** **suffused** **with** **tears** **recalls** **the** **sacrifices**
和 和 裸露 头 和 眼睛 弥漫 和 眼泪 召回 这 牺牲
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] .
of **the** **Fathers** **.**
的 这 父亲们 .

她头戴斗篷，双眼噙满泪水，缅怀先辈的牺牲。

“ [nekst][wiː; wi] [vjuː] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] ; [ɑːn] ['evri] [hænd][ɑːr; ər] ['blækənd]
“ **Next** **we** **view** **Chicago** **the** **morning** **after** **the** **fire** **;** **on** **every** **hand** **are** **blackened**
“ 下一个 我们 看法 芝加哥 这 早晨 后 这 火 ; 在 每一个 手 是 变黑
['ruːɪnz] ,
ruins **,**
废墟 ,

“接下来，我们看到的是火灾后的第二天早晨的芝加哥；到处都是烧焦的废墟，

— ['peɪnf(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fɔːrtʃən] !
— **painful** **proofs** **of** **the** **vicissitudes** **of** **human** **fortune** **!**
— 痛苦 证明 的 这 变迁 的 人类 财富 !

——这是人生际遇无常的痛苦证明！

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
[**A** **voice** **:** **“** **I** **was** **there** **at** **the** **time** **.**
[一个 嗓音 : “ 我 曾是 那里 在 这 时间 .

[一个声音：“我当时就在那里。

”] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [spɑːn'teɪniəs] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
” **]** **I** **am** **delighted** **to** **know** **it** **Such** **spontaneous** **corroboration** **from** **the**
”] 我 是 高兴极了 到 知道 它 这样的 自发的 证实 从 这
['ɔːdiəns] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɛktʃərərz] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [drɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]['bækə] .
audience **is** **to** **the** **lecturer's** **heart** **as** **a** **draught** **from** **the** **well** **of** **Baca** **.**
观众 是 到 这 讲师的 心 作为 一个 草稿 从 这 出色地 的 巴卡 .

”] 我很高兴知道这一点。听众如此自发的赞同，对演讲者来说，就像从巴卡之井中汲取甘霖一样令人欣喜。

[['læftər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [wʌt] ['beɪkər] ? ”]
[**Laughter** **,** **and** **a** **voice** **:** **“** **What** **Baker** **?** **”** **]**
[笑声 , 和 一个 嗓音 : “ 什么 贝克 ? ”]

[笑声，以及一个声音：“什么面包师？”]

“ [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [krɔːs] [soʊ] [brɔːd] [ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['dæli] ,
“ **But** **,** **in** **order** **to** **cross** **so** **broad** **a** **continent** **,** **we** **must** **not** **dally** **,**
“ 但 , 在 命令 到 叉 所以 广阔 一个 大陆 , 我们 必须 不是 玩弄 ,

“但是，为了横跨如此广袤的大陆，我们不能耽搁，

[ænd; ənd][nekst][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['mɔːrmən]['temp(ə)l][ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,
and **next** **I** **show** **you** **the** **Mormon** **Temple** **in** **Salt** **Lake** **City** **,**
和 下一个 我 展示 你 这 摩门教 寺庙 在 盐 湖 城市 ,

接下来我将带你们参观盐湖城的摩门教圣殿。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][sɪn] .

the	seat	of	a	defiant	system	of	sin	.
这	座位	的	一个	桀骜不驯	系统	的	罪	.

罪恶体系的根基。

[ɔːl] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][ðer; ðər]['juːzɪz] ,

All	things	,	however	,	have	their	uses	,
全部	事物	,	然而	,	有	他们的	用途	,

然而，万物皆有其用处。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən][tuː; tə]['eni] [jʌŋ] ['leɪdi]['prez(ə)nt] [huː] [dʌz] [nɑːt]

and	I	can	recommend	this	religion	to	any	young	lady	present	who	does	not
和	我	能	推荐	这	宗教	到	任何	年轻的	女士	展示	WHO	做	不是

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['helpmiːt] .

find	it	easy	to	secure	a	helpmeet	.
寻找	它	简单的	到	安全的	一个	帮手	.

我可以向在场任何一位难以找到伴侣的年轻女士推荐这种宗教。

[[ə'priːʃətɪv] ['læftər] .]

[	Appreciative	laughter	.	]
[	欣赏的	笑声	.	]

[赞赏的笑声。]

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [steɪts] , [aɪ] [tʃuːz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪmd]

“	And	now	,	for	a	view	of	the	Pacific	States	,	I	choose	two	of	the	famed
“	和	现在	,	为了	一个	看法	的	这	太平洋	各州	,	我	选择	二	的	这	著名的

[bɪg] [triːz] .

Big	Trees	.
大的	树木	.

“现在，为了展现太平洋沿岸各州的风貌，我选择了两棵著名的参天大树。”

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [stænd] , [laɪk][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪts] , [bɪ'saɪd]

Judge	of	them	by	the	two	men	who	stand	,	like	the	Widow's	mites	,	beside
法官	的	他们	经过	这	二	男人	WHO	站立	,	喜欢	这	寡妇的	螨虫	,	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

看看站在他们旁边的那两个人，就像寡妇的奉献一样，就能判断出他们是谁了。

[ðiːz] [triːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] - ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] . -

These	trees	are	called	'	Father	and	Daughter	.	'
这些	树木	是	称为	-	父亲	和	女儿	.	-

这些树叫做“父与女”。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɔːtər] ? ”] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] ,

[	A	voice	:	“	Which	is	Father	,	and	which	is	Daughter	?	”	]	I	am	not	informed	,
[	一个	嗓音	:	“	哪个	是	父亲	,	和	哪个	是	女儿	?	”	]	我	是	不是	知情的	,

【一个声音：哪个是父亲，哪个是女儿？】我不知道。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [aɪ][dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrər] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] .

but	from	their	appearance	I	judge	that	the	nearer	is	the	Father	.
但	从	他们的	外貌	我	法官	那	这	更近	是	这	父亲	.

但从他们的外表来看，我认为离得更近的是父亲。

[[dɪ'raɪsɪv] ['læftər] .]

[	Derisive	laughter	.	]
[	嘲讽的	笑声	.	]

（嘲笑声）

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmæks] .

“	And	now	we	approach	a	climax	.
“	和	现在	我们	方法	一个	高潮	.

“现在我们即将迎来高潮。”

“ [wen] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪn][ðer; ðər] ['stɔːrid] [mɑːrtʃ] , [riːtʃt] [æt; ət][læst][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz]
“ **When the Ten Thousand , in their storied march , reached at last the blue waters**
“ 什么时候 这 十 千 , 在 他们的 有故事的 行进 , 达到 在 最后的 这 蓝色的 水
[ʌv; əv][ðə; ði]['juːksaɪn] ,
of the Euxine ,
的 这 欧辛 ,

“当那万名勇士在他们传奇般的行军中，最终抵达黑海之滨时，

[θrɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðeɪ] ['laʊdli] [kraɪd] : - [ðə; ði] [siː] !
thrilled with joy they loudly cried : ' The Sea !
激动不已 和 喜悦 他们 高声 哭 : - 这 海 !

他们欣喜若狂，大声喊道：“大海！”

[ðə; ði] [siː] ! -
The Sea ! '
这 海 ! -

大海!

[soʊ][wiː; wi] , ['trævələz] ['laɪkwaɪz] , [riːtʃ] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] ;
So we , travellers likewise , reach at last the Western Ocean ;
所以 我们 , 旅行者 同样地 , 抵达 在 最后的 这 西 海洋 ;

所以，我们这些旅行者最终也到达了西洋；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [siːn] [ə'pɑːn][ɪts]['wɔːtərz] ,
and for a striking scene upon its waters ,
和 为了 一个 引人注目 场景 之上 它是 水 ,

以及其水域上令人惊叹的景色，

[aɪ]['prez(ə)nt][ə; eɪ][pə'sɪfɪk][meɪl] ['stiːmər] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .
I present a Pacific Mail steamer at her dock in the harbor of San Francisco .
我 展示 一个 太平洋 邮件 汽船 在 她 码头 在 这 港口 的 圣 弗朗西斯科 .

我向大家展示停泊在旧金山港码头的太平洋邮轮。

[ɪn][ðə; ði][left] ['fɔːrgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndri] .
In the left foreground is a Chinese laundry .
在 这 左边 前景 是 一个 中国人 洗衣店 .

左前景是一家中国洗衣店。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [fɔːr; fər]
And now I can hardly restrain myself from passing on to Asia ; for
和 现在 我 能 几乎 抑制 我 从 通过 在 到 亚洲 ; 为了
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

现在我几乎无法抑制自己想要前往亚洲的冲动；为了想象力，

['teɪkɪŋ] ['faɪər] , ['bekənz] [tuː; tə] [naɪfɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] .
taking fire , beckons to Niphon and the Flowery Kingdom .
采取 火 , 招手 到 尼丰 和 这 如花 王国 .

燃起火焰，召唤尼丰和花之王国。

[bʌt; bət] [rɪ'mɔːrsləs] [taɪm] [sez] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] .
But remorseless Time says no , and we pause at the Golden Gate .
但 冷酷无情 时间 说道 不 , 和 我们 暂停 在 这 金的 门 .

但无情的时间说不，我们停在了金门大桥前。

“ [ɪn] ['kloʊzɪŋ] , [naʊ] , [aɪ] [wɪl] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] , [gɪv] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['mɔːrəl] [vjuːz] ,
“ **In closing , now , I will , as is usual , give one or two moral views ,**
“ 在 结束 , 现在 , 我 将要 , 作为 是 通常 , 给 一 或者 二 道德 浏览 ,

最后，我将照例谈谈我的一两个道德观点。

[rɪ'liːvd] [baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pleɪf(ə)l] ['kærəktər] .

relieved	**by**	**others**	**of**	**a**	**somewhat**	**playful**	**character**	**.**
松了口气	经过	其他的	的	一个	有些	顽皮的	特点	.

其他人则表现出略带玩世不恭的性格。

“ [fɜːrst][ɪz][nə'poʊliːənz] [greɪv] .

“	**First**	**is**	**Napoleon's**	**grave**	**.**
“	第一的	是	拿破仑的	严重	.

“首先是拿破仑的墓地。”

[hiː; hi] [huː] [held] ['jʊrəp] ['strʌglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [daɪd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]['sɒləˌtjuːdz] [rɪ'moʊt] ,

He	**who**	**held**	**Europe**	**struggling**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**died**	**a**	**prisoner**	**in**	**solitudes**	**remote**	**,**
他	WHO	握住	欧洲	挣扎	在	他的	手	,	死亡	一个	囚犯	在	孤独	偏僻的	,

他曾将挣扎中的欧洲握在手中，最终却死于偏远孤独的囚徒之手。

[fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] [en'dɪəmənts] .

far	**from**	**home**	**endearments**	**.**
远的	从	家	爱称	.

远离家乡的亲昵之语。

“ [nekst][juː; jʊ] [siː] ['dænjəl]['læmbərt] , [huːz] ['greɪtnəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːlɪd][kæst] .

“	**Next**	**you**	**see**	**Daniel**	**Lambert**	**,**	**whose**	**greatness**	**was**	**of**	**a**	**more**	**solid**	**cast**	**.**
“	下一个	你	看	丹尼尔	兰伯特	,	谁	伟大	曾是	的	一个	更多的	坚硬的	投掷	.

“接下来你会看到丹尼尔·兰伯特，他的伟大之处在于更强大的阵容。

[les] ['græspɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [ðæn; ðən][nə'poʊliən] , [hiː; hi] [lɪvd] [æn; ən] ['ɑːnərd] [laɪf] ,

Less	**grasping**	**in**	**his**	**pretensions**	**than**	**Napoleon**	**,**	**he**	**lived**	**an**	**honored**	**life**	**,**
较少的	抓握	在	他的	虚荣心	比	拿破仑	,	他	居住地	一个	荣幸	生活	,

[ænd; ənd][daɪd] ,

and	**died**	**,**
和	死亡	,

他不像拿破仑那样贪婪自负，过着受人尊敬的生活，最终也安然离世。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

I	**understand**	**,**	**among**	**his**	**relatives**	**.**
我	理解	,	之中	他的	亲属	.

据我所知，在他的亲戚中。

“ [nekst][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪləti:n] , ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [θɔːts] [ʌv; əv] ['sɛvɝd] ['hedz]

“	**Next**	**is**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**guillotine**	**,**	**calling**	**up**	**thoughts**	**of**	**severed**	**heads**
“	下一个	是	一个	图片	的	这	断头台	,	呼叫	向上	想法	的	切断	头部

[frʌm; frəm] ['mɛməriz] ['klɔɪstəz] .

from	**memory's**	**cloisters**	**.**
从	记忆的	修道院	.

“接下来是一张断头台的图片，让人想起记忆深处被砍下的头颅。

[ɑːn][ðə; ði][left][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['gæstli] [hed] ; [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði][drˈkæpɪˌteɪtid] [trʌŋk] .

On	**the**	**left**	**you**	**see**	**a**	**ghastly**	**head**	**;**	**on**	**the**	**right**	**the**	**decapitated**	**trunk**	**.**
在	这	左边	你	看	一个	阴森	头	;	在	这	正确的	这	被斩首	树干	.

左边是一颗可怕的头颅；右边是被斩首的躯干。

[baɪ][ðə; ði]['vɪktɪm][stænd][ðə; ði] ['blʌdi] ['æktər][ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] .

By	**the**	**victim**	**stand**	**the**	**bloody**	**actors**	**in**	**the**	**tragedy**	**.**
经过	这	受害者	站立	这	血腥	演员	在	这	悲剧	.

受害者身旁站着这场悲剧中血淋淋的参与者。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !

Ladies	**and**	**gentlemen**	**!**
女士们	和	先生们	!

女士们，先生们!

[wen] [aɪ] [rɪ'vjuː] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [gɪlt] [ʌv; əv][mə'rɑːt][ænd; ənd] [ˌroʊbz'pjɛr] ,

When	I	review	the	awful	guilt	of	Marat	and	Robespierre	,
什么时候	我	审查	这	可怕	有罪	的	马拉特	和	罗伯斯庇尔	,

当我回顾马拉和罗伯斯庇尔的滔天罪行时，

['hʌmbli] [duː][aɪ] [gɪv] [θæŋks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm] ['jiːldɪŋ] , [laɪk][ðem; ðəm] ,

humbly	do	I	give	thanks	that	I	have	been	kept	from	yielding	,	like	them	,
谦卑地	做	我	给	谢谢	那	我	有	到过	保留	从	屈服	,	喜欢	他们	,

我由衷地感谢上苍，让我免于像他们那样屈服。

[tuː; tə] [fɪrs] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌst] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

to	fierce	ambition	and	lust	of	power	,
到	凶猛的	志向	和	欲望	的	力量	,

对权力的强烈野心和贪婪，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ] [hed] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['pɪloʊ] [æt; ət][maɪ][hoʊm][ɪn] [fɔːl] ['rɪvər]

and	that	I	can	lay	my	head	upon	a	peaceful	pillow	at	my	home	in	Fall	River
和	那	我	能	躺	我的	头	之上	一个	和平	枕头	在	我的	家	在	落下	河

.

:

.

我可以在福尔里弗的家中，安然地躺在舒适的枕头上。

“ [nekst][ɪz][ðə; ði] [ˌserə'neɪd] .

“	Next	is	the	Serenade	.
“	下一个	是	这	小夜曲	.

“接下来是小夜曲。”

[pɑːrt][wʌn] : [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['lʌvər][wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ] - [nɑːt] [ʃuːz] , ['pɔɪntɪd] [hæt] , [ænd; ənd]['mænt(ə)l]

Part	one	:	The	Spanish	lover	with	bow	-	knot	shoes	,	pointed	hat	,	and	mantle
部分	一	:	这	西班牙语	情人	和	弓	-	结	鞋	,	尖	帽子	,	和	地幔

['oʊvər] ['ʃoʊldər] ,

over	shoulder	,
超过	肩膀	,

第一部分：一位穿着蝴蝶结鞋、戴着尖顶帽、肩披斗篷的西班牙情人

[stændz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərd] ['wɔːtər] - [bʌt] ,

stands	,	with	his	lute	,	on	the	covered	water	-	butt	,
站立	,	和	他的	琵琶	,	在	这	涵盖	水	-	屁股	,

他抱着鲁特琴，站在盖着盖子的水桶上。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ə'bʌv] [ɪz][hɪz; ɪz]['leɪdiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] .

while	at	the	casement	above	is	his	lady's	charming	face	.
尽管	在	这	窗扇	多于	是	他的	女士的	迷人	脸	.

而从上面的窗户望出去，则是他爱人的迷人面容。

[pɑːrt] [tuː] : [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [bʌt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri]

Part	two	:	The	head	of	the	water	-	butt	has	given	way	,	and	the	angry
部分	二	:	这	头	的	这	水	-	屁股	有	给定	方式	,	和	这	生气的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

第二部分：水桶的桶盖塌了，愤怒的父亲，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [bɪ'həʊldz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['lʌkləs] ['mɪzəri] .

from	his	window	,	beholds	a	scene	of	luckless	misery	.
从	他的	窗户	,	凝视	一个	场景	的	倒霉的	苦难	.

从他的窗户望出去，看到的是一幅令人痛心疾首的悲惨景象。

“ [aɪ][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [vjuː] , — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] .

“	I	turn	now	to	a	more	pleasing	view	,	—	the	Village	Blacksmith	.
“	我	转动	现在	到	一个	更多的	令人愉悦	看法	,	—	这	村庄	铁匠	.

“我现在转向一个更令人愉悦的景象——乡村铁匠。”

[ðə; ði] ['maɪti] [mæn][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

The	mighty	man	is	at	his	work	,
这	强大的	男人	是	在	他的	工作	,

这位伟人正在工作。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][faɪn] [fɪ'ziːk] [ɪn]

and	by	a	triumph	of	art	I	am	enabled	to	show	his	fine	physique	in
和	经过	一个	胜利	的	艺术	我	是	已启用	到	展示	他的	美好的	体质	在

['ækʃ(ə)n] :

action	:
行动	:

凭借艺术的胜利，我得以展现他健美的体魄：

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˌʌp'lɪftɪd] , — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hæmər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] .

now	you	see	his	arm	uplifted	,	—	and	now	the	hammer	is	on	the	iron	.
现在	你	看	他的	手臂	提升	,	—	和	现在	这	锤	是	在	这	铁	.

现在你看到他的手臂举了起来，——现在锤子已经放在铁上了。

[ʌp] — [daʊn] — [ʌp] — [daʊn] .

Up	—	down	—	up	—	down	.
向上	—	向下	—	向上	—	向下	.

上—下—上—下。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [raɪt] [ɑːrmz] !

[	A	voice	:	“	There	are	two	right	arms	!
[	一个	嗓音	:	“	那里	是	二	正确的	武器	!

[一个声音：“这里有两条右臂！

”] [ðæt] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [slaɪt] ['diːfekt][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ;

”	]	That	arises	from	some	slight	defect	in	the	arrangement	of	the	light	;
”	]	那	出现	从	一些	轻微	缺点	在	这	安排	的	这	光	;

这是由于灯光布置上的一些轻微缺陷造成的；

[ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrm] [dʌz] [nɑːt][ɪn'taɪərli] ['vænɪʃ] [wen] [ðə; ði] ['loʊɝd] [ɑːrm] [ə'pɪrz] .

the	uplifted	arm	does	not	entirely	vanish	when	the	lowered	arm	appears	.
这	提升	手臂	做	不是	完全	消失	什么时候	这	降低	手臂	出现	.

当放下的手臂出现时，抬起的手臂并不会完全消失。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [əb'zɜːrvər] , [sʌtʃ] [slaɪt] ['kɔntræsts]['oʊnli] ['haɪt(ə)n] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

But	to	the	thoughtful	observer	,	such	slight	contrasts	only	heighten	enjoyment	.
但	到	这	周到	观察员	,	这样的	轻微	对比	仅有的	增高	享受	.

但对于细心的观察者来说，这种细微的对比只会增加乐趣。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !

“	Ladies	and	gentlemen	!
“	女士们	和	先生们	!

“女士们，先生们！

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪn]['kloʊzɪŋ] .

A	single	word	in	closing	.
一个	单身的	单词	在	结束	.

最后一句话。

['aʊər; ɑːr][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentl„træns‚kɑːntɪ'nentl] ['dʒɜːrni] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] .

Our	transcontinental	journey	this	evening	ended	at	the	Golden	Gate	.
我们的	跨大陆	旅行	这	晚上	结束	在	这	金的	门	.

今晚我们的跨大陆之旅在金门大桥结束。

[wen] ['laɪfs] ['dʒɜːrni] ['ɛndz] , [meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [soʊ] [pɔːz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊət] ['dʒʌdsn]
When life's journey ends , may we not so pause , but , as the poet Judson
什么时候 生活的 旅行 结束 , 可能 我们 不是 所以 暂停 , 但 , 作为 这 诗人 贾德森
['bækəs] ['swiːtli] [sɪŋz] : —
Backus sweetly sings : —
巴克斯 甜蜜地 唱歌 : —

当人生旅程走到尽头，愿我们不要停下脚步，而是像诗人贾德森·巴克斯甜美地吟唱的那样：

- [meɪ] [wiː; wi] [faɪnd] [æn; ən] ['eɪndʒl] [weɪt]
' May we find an angel wait
- 可能 我们 寻找 一个 天使 等待

愿我们能找到一位天使等待

[tuː; tə] [liːd] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] “ ['goʊldən] [geɪt] . ” -
To lead us through the “ golden gate . ” '
到 带领 我们 通过 这 “ 金的 门 . ” -

带领我们穿过“金门”。

“ ['miːnwaɪl] , [ə'duː] .
“ Meanwhile , adieu .
“ 同时 , 再见 .

“与此同时，再见。”

” ['deɪvɪd] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔːkt] ['sloʊli] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] , [koʊld] ['muːnlaɪt] .
” David Prince and his wife walked slowly home in the clear , cold moonlight .
” 大卫 王子 和 他的 妻子 步行 缓慢地 家 在 这 清除 , 寒冷的 月光 .

“大卫·普林斯和他的妻子在清冷的月光下缓缓走回家。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] , ” [sed] ['diːljə] ,
“ Did you notice , ” said Delia ,
“ 做过 你 注意 , ” 说 德莉娅 ,

“你注意到了吗？”德莉娅说。

“ [haʊ] [ðə; ði] [mæn] [kept] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] ?
“ how the man kept saying that he didn't know just what to pick out , to show ?
“ 如何 这 男人 保留 说 那 他 没有 知道 只是 什么 到 挑选 出去 , 到 展示 ?

“那个人一直说他不知道该挑选什么来展示？”

[wel] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['keli] [bɔɪ] , [ðæt] [helpt] [æt; ət] [ðə; ði] [læmps] ,
Well , I heard the Kelley boy , that helped at the lamps ,
出色地 , 我 听到 这 凯利 男生 , 那 帮助 在 这 灯 ,

我听说凯利家的那个男孩，就是帮忙照看路灯的那个，

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['evri] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .
say that they showed every identical picture there was .
说 那 他们 显示 每一个 完全相同的 图片 那里 曾是 .

他们说他们展示了所有相同的图片。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔːkʃn]
I suppose they are a lot of odds and ends he picked up at an auction
我 认为 他们 是 一个 很多 的 赔率 和 结束 他 挑选 向上 在 一个 拍卖
. ”
: ”
. ”

我想这些都是他在拍卖会上淘来的各种零零碎碎的东西吧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , ” [sed] ['kælvɪn] [griːn] ,
“ I think he was a kind of a humbug , ” said Calvin Green ,
“ 我 思考 他 曾是 一个 种类 的 一个 骗子 , ” 说 加尔文 绿色的 ,

“我觉得他有点虚伪，”卡尔文·格林说道。

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][kloʊz][bɪ'haɪnd] .

who	**,**	**with**	**his**	**wife**	**,**	**had**	**come**	**up**	**close**	**behind**	**.**
WHO	,	和	他的	妻子	,	有	来	向上	关闭	在后面	.

他和妻子紧随其后。

“ [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kept] ['drægɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] ,

“	**See**	**how**	**he**	**kept**	**dragging**	**in**	**his**	**morals**	**,**
“	看	如何	他	保留	拖拽	在	他的	德	,

“看看他是如何不断地把道德观念强加于人的，

[dʒɛs][laɪk][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ə; eɪ] [trɔːl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['hædək] , ['evri] [wʌns][ɪn]

jes	**like**	**overhauling**	**a**	**trawl**	**and**	**taking**	**off**	**a**	**haddock**	**,**	**every**	**once**	**in**
杰斯	喜欢	大修	一个	拖网	和	采取	离开	一个	黑线鳕	,	每一个	一次	在

[soʊ]['ɔːf(ə)n] . ”

so	**often**	**.**	**”**
所以	经常	.	”

就像偶尔翻修拖网，捕捞黑线鳕鱼一样。

“ [wʌt] [ə'weɪ] [tuː; tə]['træv(ə)l] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ; “ [tuː; tə][goʊ]['kɝː] - [dʒʌmp][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]

“	**What**	**away**	**to**	**travel**	**,**	**”**	**said**	**his**	**wife**	**;**	**“**	**to**	**go**	**ker**	**-**	**jump**	**from**	**New**	**York**
“	什么	离开	到	旅行	,	”	说	他的	妻子	;	“	到	去	ker	-	跳	从	新的	约克

['sɪti] [tuː; tə][naɪ'ægrə] ,

City	**to**	**Niagara**	**,**
城市	到	尼亚加拉	,

“去哪儿旅行啊，”他妻子说，“从纽约市跳伞到尼亚加拉瀑布，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] ['kliːvlənd] .

and	**from**	**there**	**to**	**Cleveland**	**.**
和	从	那里	到	克利夫兰	.

然后从那里飞往克利夫兰。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] [stɪlts] . ”

He	**must**	**have**	**thought**	**we**	**had**	**long**	**stilts**	**.**	**”**
他	必须	有	想法	我们	有	长的	高跷	.	”

他肯定以为我们踩着高跷。

“ [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

“	**The**	**pictures**	**were**	**rather**	**here**	**and**	**there**	**and**	**everywhere**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
“	这	图片	是	相当	这里	和	那里	和	到处	,	到	是	当然	,

” ,

”	**,**
”	,

“照片确实零零散散，到处都是。”

[sed] ['deɪvɪd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] [ðiːz] [men] ;

said	**David**	**;**	**“**	**but**	**I**	**have**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**charity**	**for**	**these**	**men**	**;**
说	大卫	;	“	但	我	有	一个	好的	交易	的	慈善机构	为了	这些	男人	;

大卫说：“但我对这些人怀有极大的同情心；

[aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] . ”

I	**s'pose**	**they**	**'**	**re**	**put**	**to**	**it**	**for**	**bread**	**and**	**butter**	**.**	**”**
我	假设	他们	-	关于	放	到	它	为了	面包	和	黄油	.	”

我想他们是为了糊口才才做这件事的。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [griːn] ;

“	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Green**	**;**
“	出色地	,	我	不	知道	,	”	说	绿色的	;

“嗯，我不知道，”格林说；

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ I don't think it has a good influence on young people to show such a
“ 我 不 思考 它 有 一个 好的 影响 在 年轻的 人们 到 展示 这样的 一个
['pɪktʃər] [æz; əz] [ðæt] [mæn] [ðæt] [ðeɪ] ['məːdəd] [baɪ]['slaɪsɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mə'ʃiːn] .
picture as that man that they murdered by slicing his head off with that machine .
图片 作为 那 男人 那 他们 被谋杀 经过 切片 他的 头 离开 和 那 机器 .

“我认为向年轻人展示用机器砍掉一个人头这种谋杀画面，会对年轻人产生不好的影响。”

[aɪ][dəunt][laɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] . ”
I don't like such things to be brought up . ”
我 不 喜欢 这样的 事物 到 是 带来 向上 . ”

我不喜欢提起这种事。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['læfɪŋ] ,
“ I should think the opposite , ” said his wife , laughing ,
“ 我 应该 思考 这 对面的 , ” 说 他的 妻子 , 笑 ,

“我倒觉得恰恰相反，”他妻子笑着说。

“ [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] - ['viː][toʊld] ['evrɪ] [mæn][ɪn] [taʊn] [ə'baʊt] ['deɪvɪdz] ['mʌni] ,
“ by the way you ' ve told every man in town about David's money ,
“ 经过 这 方式 你 - ve 讲述 每一个 男人 在 镇 关于 大卫的 钱 ,

“顺便说一句，你已经把大卫的钱的事告诉了镇上所有男人。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [blæntʃt] [wen] [hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and the way he blanched when he missed it .
和 这 方式 他 焯水 什么时候 他 错过 它 .

当他错失良机时，脸色变得苍白。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [diː] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n] [jɔːr'self] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .
I think you ' d better take a lesson yourself about bringing up dreadful things .
我 思考 你 - d 更好的 拿 一个 课 你自己 关于 带来 向上 可怕 事物 .

我认为你最好也吸取教训，不要再提起那些可怕的事情了。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['griːnz] [haʊs] , [ə; eɪ] [loʊ] , [blæk] ['kɑːtɪdʒ] ,
” When they reached Green's house , a low , black cottage ,
” 什么时候 他们 达到 青菜 房子 , 一个 低的 , 黑色的 小屋 ,

“当他们到达格林家时，那是一座低矮的黑色小屋，

[ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [kruːp] .
they stopped a moment for the women to finish a discussion about croup .
他们 停止 一个 片刻 为了 这 女性 到 结束 一个 讨论 关于 哮吼 .

他们停顿了一会儿，让女人们完成关于哮吼的讨论。

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , ['deɪvɪd] ? ” [sed] [griːn] .
“ How did that look to you now , David ? ” said Green .
“ 如何 做过 那 看 到 你 现在 , 大卫 ? ” 说 绿色的 .

格林问道：“大卫，你现在怎么看这件事？”

“ [dɪd] [nt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðæt]
“ Did n't you think it would have been a good deal better to have left that
“ 做过 不 你 思考 它 会 有 到过 一个 好的 交易 更好的 到 有 左边 那
['pɪktʃər] [aʊt] ? ”
picture out ? ”
图片 出去 ? ”

“你不觉得把那张照片删掉会更好吗？”

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ” [sed] ['deɪvɪd] .
“ Which one ? ” said David .
“ 哪个 一 ? ” 说 大卫 .

“哪一个？”大卫问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði][wʌn] [wer] [ðeid] [tʃɑ:pt] [ðə; ði]['mænz] [hed] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðæt] [mə'ʃi:n] ,
“ Why , the one where they'd chopped the man's head off with that machine ,
“ 为什么 , 这 一 在哪里 他们会 切碎 这 男人的 头 离开 和 那 机器 ,

“就是他们用那台机器砍掉那个人头的那部电影,”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rps] .
and were standing by , looking at the corpse .
和 是 常设 经过 , 寻找 在 这 尸体 .

他们站在一旁，看着尸体。

[aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] . ”
I don't like to see such things , for my part . ”
我 不 喜欢 到 看 这样的 事物 , 为了 我的 部分 . ”

就我个人而言，我不喜欢看到这样的事情。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
“ I don't know , ” said David .
“ 我 不 知道 , ” 说 大卫 .

“我不知道,”大卫说。

“ [aɪ][dɪd] [nt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [pər'tɪkjələrli] .
“ I did n't think about it particularly .
“ 我 做过 不 思考 关于 它 特别 .

“我并没有特别考虑过这个问题。”

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] . ”
I understood it was in the French Revolution . ”
我 理解 它 曾是 在 这 法语 革命 . ”

我了解到这发生在法国大革命时期。

“ [wel] , [si:] [ɔ:l] [ðæt] ['flʌmər] - ['dɪdl] [hi:; hi][gɑ:t][ɔ:f] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [gri:n] ;
“ Well , see all that flummer - diddle he got off about it , ” said Green ;
“ 出色地 , 看 全部 那 弗卢默 - 滴答 他 得到 离开 关于 它 , ” 说 绿色的 ;

“瞧瞧他为此得意洋洋的样子,”格林说道;

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['eni] [fu:l] [dɪd] [nt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [nt] [sli:p] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd]
“ just as if any fool did n't know that a man could n't sleep that was haunted
“ 只是 作为 如果 任何 傻子 做过 不 知道 那 一个 男人 可以 不 睡觉 那 曾是 闹鬼的
[baɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
by a thing like that . ”
经过 一个 事物 喜欢 那 . ”

“好像哪个傻瓜不知道，被这种事缠身的人是无法入睡的。”

“ [wel] , [sʌm; səm][kæn; kən] ['stʌmək] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][kæn; kən] [sli:p] [ɑ:n]
“ Well , some can stomach anything , and I suppose some can sleep on
“ 出色地 , 一些 能 胃 任何事物 , 和 我 认为 一些 能 睡觉 在
['eniθɪŋ] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
anything , ” said David .
任何事物 , ” 说 大卫 .

“嗯，有些人什么都能接受，我想有些人什么都能睡着,”大卫说。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['slaɪsɪŋ][wʌn]['mænz] [hed] [ɔ:f][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [dʒu:]
“ I guess it would take more than slicing one man's head off to make that Jew
“ 我 猜测 它 会 拿 更多的 比 切片 一 男人的 头 离开 到 制作 那 犹
[laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] .
lie awake nights .
说谎 醒 夜晚 .

“我想，光砍掉一个人的头还不足以让那个犹太人夜不能寐。”

[ɪf] [hi:; hi] - [di:]['oʊnli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ] - [di:] [bɪn] [ðer; ðər] !
If he ' d only admitted that I ' d been there !
如果 他 - d 仅有的 承认 那 我 - d 到过 那里 !

如果他承认我当时在场就好了!

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] - [di:] [left] ['sʌmθɪŋ] ,

But	as	soon	as	I	said	I	'	d	left	something	,
但	作为	很快	作为	我	说	我	-	d	左边	某物	,

但我刚说完我留下了东西，

[ðen] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][kleɪm] [ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [ˌem 'i:] !

then	for	him	and	his	wife	to	claim	they	never	saw	me	!
然后	为了	他	和	他的	妻子	到	宣称	他们	绝不	锯	我	!

然后他和他的妻子竟然声称他们从未见过我!

[ðeɪ] - [ˌɑ:r 'i:] [ku:l] [wʌnz] ! ”

They	'	re	cool	ones	!	”
他们	-	关于	凉爽的	一个	!	”

它们很酷!

“ [wel] , [raɪt] [hɪr] , — [ə'baʊt] [wʌt] [maɪ][waɪf] [flʌŋ] [aʊt] , ” [sed] [gri:n] ,

“	Well	,	right	here	,	—	about	what	my	wife	flung	out	,	”	said	Green	,
”	出色地	,	正确的	这里	,	—	关于	什么	我的	妻子	扔	出去	,	”	说	绿色的	,

“嗯，就在这里——关于我妻子扔掉的东西，”格林说道。

['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , [bəuθ][æt; ət][wʌns] ,

glancing	over	his	shoulder	to	where	the	women	were	talking	,	both	at	once	,
瞥了一眼	超过	他的	肩膀	到	在哪里	这	女性	是	说	,	两个都	在	一次	,

他回头瞥了一眼两个女人说话的方向，两人同时说道：

['wʊmən] - ['fæʃ(ə)n] ; “ [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['waɪfs] [wei] , — [ju:; jʊ] ['hævnt] ['evər] [hɜ:rd] ['eni] [sʌtʃ] [tɔ:k]

woman	-	fashion	;	“	you	know	my	wife's	way	,	—	you	haven't	ever	heard	any	such	talk
女士	-	时尚	;	“	你	知道	我的	妻子的	方式	,	—	你	还没有	曾经	听到	任何	这样的	讲话

['goʊɪŋ] [raʊnd] ,

going	round	,
去	圆形的	,

女性时尚；“你知道我妻子的风格，——你从来没听说过这种说法，

[hæv; həv][ju:; jʊ] , [æz; əz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['haʊndɪŋ] [foʊks][ə'baʊt][jʊr; jər][bæd] [lʌk] ?

have	you	,	as	that	I	was	hounding	folks	about	your	bad	luck	?
有	你	,	作为	那	我	曾是	追捕	各位	关于	你的	坏的	运气	?

你是不是因为我一直到处跟人说你的霉运才这么说的?

[aɪ] [seɪ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [spi:ks] [raɪt] [aʊt] , — [noʊ] [fɪr] , [noʊ]['feɪvər] .

I	say	an	honest	man	speaks	right	out	,	—	no	fear	,	no	favor	.
我	说	一个	诚实的	男人	说话	正确的	出去	,	—	不	害怕	,	不	偏爱	.

我说，诚实的人会直言不讳，不畏惧，不偏袒。

[eint] [ðæt] [soʊ] ?

Ain't	that	so	?
不是	那	所以	?

真是如此吗?

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtərli] [koʊld] , [klɪr] [naɪt] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər] .

”	It	was	a	bitterly	cold	,	clear	night	,	a	few	weeks	later	.
”	它	曾是	一个	苦涩地	寒冷的	,	清除	夜晚	,	一个	很少	周	之后	.

几周后的一个晴朗寒冷的夜晚。

[rʌnə:z] [skwi:kt] [ænd; ənd] [bu:t] - [hi:lz] [krʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

Runners	squeaked	and	boot	-	heels	crunched	in	the	road	.
跑步者	吱吱作响	和	启动	-	高跟鞋	嘎吱作响	在	这	路	.

跑者发出吱吱声，靴子后跟踩在路上发出嘎吱声。

['deɪvɪd][hæd; həd] [pæst] ['gri:nz] [haʊs] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] ;

David	had	passed	Green's	house	at	seven	o'clock	,	going	to	the	store	;
大卫	有	通过了	青菜	房子	在	七	点钟	,	去	到	这	店铺	;

大卫七点钟路过格林家，去商店的路上；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [baɪ][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['sætədiz; -deiz] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'gen] ,

he	**always**	**went**	**by**	**there**	**at**	**that**	**time**	**,**	**Saturdays**	**,**	**and**	**passed**	**again**	**,**
他	总是	去	经过	那里	在	那	时间	,	星期六	,	和	通过了	再次	,

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] .

returning	**home**	**,**	**at**	**about**	**eight**	**.**
返回	家	,	在	关于	八	.

他总是在那个时间，星期六，经过那里，大约八点钟回家。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] , [griːn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

When	**he**	**reached**	**the**	**gate**	**,**	**on**	**his**	**return**	**,**	**Green**	**was**	**standing**	**there**	**,**
什么时候	他	达到	这	门	,	在	他的	返回	,	绿色的	曾是	常设	那里	,

[ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] .

apparently	**waiting**	**.**
显然	等待	.

当他返回时，到达大门处，格林正站在那里，显然是在等他。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['deɪvɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	**Come**	**into**	**the**	**house**	**a**	**minute**	**,**	**David**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**I**	**want**	**to**	**see**	**you**	**.**
“	来	进入	这	房子	一个	分钟	,	大卫	,	”	他	说	;	“	我	想	到	看	你	.

“大卫，进屋来一下，”他说，“我想见你。”

” [hiː; hi][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	**He**	**led**	**him**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
”	他	引领	他	进入	这	厨房	.

他领着他进了厨房。

“ [maɪ] ['waɪfs] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] [ænt] ['neɪθənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**My**	**wife's**	**gone**	**over**	**to**	**Aunt**	**Nathan's**	**for**	**the**	**evening**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我的	妻子的	已消失	超过	到	阿姨	内森的	为了	这	晚上	,	”	他	说	.

“我妻子今晚去内森阿姨家了，”他说。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**shut**	**the**	**door**	**,**	**and**	**locked**	**it**	**.**
他	关闭	这	门	,	和	已锁定	它	.

他关上门，并锁上了。

“ [ðer; ðər] !

“	**There**	**!**
“	那里	!

“那里！

” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] ;

”	**he**	**said**	**;**	**“**	**I**	**can't**	**stand**	**it**	**any**	**longer**	**;**
”	他	说	;	“	我	不能	站立	它	任何	更长	;

他说：“我再也忍受不了了；

” [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət]['deɪvɪdz][saɪd][ə; eɪ] ['wɑːlɪt] .

”	**and**	**he**	**laid**	**upon**	**a**	**table**	**at**	**David's**	**side**	**a**	**wallet**	**.**
”	和	他	铺设	之上	一个	桌子	在	大卫的	边	一个	钱包	.

他把一个钱包放在大卫身旁的桌子上。

['deɪvɪd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ] [greɪt] [roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .

David	**took**	**it**	**up**	**and**	**opened**	**it**	**;**	**it**	**held**	**a**	**great**	**roll**	**of**	**bills**	**.**
大卫	采取	它	向上	和	打开	它	;	它	握住	一个	伟大的	卷	的	账单	.

大卫拿起来打开，里面是一大卷钞票。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] ; “ [waɪ] — [ðɪs] [ɪz] [maɪn] !

“	**What**	**does**	**this**	**mean**	**?**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**why**	**—**	**this**	**is**	**mine**	**!**
“	什么	做	这	意思是	?	”	他	说	;	“	为什么	—	这	是	矿	!

“这是什么意思？”他说道，“为什么——这是我的！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] — ”
You don't mean — ”
你 不 意思是 — ”

你不是说——”

“ [aɪ] [miːn] [aɪ][stoʊl][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [griːn] .
“ I mean I stole it , ” said Green .
“ 我 意思是 我 偷窃 它 , ” 说 绿色的 .

“我是说我偷的，”格林说。

['deɪvɪd][sæt] [daʊn] .
David sat down .
大卫 卫星 向下 .

大卫坐了下来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd]['nevər][toʊld][ˌem 'iː] . ”
“ I wish you had put it in the fire , ” he said , “ and never told me . ”
“ 我 希望 你 有 放 它 在 这 火 , ” 他 说 , “ 和 绝不 讲述 我 . ”

“我真希望你把它扔进火里，”他说，“然后永远别告诉我。”

“ [ðer; ðər] - [es][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [griːn] .
“ There ' s just one thing I want to say , ” said Green .
“ 那里 - s 只是 一 事物 我 想 到 说 , ” 说 绿色的 .

格林说：“我只想说一句话。”

“ [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [fɜːrst] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I picked it up , first , to give it to you ,
“ 我 挑选 它 向上 , 第一的 , 到 给 它 到 你 ,

“我先把它捡起来，是为了给你。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] - [diː][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
and when I saw that you ' d forgot it ,
和 什么时候 我 锯 那 你 - d 忘了 它 ,

当我发现你把它忘了的时候，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] - [diː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
I thought I ' d have a little joke on you for a while ;
我 想法 我 - d 有 一个 小的 开玩笑 在 你 为了 一个 尽管 ;

我想跟你开个小玩笑；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [θɪŋz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [aɪ][kaɪnd][oʊ] - ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['kiːpɪŋ]
and then , when I saw how things was going , I kind o ' drifted into keeping
和 然后 , 什么时候 我 锯 如何 事物 曾是 去 , 我 种类 o - 漂移 进入 保持
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后，当我看到事情的发展方向时，我就不知不觉地决定保留它。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] , — [ɔːl][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [iːt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
You know how I come home , — all my voyage eat up , and a hundred
你 知道 如何 我 来 家 , — 全部 我的 航程 吃 向上 , 和 一个 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - ['dɛts] [bɪ'saɪdz] ,
dollars ' debts besides ,
美元 - 债务 除了 ,

你知道我是怎么回家的，——旅途的开销全部花光，还欠了一百美元的债。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [sɪk] .
and children sick .
和 孩子们 生病的 .

以及生病的孩子。

[bʌt; bət] ['evri] ['dɑːlər] - [es][ðer; ðər] .

But	every	dollar	'	s	there	.
但	每一个	美元	-	s	那里	.

但每一分钱都在那里。

“ [naʊ] , [wʌt] [aɪ][æsk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪz] [fɔːr] [deɪz] - [taɪm][tuː; tə] [ʃɪp] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .

“	Now	,	what	I	ask	,	”	he	added	,	“	is	four	days	'	time	to	ship	and	get	away	.
“	现在	,	什么	我	问	,	”	他	额外	,	“	是	四	天	-	时间	到	船	和	得到	离开	.

“现在，我请求的是，”他补充道，“给我们四天时间发货并离开。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

What	are	you	going	to	do	?	”
什么	是	你	去	到	做	?	”

你会怎样做？ ”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['deɪvɪd] ; “ ['set(ə)l][jʊr; jər] ['dɛts] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Nothing	,	”	said	David	;	“	settle	your	debts	and	pay	me	when	you	can	.
“	没有什么	,	”	说	大卫	;	“	定居	你的	债务	和	支付	我	什么时候	你	能	.

“没什么，”大卫说，“先还清你的债务，有钱了再还我。”

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [faɪv] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːlɪt] , [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ɑːn]

”	And	taking	five	twenty	-	dollar	bills	from	the	wallet	,	he	left	them	on
”	和	采取	五	二十	-	美元	账单	从	这	钱包	,	他	左边	他们	在

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

the	table	and	went	away	.
这	桌子	和	去	离开	.

“然后他从钱包里拿出五张二十美元的钞票，放在桌子上就走了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神